叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000001

2. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000002

3. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000003

4. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
This ebook is dedicated to
这 电子书 是 投入的 到

这本电子书献给

['emi]
Emmy
艾美奖

艾美奖

[frend] , ['kɑ:li:g] , ['mentər] , [roʊl] ['mɑ:d(ə)l]
friend , colleague , mentor , role model
朋友 , 同事 , 导师 , 角色 模型

朋友、同事、导师、榜样

[hu:] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɑ:r] [tu:] [su:n] .
who fell off the planet far too soon .
WHO 跌倒 离开 这 行星 远的 也 很快 .

他们过早地离开了这个世界。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['aɪdɪl]
The Martyrs ' Idyl
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni] .
Louise Imogen Guiney .
路易丝 伊莫金 吉尼 .

路易丝·伊莫金·吉尼。

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hɑ:rp] .
A ROADSIDE HARP .
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE WHITE SAIL , and Other Poems .
这 白色的 帆 , 和 其他 诗歌 .

白帆及其他诗歌。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

['sɔŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
SONGS AT THE START .
歌曲 在 这 开始 .

歌曲在开头。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['aɪdɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ['poʊəmz] .
THE MARTYRS ' IDYL , and Shorter Poems .
这 殉道者 - 牧歌 , 和 较短 诗歌 .

殉道者的田园诗和短诗。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
Boston and New York .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['aɪdɪl]
The Martyrs ' Idyl
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ['poʊəmz]
And Shorter Poems
和 较短 诗歌

以及更短的诗歌

[baɪ] ['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
BY LOUISE IMOGEN GUINEY
经过 路易丝 伊莫金 吉尼

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1899
The Riverside Press , Cambridge1899
这 河边 按 , Cambridge1899

剑桥河畔出版社，1899年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
COPYRIGHT , 1899 , BY LOUISE IMOGEN GUINEY
版权 , - , 经过 路易丝 伊莫金 吉尼

版权所有，1899年，路易丝·伊莫金·吉尼

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['aɪdɪl]
THE MARTYRS ' IDYL
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

[tu:; tə] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][dʒaɪlz]
TO KATHARINE AND GILES
到 凯瑟琳 和 吉尔斯

致凯瑟琳和吉尔斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['aɪdɪl][wʌn]
THE MARTYRS ' IDYL 1
这 殉道者 - 牧歌 1

烈士田园诗 1

['ʃɔ:rtər] ['poʊəmz]
SHORTER POEMS
较短 诗歌

短诗

[ðə; ði] [skwɔ:l] -
THE SQUALL 33
这 暴风雨 -

暴风雨33

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] -
MEMORIAL DAY 37
纪念馆 天 -

阵亡将士纪念日 37

['roʊmənz] [ɪn] ['dɔ:sit] -
ROMANS IN DORSET 38
罗马书 在 多塞特郡 -

罗马人在多塞特郡 38

[vɑ:ls] [ʒɜ:n] -
VALSE JEUNE 41
华尔兹 年轻的 -

华尔兹青年41

[ðə; ði] ['tʃæntri] -
THE CHANTRY 42
这 圣堂 -

圣堂 42

['mɑ:nəkroʊm] -
MONOCHROME 43
单色 -

单色 43

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] [ɪn] [ti'rəun] -
THE VIGIL IN TYRONE 44
这 守夜 在 泰隆 -

泰隆守夜活动 44

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][mæn] [hæθ] [haɪrd] [ˌjuː ˈes] ” -
“ BECAUSE NO MAN HATH HIRED US ” 48
“ 因为 不 男人 有 雇用 我们 ” -

“因为没有人雇佣我们” 48

[æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [ˈlɪtəni] -
AN OUTDOOR LITANY 50
一个 户外的 连祷 -

户外祷文 50

[ˈvɜːrgoʊ] [glɔːˈriːoʊsə] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] - -
VIRGO GLORIOSA , MATER AMANTISSIMA 52
处女座 荣耀之花 , 母 - -

处女座 GLORIOSA，MATER AMANTISSIMA 52

[fɔːr] [ˈkɔləkwiz] -
FOUR COLLOQUIES 54
四 研讨会 -

四次研讨会 54

[ˈsæŋktʃueri] -
SANCTUARY 58
避难所 -

圣所 58

[ˈɔːrɪsənz] -
ORISONS 59
祈祷 -

奥里森斯 59

[ðə; ði] [ˈɪnər] [feɪt] :
THE INNER FATE :
这 内 命运 :

内在的命运:

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] -
A CHORUS 60
一个 合唱 -

合唱团 60

[ʌv; əv][dʒoʊnz] [juːθ] -
OF JOAN'S YOUTH 62
的 琼的 青年 -

琼的青年时代 62

[baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed] -
BY THE TRUNDLE - BED 63
经过 这 滚动 - 床 -

在可移动床旁 63

[ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] -
THE ACKNOWLEDGMENT 64
这 致谢 -

致谢 64

-
ARBORICIDE 65
除树剂 -

除树剂 65

- [ˈmjuːzɪŋ] -
CHARISTA MUSING 67
- 沉思 -

CHARISTA 沉思录 67

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər] -
THE **PERFECT** **HOUR** **69**
这 完美的 小时 -

完美时刻 69

['diːoʊ] ['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ] -
DEO **OPTIMO** **MAXIMO** **70**
数据执行官 最佳 马克西莫 -

DEO OPTIMO MAXIMO 70

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] -
IN **TIME** **OF** **TROUBLE** **71**
在 时间 的 麻烦 -

危难之际 71

[æn; ən] [ə'streɪ] -
AN **ESTRAY** **73**
一个 迷路 -

流浪者 73

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['bɔːrdərˌlændz] -
BORDERLANDS **75**
边境地带 -

无主之地75

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [rɪ'pʌblɪk] : - -
TO **THE** **OUTBOUND** **REPUBLIC** **:** **MDCCCXCVIII** **76**
到 这 出站 共和国 : - -

致海外共和国：MDCCCXCVIII 76

[oʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæstər] ['mærɪnər] [ə'ʃɔːr] -
ODE **FOR** **A** **MASTER** **MARINER** **ASHORE** **78**
颂 为了 一个 掌握 水手 岸上 -

岸上船长颂歌 78

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] -
THE **RECRUIT** **811**
这 招募 -

新兵 811

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['aɪdɪl] [[wʌn]]
THE **MARTYRS** **'** **IDYL** **[** **1** **]**
这 殉道者 - 牧歌 [1]

殉道者的田园诗[1]

[[wʌn]] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [ɪn] [siːnz] [iː] . ,
[**1** **]** **The** **outlines** **of** **this** **story** **,** **and** **much** **of** **the** **dialogue** **,** **in** **Scenes** **II** **.** **,**
[1] 这 概述 的 这 故事 , 和 很多 的 这 对话 , 在 场景 二 . ,

[1] 这个故事的梗概和大部分对话都在第二幕中。

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . , [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑktɑ][sæŋk'tɔːrəm][ænd; ənd][es] . ['æmˌbroʊz] .
IV **.** **and** **V** **.** **,** **are** **taken** **from** **the** **Acta** **Sanctorum** **and** **S** **.** **Ambrose** **.**
第四 . 和 V . , 是 已采取 从 这 Acta 圣所 和 S . 安布罗斯 .

IV. 和 V. 取自《圣徒行传》和《圣安布罗斯》。

['sʌnset] .
Sunset **.**
日落 .

日落。

[ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] ['pæstʃər] [ə'bʌv] [ˌælɪg'zændriə] .

A	high	rocky	pasture	above	Alexandria	.
一个	高的	岩石	牧场	多于	亚历山大	.

亚历山大城上方的一处高地岩石牧场。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - .

In	the	year	of	Our	Lord	304	.
在	这	年	的	我们的	主	-	.

公元304年。

['didəməs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , ['entərz][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] .

Didymus	,	a	young	soldier	,	enters	and	throws	himself	down	.
双齿木	,	一个	年轻的	士兵	,	进入	和	投掷	他自己	向下	.

年轻士兵迪迪姆斯进来，扑倒在地。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

THIS	mound	is	sweet	to	me	.
这	冢	是	甜的	到	我	.

这座小山丘对我来说很可爱。

[ɔːl] [maɪ] [blʌd] [eɪks] ,

All	my	blood	aches	,
全部	我的	血	疼痛	,

我浑身血液都在痛，

[sɪns] ['drɪvn] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hɪl] - [klaʊd] ,

Since	driven	onward	like	a	dark	hill	-	cloud	,
自从	驱动	向前	喜欢	一个	黑暗的	爬坡道	-	云	,

自被驱使着向前，如同笼罩着山峦的乌云，

['dɪzi] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['laɪtnɪŋ] ['noʊwer] [spent] ,

Dizzy	with	secret	lightnings	nowhere	spent	,
晕眩的	和	秘密	闪电	无处	花费	,

被无处释放的秘密闪电所眩晕，

[aɪ] [tʃeɪs] [jɑːn] ['hæpi] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [deθ] ,

I	chase	yon	happy	sun	to	his	bright	death	,
我	追赶	远	快乐的	太阳	到	他的	明亮的	死亡	,

我追逐着那快乐的太阳，直到它光辉的消逝。

[ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

Alas	,	I	know	not	whither	:	but	I	know
唉	,	我	知道	不是	往哪里去	:	但	我	知道

唉，我不知何去何从；但我知道

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʃiːldz] ['ʌp'hʌŋ]

I	shall	not	see	the	myriad	shields	uphung
我	将	不是	看	这	无数	盾牌	上悬

我将无缘得见那无数的盾牌高高举起。

[ɪn][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , [nɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['saɪprɪsiz]

In	camp	to	-	night	,	nor	on	our	cypresses
在	营	到	-	夜晚	,	也不	在	我们的	柏树

今晚既不在营地，也不在我们的柏树上

[smoʊk] [raɪz][ænd; ənd][sɪŋk][ɪn] [loʊθ] [bluː] ['faʊnt(ə)n] [spreɪ] .

Smoke	rise	and	sink	in	loath	blue	fountain	spray	.
抽烟	上升	和	下沉	在	厌恶	蓝色的	喷泉	喷	.

烟雾在蔚蓝色的喷泉水雾中升腾沉落。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ][fɑːr][aɪ][drɪft][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðem; ðəm]

So	far	,	so	far	I	drift	from	even	them
所以	远的	,	所以	远的	我	漂移	从	甚至	他们

到目前为止，我甚至与他们都渐行渐远了。

[huː] [fɪl] [wʌn] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] ,

Who	fill	one	gourd	with	me	,	who	cheer	my	heart	,
WHO	充满	一	葫芦	和	我	,	WHO	欢呼	我的	心	,

谁用我填满一个葫芦，谁让我的心欢喜，

[huː] [kʌm] [ɪn] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][tent] ,

Who	come	in	,	warm	and	singing	,	to	the	tent	,
WHO	来	在	,	温暖的	和	歌唱	,	到	这	帐篷	,

谁带着温暖的身躯和歌声走进帐篷，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	miss	me	who	am	gone	away	,	I	think	,
和	错过	我	WHO	是	已消失	离开	,	我	思考	,

我想，那些离去的人会想念我吧。

[fər'evər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][deɪ] ; [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] , [ˌtuː'tuː]

Forever	,	though	a	day	;	out	of	their	world	,	2
永远	,	尽管	一个	天	;	出去	的	他们的	世界	,	2

永远，哪怕只有一天；离开他们的世界，2

[ðoʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [liːgz] [ʌv; əv]['ʌplənd] [græs] !

Though	over	a	few	leagues	of	upland	grass	!
尽管	超过	一个	很少	联赛	的	高地	草	!

虽然跨越了好几里格的高地草地!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [leɪd][ɑːn][ˌem 'iː]['mædʒɪk][ʌv; əv][peɪn] ,

Why	hast	Thou	laid	on	me	magic	of	pain	,
为什么	哈斯特	你	铺设	在	我	魔法	的	疼痛	,

你为何对我施以痛苦的魔法?

[gɑːd] - ?

God	unrevealèd	?
上帝	-	?

上帝尚未显现?

[wʌz; wəz][aɪ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

Was	I	drawn	from	sleep	,
曾是	我	绘制	从	睡觉	,

我是否从睡梦中醒来?

['mænz]['duːti] , ['bɑːdiːz] [helθ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [wɪnd] ,

Man's	duty	,	body's	health	,	to	be	mere	wind	,
男人的	责任	,	身体的	健康	,	到	是	仅仅	风	,

人的职责，身体的健康，就是化作虚无缥缈的风。

[wɪnd] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['oʊvər] ['fæloʊ] [weɪsts] ?

Wind	undirected	over	fallow	wastes	?
风	无方向	超过	休耕	废物	?

风漫无目的地吹过荒地?

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [noʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

What	wouldst	Thou	ask	of	me	,	no	sword	of	Thine	,
什么	会	你	问	的	我	,	不	剑	的	瘦	,

你究竟要我做什么？并非要我献上你的剑。

[noʊ][ɑːrk][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ?

No	ark	of	service	?
不	方舟	的	服务	?

没有服务方舟?

[jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiː]
Yet aware of Thee
然而 意识到的 的 汝

然而，我却时刻铭记着你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I am and shall be .
我 是 和 将 是 .

我过去是，将来也是。

[ɔːl][maɪ] [θɔːt] , [ˌaʊt'spred] ,
All my thought , outspread ,
全部 我的 想法 , 扩张 ,

我所有的思绪，都散布开来，

[ɪz]['oʊpən]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] : [ə; eɪ] ['loʊnli] [biːtʃ]
Is open unto Thee : a lonely beach
是 打开 到 汝 : 一个 孤独 海滩

向你敞开：一片寂静的海滩

[wer] [ðə; ði][waɪd] ['sɔbiŋ] [sɜːrf] [ebz] ['evriwer] ,
Where the wide sobbing surf ebbs everywhere ,
在哪里 这 宽的 啜泣 冲浪 潮汐 到处 ,

到处都是宽阔的、呜咽的海浪退去的地方，

[ænd; ənd] , [hɑːrd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [dɑːn] - [weɪv] ,
And , hard upon each dawn - encolored wave ,
和 , 难的 之上 每个 黎明 - 彩色 海浪 ,

而当黎明时分，每一道色彩斑斓的波浪猛烈拍打着，

['flʌtəz] [ðə; ði]['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [sænd]
Flutters the wavy line of drying sand
颤动 这 波浪状 线 的 烘干 沙

干涸的沙丘波浪线飘动着

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] : [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] , ['ʃædoʊ] - [kwɪk] ,
Back to the verge : the white line , shadow - quick ,
后退 到 这 边缘 : 这 白色的 线 , 阴影 - 快的 ,

回到边缘：白线，阴影快速，

['θrɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] : [æn; ən] ['ɜːrθn] [gliːm] ,
Thrilling there in the dark : an earthen gleam ,
惊险 那里 在 这 黑暗的 : 一个 土 闪耀 ,

黑暗中令人心潮澎湃：一抹泥土的光泽，

[veɪn] ['hʌntrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Vain huntress of the sea .
徒劳 女猎手 的 这 海 .

虚荣的海中女猎手。

['sʌfər] [ˌem 'iː] [naʊ]
Suffer me now
遭受 我 现在

现在就让我受苦吧

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðiː] , ['fjuːdʒətɪv] ,
To follow and attain Thee , fugitive ,
到 跟随 和 达到 汝 , 逃犯 ,

追随并达到你，逃亡者，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [rest] , [huː] [hæst] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ,
And be my rest , who hast , my whole life long ,
和 是 我的 休息 , WHO 哈斯特 , 我的 所有的 生活 长的 ,

愿你成为我的安息，你拥有我的一切，直到我生命的尽头。

[bɪn] [maɪn] [ʌn'rest] : [ɪm'plɔːd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] !

Been	mine	unrest	:	implored	,	immortal	Love	!
到过	矿	动荡	:	恳求	,	不朽	爱	!

我一直心怀不安：恳求，永恒的爱！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['entərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .

A	Child	enters	,	with	a	reed	,	wearing	a	wreath	of	thorns	in	his	hair	.
一个	孩子	进入	,	和	一个	芦苇	,	穿着	一个	花圈	的	荆棘	在	他的	头发	.

一个孩子拿着一根芦苇进来，头发上戴着荆棘花环。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	Child	.
这	孩子	.

孩子。

['soʊldʒər] , [paɪp] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [hɜːrd] - [bɔɪ] , [glæd]

Soldier	,	pipe	up	for	me	,	a	herd	-	boy	,	glad
士兵	,	管道	向上	为了	我	,	一个	一群	-	男生	,	高兴的

士兵，为我大声说出来，一个牧童，很高兴

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['flaːks] [ɑːr; ər] ['foʊldɪd] .

Because	his	flocks	are	folded	.
因为	他的	羊群	是	折叠	.

因为他的羊群都已折叠起来。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ɑː] , [nɑːt] [aɪ] !

Ah	,	not	I	!
啊	,	不是	我	!

啊，不是我！

[maɪ] [stɑːr] [ɪz] ['wɪðərd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mæn] [noʊ] [mɔːr] .

My	star	is	withered	;	I	am	man	no	more	.
我的	星星	是	干枯	;	我	是	男人	不	更多的	.

我的星辰已凋零；我已不再是人。

[saɪ] ['æftər] [saɪ] [ðə; ði] ['bɪldər] [griːf] [teɪks] [ʌp] ,

Sigh	after	sigh	the	builder	Grief	takes	up	,
叹	后	叹	这	建筑商	悲伤	需要	向上	,

叹息声声，建造者悲伤袭来。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['grædʒuəl] [ɑːrtʃ] . [θriː]

To	heighten	over	me	her	gradual	arch	.	3
到	增高	超过	我	她	逐渐地	拱	.	3

她缓缓拱起的身子，更衬托出她高高在上的姿态。3

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	Child	.
这	孩子	.

孩子。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gɑːrdn] ,

An	arch	of	entrance	to	a	generous	garden	,
一个	拱	的	入口	到	一个	慷慨的	花园	,

通往宽敞花园的拱门，

[wer] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] .

Where	spirits	and	the	moonlit	waters	are	.
在哪里	烈酒	和	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	是	.

那里有精灵和月光下的水。

[teɪk] ['kʌmfərt] !
Take **comfort** **!**
拿 舒适 !

别灰心!

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] , [mɪ'θɪŋks] ,
Thou **art** **a** **strange** **child** **,** **methinks** **,**
你 艺术 一个 奇怪的 孩子 , 我觉得 ,

我觉得你是个奇怪的孩子。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː] [waɪz][wɜːrd] .
To **say** **that** **too** **wise** **word** **.**
到 说 那 也 明智的 单词 .

说得太好了。

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[rɪ'membər] , [ðen] ,
Remember **,** **then** **,**
记住 , 然后 ,

那么，请记住:

- [twʌz] [briːðd] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
' **Twas** **breathed** **to** **thee** **at** **Alexandria** **,**
- 那是 呼吸 到 你 在 亚历山大 ,

那是你在亚历山大港被赋予的生命气息。

[ɪn] ['ɜːrli] - ['daɪɪŋ]['eɪprəlz]['goʊldən][er] .
In **early** **-** **dying** **April's** **golden** **air** **.**
在 早期的 - 垂死 四月的 金的 空气 .

在四月即将凋零的金色空气中。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[duː][aɪ][laɪ] [hɪr] , [huː] [diːmd] [maɪ'self][ə'fɑːr] ?
Do **I** **lie** **here** **,** **who** **deemed** **myself** **afar** **?**
做 我 说谎 这里 , WHO 被认为 我 远方 ?

我，一个自认为远离尘嚣的人，难道就躺在这里吗?

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , [lɔːst] , [bɪ'wɪldərd] .
I **had** **forgot** **;** **I** **am** **foolish** **,** **lost** **,** **bewildered** **.**
我 有 忘了 ; 我 是 愚蠢 , 丢失的 , 困惑 .

我忘记了；我愚蠢、迷茫、不知所措。

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[oʊ][maɪn] [ɪ'lekt] : [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ! . . .
O **mine** **elect** **:** **be** **patient** **!** **.** **.** **.**
哦 矿 选 : 是 病人 ! . . .

我的选民们：请耐心等待!

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['ænθəm] [ɪn][maɪ] [ri:d] ;
There is an evening anthem in my reed ;
那里 是 一个 晚上 国歌 在 我的 芦苇 ;

我的芦苇中唱着一首晚祷颂歌;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɔrəlz] ['spɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌn] - [lɪt] ,
And while the laurels sparkle , and sun - lit ,
和 尽管 这 月桂树 火花 , 和 太阳 - 点燃 ,

当桂冠闪耀，沐浴在阳光下时，

[ðə; ði] ['mʌðər] - ['swɑ:loʊ] [dɪps]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [keɪv] ,
The mother - swallow dips into her cave ,
这 母亲 - 吞 蘸酱 进入 她 洞穴 ,

母燕子飞进她的洞穴，

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] [mu:v] [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər]['braɪdl] [baʊ] ,
And doves move close along their bridal bough ,
和 鸽子 移动 关闭 沿着 他们的 新娘 买 ,

鸽子沿着它们的婚枝飞得很近，

['mɜ:rmərɪŋ] ['sɑ:roʊ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tu:; tə] [ði:] .
Murmuring sorrow , I will play to thee .
淙淙 悲哀 , 我 将要 玩 到 你 .

我将为你低声吟唱悲伤的乐曲。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
I thank thee , boy , for I may fall asleep .
我 感谢 你 , 男生 , 为了 我 可能 落下 睡着了 .

谢谢你，孩子，因为我可以睡着了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The Child .
这 孩子 .

孩子。

['ræðər] [ʃælt] [weɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪ] [daʊt] [bi:; bi][bɔ:rn] !
Rather shalt wake , and from thy doubt be born !
相当 应 唤醒 , 和 从 你的 怀疑 是 出生 !

不如醒来，从你的疑虑中重生!

[li:n] [soʊ] , [ə'genst] [maɪ] [ni:] .
Lean so , against my knee .
倾斜 所以 , 反对 我的 膝盖 .

靠着我的膝盖。

[[ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
[The Child plays , a long time .
[这 孩子 演出 , 一个 长的 时间 .

[孩子玩耍，很久。

[oʊ] ['didəməs] ,
O Didymus ,
哦 双齿木 ,

哦，狄迪姆斯，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ʃʌt] [aɪz] , [ðaɪ] [juːθ] [ʌn'dedɪˌkeɪt] ,

With	thy	shut	eyes	,	thy	youth	undedicate	,
和	你的	关闭	眼睛	，	你的	青年	未奉献	，

你双目紧闭，青春未泯灭，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pæstərəl] . [fɔːr]

Tell	me	the	name	of	this	new	pastoral	.	4
告诉	我	这	姓名	的	这	新的	牧灵	.	4

告诉我这本新教材的名字。4

['didəməs] ([ə'sliːp]) .

Didymus	(	asleep	)	.
双齿木	(	睡着了	)	.

迪迪姆斯（睡着了）。

[hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [joʊk] [ɪz] [swiːt] , [maɪ]['bɜːrd(ə)n] [laɪt] .

He	said	:	“	My	yoke	is	sweet	,	My	burden	light	.
他	说	:	“	我的	轭	是	甜的	，	我的	负担	光	.

他说：“我的轭是容易的，我的担子是轻省的。”

” [oʊ] [laɪt] , [oʊ] [swiːt] , [pər'tʃæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] !

”	O	light	,	O	sweet	,	perchance	,	as	it	was	said	!
”	哦	光	，	哦	甜的	，	或许	，	作为	它	曾是	说	！

“哦，光明，哦，甜蜜，或许正如人们所说！

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	Child	.
这	孩子	.

孩子。

[truː] [hɑːrt] !

True	heart	!
真的	心	！

真心实意！

[ðə; ði]['aʊər] [raʊndz] [ʌp] ; [ðaɪ] [waɪn] - [pres] [weɪts] ;

The	hour	rounds	up	;	thy	wine	-	press	waits	;
这	小时	回合	向上	;	你的	葡萄酒	-	按	等待	;

时辰已到，你的榨酒机静候佳音。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [feɪdz] : [ðə; ði]['sɪlvər] [toʊnz]

And	so	this	music	fades	:	the	silver	tones
和	所以	这	音乐	淡出	:	这	银	音调

于是，这音乐渐渐消逝：银色的音调

[θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [drɪp] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [siːs] ,

Thin	out	,	and	faintly	drip	delight	,	and	cease	,
薄的	出去	，	和	淡淡的	滴	喜	，	和	停止	，

变稀，轻轻滴落喜悦，然后停止。

[noʊ] ['wɪlɪŋ] [mæn][nɔːr][bɜːrd] ['hiːrz] [haʊ] .

No	willing	man	nor	bird	hears	how	.
不	愿意的	男人	也不	鸟	听到	如何	.

没有愿意听的人，也没有愿意听的鸟。

[gʊd] - [naɪt] ,

Good	-	night	,
好的	-	夜晚	，

晚安，

[oʊ] [suːn] - [meɪd] - ['pɜːrfɪkt] !

O	soon	-	made	-	perfect	!
哦	很快	-	制成	-	完美的	！

哦，很快就完美了！

[iː]
II
二

二

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] .
The same fields .
这 相同的 字段 .

相同的字段。

['didəməs] [weiks] , [ə'loʊn] .
Didymus wakes , alone .
双齿木 醒来 , 独自的 .

迪迪姆斯醒来，独自一人。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [tʃɪl] .
It is black , and chill .
它 是 黑色的 , 和 寒意 .

它是黑色的，而且很冷。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['paɪpərz] [gɔːn] . . . .
My little piper's gone . . . .
我的 小的 吹笛人的 已消失 . . . .

我的小吹笛手走了.....

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] ,
How I have dreamed ,
如何 我 有 梦见 ,

我曾梦想过，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] !
How I have dreamed !
如何 我 有 梦见 !

我曾多么渴望梦想成真!

[lɔːrd] , ['gæðər] ['kwaɪətli]
Lord , gather quietly
主 , 收集 悄悄

主啊，安静地聚集。

[ɔːl] [waɪld] ['hɑːrts] [laɪk] [maɪn] [oʊn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] .
All wild hearts like mine own into Thy hand .
全部 荒野 心 喜欢 矿 自己的 进入 你的 手 .

所有像我一样狂野的心，都交到你手中。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [freʃ] - ['kɪndld] [stɑːrz]
Yet on the look of these fresh - kindled stars
然而 在 这 看 的 这些 新鲜的 - 点燃 明星

然而，从这些新生的星辰来看，情况似乎并非如此。

[aɪ] [fiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [lɪps]
I feed , as if their bright benignant lips
我 喂养 , 作为 如果 他们的 明亮的 仁慈的 嘴唇

我喂食，仿佛它们明亮而仁慈的嘴唇

[bɪ'taɪmz] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['fi:vər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Betimes	**had**	**kissed**	**the**	**fever**	**out**	**of**	**me**	**,**
早点	有	亲吻	这	发烧	出去	的	我	,

Betimes 曾吻去了我的烧。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər] [si:t] [ɪn] ['wɔ:lis] [er] ,

And	**given**	**to**	**me**	**their**	**seat**	**in**	**warless**	**air**	**,**
和	给定	到	我	他们的	座位	在	无战	空气	,

并将他们在无战乱的天空中的席位让给了我，

[ðer; ðər]['neɪkɪd]['mædʒəsti] , [ðer; ðər] ['pɔɪnjənt] [kɑ:m] .

Their	**naked**	**majesty**	**,**	**their**	**poignant**	**calm**	**.**
他们的	裸	威严	,	他们的	令人心酸的	冷静的	.

它们赤裸裸的威严，它们令人心碎的平静。

[nɑ:t] [les] [rɪ'moʊt] [maɪ]['spɪrɪt] , [nɑ:t] [les] [fri:] ,

Not	**less**	**remote**	**my**	**spirit**	**,**	**not**	**less**	**free**	**,**
不是	较少的	偏僻的	我的	精神	,	不是	较少的	自由的	,

我的灵魂依旧遥远，依旧自由。

['æftər] [ðɪs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [sli:p] ;

After	**this**	**unimaginable**	**sleep**	**;**
后	这	难以想象	睡觉	;

经历了这难以想象的睡眠之后；

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] , [ɪn'di:d] , [pʊr] [mɔ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Having	**changed**	**place**	**,**	**indeed**	**,**	**poor**	**moth**	**that**	**was**	**!**
拥有	已更改	地方	,	的确	,	贫穷的	蛾	那	曾是	!

真是换了个地方啊，可怜的飞蛾！

[wɪð; wɪθ][væst][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] : [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɑ:r; ər][kæst]

With	**vast**	**abiding**	**things**	**:**	**for**	**now**	**are**	**cast**
和	广阔的	遵守	事物	:	为了	现在	是	投掷

与浩瀚永恒的事物：因为现在已被抛掷

[oʊld][bɑ:ndz] , [oʊld] ['ɑ:rdər] , [ˌekspek'teɪʃn] , [i:z] ,

Old	**bonds**	**,**	**old**	**ardors**	**,**	**expectation**	**,**	**ease**	**,**
老的	债券	,	老的	热情	,	期待	,	舒适	,

旧情，旧情，期待，安逸

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [deθ] , [lænd][ænd; ənd] [si:] . [faɪv]

Glory	**and**	**death**	**,**	**belovèd**	**land**	**and**	**sea**	**.**	**5**
荣耀	和	死亡	,	心爱	土地	和	海	.	5

荣耀与死亡，挚爱的土地与海洋。5

['i:v(ə)n][æz; əz] [wɔ:ld] [frɔ:st] [ðæt] [fi:lz] [ðə; ði]['soʊlər] [reɪ] ,

Even	**as**	**walled**	**frost**	**that**	**feels**	**the**	**solar**	**ray**	**,**
甚至	作为	有围墙的	霜	那	感觉	这	太阳的	射线	,

即使像被冰霜包裹的墙壁也能感受到阳光，

[kə:lz] [ʌp] , [ɪm'pɜ:rmənənt] , [ænd; ənd] [ri:lz] [fɑ:r] [daʊn]

Curls	**up**	**,**	**impermanent**	**,**	**and**	**reels**	**far**	**down**
卷发	向上	,	短暂的	,	和	卷轴	远的	向下

蜷缩起来，转瞬即逝，然后缓缓向下卷曲

[ɪn] [lɔ:ŋ] [blu:] ['fɪlmz] , ['elfɪn] , [prə'seʃənl] ,

In	**long**	**blue**	**films**	**,**	**elfin**	**,**	**processional**	**,**
在	长的	蓝色的	电影	,	精灵	,	游行队伍	,

在漫长的蓝色电影中，精灵般的，游行的，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪlt] [stoʊnz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] [greɪv] [hju:] ,

While	**the**	**built**	**stones**	**fall**	**to**	**their**	**first**	**grave**	**hue**	**,**
尽管	这	建造	石头	落下	到	他们的	第一的	严重	色调	,

当建筑的石头逐渐褪去，呈现出它们最初的墓地色调时，

[diː] - ['silvəd] : [soʊ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

De	-	silvered	:	so	the	awful	powers	of	earth
德	-	银色	:	所以	这	可怕	权力	的	地球

去银化：所以，地球的可怕力量

[eksˈheɪl][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [huː] [stænd][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər] [ðiːz]

Exhale	from	me	who	stand	the	same	;	for	these
呼气	从	我	WHO	站立	这	相同的	;	为了	这些

那些立场不变的人，请从我这里呼气；因为这些

[ɑːr; ər][veɪn] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [fænˈtæzməl] , [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] .

Are	vain	,	these	are	phantasmal	,	but	not	I	.
是	徒劳	,	这些	是	幻影	,	但	不是	我	.

这些都是虚幻的，都是虚幻的，但我不是。

[æt; ət][læst][aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [niːd]

At	last	I	know	myself	,	and	know	my	need
在	最后的	我	知道	我	,	和	知道	我的	需要

我终于了解了自己，也了解了自己的需求。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [maɪt] , [huː] [kraɪz]

As	simply	as	a	young	child	might	,	who	cries
作为	简单地	作为	一个	年轻的	孩子	可能	,	WHO	哭泣

就像一个哭泣的小孩一样

[fɔːr; fər] ['hʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lɪbərəl] [haɪv] .

For	honey	from	his	father's	liberal	hive	.
为了	蜂蜜	从	他的	父亲的	自由主义	蜂巢	.

为了他父亲自由蜂巢里的蜂蜜。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [dɑːn] ; [aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt]

I	will	go	down	at	dawn	;	I	will	seek	out
我	将要	去	向下	在	黎明	;	我	将要	寻找	出去

我将在黎明时分下山；我将寻找

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] , [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪft][ˌem ˈiː][ʌp] ,

The	Christian	bishop	,	who	shall	lift	me	up	,
这	基督教	主教	,	WHO	将	举起	我	向上	,

那位将我高举的基督教主教，

[ə; eɪ][soʊl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . . . .

A	soul	baptized	.	.	.	.
一个	灵魂	受洗	.	.	.	.

受洗的灵魂.....

[sʌm; səm] ['læntən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ,

Some	lanthorn	is	beyond	,
一些	灯笼	是	超过	,

有些灯笼超出了范围，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

And	moving	.
和	移动	.

正在移动。

[heɪl] , [ðer; ðər] !

Hail	,	there	!
冰雹	,	那里	!

你好！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

Would	that	I	could	say	,
会	那	我	可以	说	,

但愿我能这么说。

“ [ðə; ði][gɔdz][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] !

“	The	gods	be	kind	to	thee	!
”	这	神	是	种类	到	你	!

愿神明怜悯你!

” [ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	A	Voice	.
”	一个	嗓音	.

“一个声音。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [frend] ?

And	why	not	,	friend	?
和	为什么	不是	,	朋友	?

为什么不呢，朋友?

[ðaʊ] [griːt] - , [æn; ən][oʊld][sæd][mæn] ,

Thou	greetest	Cratidas	,	an	old	sad	man	,
你	问候	-	,	一个	老的	伤心	男人	,

你向克拉提达斯致以问候，他是一位悲伤的老人。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm] - ['goʊɪŋ] [træk] .

On	his	home	-	going	track	.
在	他的	家	-	去	追踪	.

在他的返乡之路上。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[aɪ] [tuː] [wʊd] [haʊs]

I	too	would	house
我	也	会	房子

我也想住在这里

[ə; eɪ] [hed] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ðaɪn] : [pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] ;

A	head	as	sad	as	thine	:	pause	but	a	space	;
一个	头	作为	伤心	作为	你的	:	暂停	但	一个	空间	;

和你一样悲伤的心情：稍作停顿;

[aɪl] [faɪnd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

I'll	find	thee	on	the	road	.
患病的	寻找	你	在	这	路	.

我会在路上找到你。

[naʊ] [preɪ] [ðiː] [tel]

Now	pray	thee	tell
现在	祈祷	你	告诉

现在请你告诉我

[huːz] ['fɑːrmz][ɑːr; ər] [ðiːz] ?

Whose	farms	are	these	?
谁	农场	是	这些	?

这些农场是谁的?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɜːrd] - [bɔɪ] [pæst] ,

His	little	herd	-	boy	passed	,
他的	小的	一群	-	男生	通过了	,

他的小牧童去世了。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɔːr] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

And	spake	or	sang	to	me	:	Oh	,	if	he	were
和	说	或者	唱	到	我	:	哦	,	如果	他	是

他跟我说话或唱歌：哦，如果他

[æn; ən]['eɪndʒl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] !
An **angel** **,** **or** **a** **Greater** **!**
一个 天使 , 或者 一个 更大的 !

天使，或者更伟大的存在!

- .
Cratidas **.**
- .

棘冠。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What **art** **thou** **?**
什么 艺术 你 ?

你是什么?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˌnɪ'kɑːpəlɪs] . [sɪks]
One **from** **the** **camp** **Nicopolis** **.** **6**
一 从 这 营 尼科波利斯 . 6

尼科波利斯营地的一名成员。6

- .
Cratidas **.**
- .

棘冠。

[aɪ][æsk] ,
I **ask** **,**
我 问 ,

我问，

[liːl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr] ['krɪstʃən] ?
Leal **to** **the** **State** **,** **or** **Christian** **?**
利尔 到 这 状态 , 或者 基督教 ?

效忠国家还是信奉基督教?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ,
In **this** **dark** **,**
在 这 黑暗的 ,

在这片黑暗中，

[ɪm'pɪriəl] [ˌdaɪə'kliːʃənz] ['telteɪl] [dɑːrk] ,
Imperial **Diocletian's** **telltale** **dark** **,**
帝国 戴克里先的 蛛丝马迹 黑暗的 ,

戴克里先皇帝的黑暗面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] [ɪrz] [ʌv; əv][eld] ,
And **even** **to** **the** **sober** **ears** **of** **eld** **,**
和 甚至 到 这 清醒 耳朵 的 田野 ,

即使是对那些头脑清醒的老人来说，

[wʌt] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] !
What **danger** **in** **the** **word** **!**
什么 危险 在 这 单词 !

这个世界多么危险!

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,

But	now	and	here	,
但	现在	和	这里	,

但此时此刻，

['deɪndʒər][aɪ] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [fɔ:n] .

Danger	I	love	as	if	she	were	my	fawn	.
危险	我	爱	作为	如果	她	是	我的	讨好	.

我爱危险，就像爱我的小鹿一样。

[tɜ:rn][ðə; ði][læmp] [fʊl] [ðɪs] [weɪ] : [aɪl] ['ænsər] [ði:] .

Turn	the	lamp	full	this	way	:	I'll	answer	thee	.
转动	这	灯	满的	这	方式	:	患病的	回答	你	.

把灯调到这边：我会回答你。

[ə; eɪ] [tru:] - [ə'kaʊntid] ['krɪstʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] :

A	true	-	accounted	Christian	I	am	not	:
一个	真的	-	已记录	基督教	我	是	不是	:

我并非一个真正意义上的基督徒：

[ə'fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][maɪ] ['nɜ:rtʃər] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd]

Afar	from	them	my	nurture	;	but	I	heard
远方	从	他们	我的	培育	;	但	我	听到

我远离养育我的地方；但我听说

[haʊ] [maɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] , [lɔ:ŋ] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɜ:rn] ,

How	my	young	mother	,	long	now	in	her	urn	,
如何	我的	年轻的	母亲	,	长的	现在	在	她	瓮	,

我年轻的母亲，如今已长眠于骨灰瓮中，

[rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] : [wens] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz]

Received	them	:	whence	aroma	of	their	prayers
已收到	他们	:	何处	香气	的	他们的	祈祷

领受了它们：从中散发出他们祈祷的芬芳

['hɔ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] ['evər] .

Haunted	our	dwelling	ever	.
闹鬼的	我们的	住宅	曾经	.

它一直萦绕在我们家。

[ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ,

In	the	wars	,
在	这	战争	,

在战争中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [feɪθ] ,

I	have	been	sick	with	longing	and	half	-	faith	,
我	有	到过	生病的	和	渴望	和	一半	-	信仰	,

我一直饱受渴望和半信半疑的折磨。

[læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] ; [ðæt] ['prɪk(ə)l][hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n] ,

Last	year	and	this	;	that	prickle	has	lived	on	,
最后的	年	和	这	;	那	刺	有	居住地	在	,

去年和今年，那份刺痛感依然存在。

[tɪl] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][mɜ:rθ][ɪz] [ded] [ɪn][ˌem 'i:] .

Till	every	natural	mirth	is	dead	in	me	.
直到	每一个	自然的	欢笑	是	死的	在	我	.

直到我心中所有的快乐都消失殆尽。

[ɪn][ðə; ði] [ʃʌnd] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ,

In	the	shunned	name	of	Christ	,	I	know	not	how	,
在	这	被排斥	姓名	的	基督	,	我	知道	不是	如何	,

以被世人唾弃的基督之名，我不知道该如何……

[sʌm; səm] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɪnərmoʊst] [dɪ'zaɪər]
Some harvest of mine innermost desire
一些 收成 的 矿 最内层 欲望

我内心深处的一些愿望

[ɪz] [soʊn] , [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
Is sown , is springing up .
是 播种 , 是 弹簧 向上 .

播种，发芽。

[ɑ:rt] ['sætɪsfaɪd] ,
Art satisfied ,
艺术 使满意 ,

艺术令人满意，

['fɑ:ðər] [hu:] [sɜ:v] [dʒoʊv] ?
Father who servest Jove ?
父亲 WHO 服务 朱庇特 ?

侍奉朱庇特的父亲?

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

- [kri:d] ! —
Accursèd creed ! —
- 信条 ! —

该死的信条!

[sɜ:r] , [ðer; ðər] [maɪ] ['heɪsti] [tʌŋ] [speɪk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] .
Sir , there my hasty tongue spake for my heart .
先生 , 那里 我的 仓促 舌头 说 为了 我的 心 .

先生，刚才我脱口而出，说出了我的心声。

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɜ:rl] [aɪ] [lʌvd] [fər'sʊk] [ˌem 'i:] [leɪt] ,
A rebel girl I loved forsook me late ,
一个 反叛 女孩 我 喜爱 放弃 我 晚的 ,

我深爱的叛逆女孩在最后关头抛弃了我。

[bɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌgæli'li(:)ən] ['pestɪləns] .
Bit with the Galilean pestilence .
少量 和 这 加利利 瘟疫 .

感染了加利利瘟疫。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɑ:ts] ['aʊər; ɑ:r] [best] : [bi:; bi] [wɔ:rnd] .
It rages , and it rots our best : be warned .
它 愤怒 , 和 它 腐烂 我们的 最好的 : 是 警告 .

它肆虐，它腐蚀我们最优秀的人：务必警惕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [spaɪ] ; [aɪ] [wɪl] [bɪ'frend] [ði:] .
I am no spy ; I will befriend thee .
我 是 不 间谍 ; 我 将要 交朋友 你 .

我不是间谍；我会与你交朋友。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðaʊ] ['laɪvɪst] [naɪ] ?
Thou livest nigh ?
你 活的 夜 ?

你住在附近吗?

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[nɑːt][fɑːr] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

[wer] [jɑːn][soʊl] gem7
Where yon sole gem7
在哪里 远 唯一 gem7

孤零零的宝石在哪里? 7

[swɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['muːnz] ['gɜːrdl] , [ɪz][maɪ] [hɑːrθ] ,
Swings from the new moon's girdle , is my hearth ,
秋千 从 这 新的 月亮的 腰带 , 是 我的 炉 ,

我的炉火，是从新月的腰间荡漾而来的。

- [twɪkst][groʊv][ænd; ənd][groʊv] : [ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] ,
' Twixt grove and grove : a solitary place ,
- 中间 树林 和 树林 : 一个 孤 地方 ,

"树林与树林之间：一个僻静的地方，

[sɪns] [ˌθiːə'dɔrə] [went] .
Since Theodora went .
自从 狄奥多拉 去 .

自从狄奥多拉离开后。

[hɑːrk] ! . . .
Hark ! . . .
听着 ! . . .

听！.....

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !
Sound of horror !
声音 的 恐怖 !

恐怖的声音!

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['æŋgər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
The city's anger must be under it .
这 城市的 愤怒 必须 是 在下面 它 .

这座城市的愤怒一定隐藏在其中。

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ]['tremb(ə)l] : [maɪ] [pʊr] ['læmz] [ðə; ði] [kɔːz]
Ah me , I tremble : my poor lamb's the cause
啊 我 , 我 颤抖 : 我的 贫穷的 羊羔的 这 原因

唉，我颤抖不已：我可怜的小羊羔成了罪魁祸首

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [blaɪnd]['fjʊri] .
Of **such** **blind** **fury** **.**
的 这样的 瞎的 愤怒 .

如此盲目的愤怒。

['bɪtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
Bitter **,** **is** **it** **not** **,**
苦的 , 是 它 不是 ,

苦涩啊，不是吗?

[ðæt] [hɜːr; hər][læst] ['kɪnzmən] , ['hɪrɪŋ] , ['kænɑːt] [help][hɜːr; hər] ?
That **her** **last** **kinsman** **,** **hearing** **,** **cannot** **help** **her** **?**
那 她 最后的 亲属 , 听力 , 不能 帮助 她 ?

她最后的亲人，即使有听力，也帮不了她?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

- , [aɪ] [wʊd] [help] !
Cratidas **,** **I** **would** **help** **!**
- , 我 会 帮助 !

Cratidas，我会帮忙的!

[riːd] ['pɑːsəb(ə)l][eɪd]
Read **possible** **aid**
读 可能的 援助

阅读可能的援助

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrm] - ['sɪnjuː] [ɑːrm] .
In **this** **firm** **-** **sinewed** **arm** **.**
在 这 公司 - 筋腱 手臂 .

在这只结实有力的手臂上。

[spiːk] .
Speak **.**
说话 .

说话。

- .
Cratidas **.**
- .

棘冠。

[ðæt] [aɪ][duː] ,
That **I** **do** **,**
那 我 做 ,

是的，我的确如此。

[æz; əz]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
As **unto** **a** **well** **-** **wisher** **.**
作为 到 一个 出色地 - 许愿者 .

如同对待一位好心人。

[aɪ] [dɪs'trʌst]
I **distrust**
我 怀疑

我不信任

['aʊər; ɑːr]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['pɑːpjələs] ,
Our **fickle** **and** **tempestuous** **populace** **,**
我们的 反复无常 和 暴风雨般的 民众 ,

我们反复无常、喜怒无常的民众，

[griːk] , ['roʊmən] , [dʒuː] , [iˈdʒɪpʃn] , ['mʌltəˌfɔːrm] .
Greek , Roman , Jew , Egyptian , multiform .
希腊语 , 罗马 , 犹 , 埃及人 , 多形式 .

希腊的、罗马的、犹太的、埃及的，多种形式。

[ɑː] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] !
Ah , the uproar !
啊 , 这 骚动 !

啊，这骚动！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
I had not thought to find it
我 有 不是 想法 到 寻找 它

我没想到会找到它

[soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [suːn] .
So fierce , so soon .
所以 凶猛的 , 所以 很快 .

如此猛烈，如此迅速。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[spiːk] ['kwɪkli] !
Speak quickly !
说话 迅速地 !

快点说！

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[luːs] [maɪ] [rɪst] .
Loose my wrist .
松动的 我的 手腕 .

松开我的手腕。

['meni] [laɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hevi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] :
Many light things are heavy to the old :
许多 光 事物 是 重的 到 这 老的 :

许多轻的东西对老年人来说却很重：

['ðerfɔːr] , [let][ˌem 'iː][nɑːt] [fiːl] [ðaɪ] [tʌtʃ] [ə'gen] ,
Therefore , let me not feel thy touch again ,
所以 , 让 我 不是 感觉 你的 触碰 再次 ,

所以，请不要再让我感受到你的触碰。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [duː] . —
The while I talk , and guide across the dew . —
这 尽管 我 讲话 , 和 指导 穿过 这 露 . —

当我说话的时候，我会引导你穿过露水。

[aɪ] , ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [sʌm; səm] [θriː] [deɪz] [sɪns] ,
I , weeping in the hall , some three days since ,
我 , 哭泣 在 这 大厅 , 一些 三 天 自从 ,

三天前，我一直在大厅里哭泣。

[sɔː] [ˌθiːə'dɔrə] [traɪd] .
Saw Theodora tried .
锯 狄奥多拉 尝试 .

西奥多拉尝试过了。

[ə'lɔ:ft][hi:; hi][sæt] ,
Aloft **he** **sat** **,**
高空 他 卫星 ,

他高高地坐着，

- ['prɑ:kjələs] : [noʊ] ['sti:li] [mæn] ,
Eustratius **Proculus** **:** **no** **steely** **man** **,**
- 普罗库鲁斯 : 不 钢铁般的 男人 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯：没有钢铁般的人，

[bʌt; bət][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ɪn][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [tʃer] .
But **wise** **and** **gracious** **,** **in** **the** **prefect's** **chair** **.**
但 明智的 和 亲切 , 在 这 级长的 椅子 .

但他睿智而优雅，坐在级长的宝座上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I **do** **not** **blame** **him** **.**
我 做 不是 责备 他 .

我不怪他。

([mɑ:rk][ðə; ði]['sʌd(ə)n] gaps8
(**Mark** **the** **sudden** **gaps8**
(标记 这 突然 gaps8

（标记突然出现的间隙8）

[ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .)
Along **our** **path** **.** **)**
沿着 我们的 小路 .)

沿着我们的路。）

- ['prɑ:kjələs] ,
Eustratius **Proculus** **,**
- 普罗库鲁斯 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库鲁斯

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l]['frɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] ,
The **gold** **and** **purple** **fringing** **his** **white** **robe** **,**
这 金子 和 紫色的 边缘 他的 白色的 长袍 ,

他白色长袍的流苏是金紫色的，

[ɪn][ə; eɪ][doʊmd] ['tʃeɪmbər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['kə:viŋ] [θroʊn] ;
In **a** **domed** **chamber** **,** **on** **a** **curving** **throne** **;**
在 一个 圆顶 房间 , 在 一个 弯曲 王座 ;

在穹顶房间里，坐在弧形宝座上；

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dʒæspər]['ɔ:ltər] , [wi:ld]
And **next** **the** **lighted** **jasper** **altar** **,** **wheeled**
和 下一个 这 照明 碧玉 坛 , 带轮子的

接下来是带轮子的点亮碧玉祭坛。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɑ:kst] ['ɪnsens] [paɪld] [ˌðer'baɪ] ,
Far **up** **the** **floor** **,** **boxed** **incense** **piled** **thereby** **,**
远的 向上 这 地面 , 盒装 香 堆积 从而 ,

地板上堆放着盒装香，位置很高。

[tɔ:l] [ˌθi:ə'dɔrə] , [laɪk][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər]
Tall **Theodora** **,** **like** **the** **lotus** **-** **flower**
高的 狄奥多拉 , 喜欢 这 莲花 - 花

高挑的狄奥多拉，像莲花一样

[ðæt] [raɪdz][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [stri:m] ; ['lɪktər] [ænd; ənd] [pri:sts] ,
That **rides** **a** **flooded** **stream** **;** **lictors** **and** **priests** **,**
那 骑行 一个 被淹 溪流 ; 律师 和 神父 ,

那人乘着洪水泛滥的溪流而来；执事和牧师，

['nəʊtəri:z] , ['neɪkɪd] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ,
Notaries , naked executioners ,
公证人 , 裸 刽子手 ,

公证员，裸体刽子手，

[reɪndʒd] [θɪk] [ə'baʊt] .
Ranged thick about .
范围 厚的 关于 .

周围分布着茂密的区域。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [soʊ] [bɪ'gæn] :
The prefect so began :
这 长官 所以 开始 :

于是，级长开口说道：

“ [prə'kleɪm] [ðaɪ'self] . ”
“ Proclaim thyself . ”
“ 宣布 你自己 . ”

“宣告你自己。”

“ [ə; eɪ] [meɪd] [neɪmd] [ˌθi:ə'dɔrə] ,
“ A maid named Theodora ,
“ 一个 女佣 命名 狄奥多拉 ,

“一位名叫狄奥多拉的女仆，

[wɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒd] ['kʌz(ə)n] , - . ”
Ward of her aged cousin , Cratidas . ”
沃德 的 她 老年人 表哥 , - . ”

她年迈的表兄克拉蒂达斯的监护人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [eɪdʒ] ? ”
“ What is thine age ? ”
“ 什么 是 你的 年龄 ? ”

你多大了?

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] . ”
“ They tell me , seventeen years . ”
“ 他们 告诉 我 , 十七 年 . ”

“他们告诉我，十七年。”

“ [ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
“ And thy condition ?
“ 和 你的 状况 ?

“你的状况如何？”

” [hwɛə'tu:] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
” Whereto she replied :
” 到哪里 她 回复 :

她回答说：

“ ['kraɪsts] .
“ Christ's .
“ 基督的 .

“基督的。

” ['veri] ['peɪʃntli] [hi:; hi] [æskt] :
” Very patiently he asked :
” 非常 耐心 他 问 :

他非常耐心地问道：

“ [ɑ:rt] [bɑ:nd] [ɔ:r] [fri:] ?
“ Art bond or free ?
“ 艺术 纽带 或者 自由的 ?

“艺术品发行还是自由发行？”

" [æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] [roʊt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
" as runs the rote of law .
" 作为 跑步 这 死记硬背 的 法律 .

"一切都按法律条文执行。"

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] : " [fri:] : [meɪd] [fri:] [baɪ] [kraɪst] ;
She smiled in answering : " Free : made free by Christ ;
她 微笑 在 回答 : " 自由的 : 制成 自由的 经过 基督 ;

她笑着回答："自由：因基督而得自由；

[els] , [ʌv; əv] [fri:] ['perənts] ['ɑ:nərəbli] [bɔ:rn] ,
Else , of free parents honorably born ,
别的 , 的 自由的 父母 光荣地 出生 ,

否则，生于自由家庭，且父母身份光荣，

- [ænd; ənd] - , [hu:] [bəuθ][ɑ:r; ər] [ded] . "
Rhoxis and Heräis , who both are dead . "
- 和 - , WHO 两个都 是 死的 . "

罗克西斯和赫雷斯，他们都死了。

" [ðen] [waɪ] [ˌʌn'mærid] ? "
" Then why unmarried ? "
" 然后 为什么 未婚 ? "

"那为什么未婚呢？"

" [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" For Christ's sake , " she said ,
" 为了 基督的 清酒 , " 她 说 ,

"看在基督的份上，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] :
" I have been busied with the things of Christ :
" 我 有 到过 忙碌 和 这 事物 的 基督 :

"我一直忙于基督的事：

" ([fɔ:r; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðæt] ['hektɪk] " [kraɪst] " [ɪn][hɜ:r; hər] ,
" (For none could quench that hectic " Christ " in her ,
" (为了 没有任何 可以 淬火 那 忙碌的 " 基督 " 在 她 ,

（因为没有人能够熄灭她心中那狂热的"基督"，

[pʊr] [fu:l] !)
Poor fool !)
贫穷的 傻子 !)

可怜的傻瓜！

[ðen] [speɪk] - ['prɑ:kjələs] :
Then spake Eustratius Proculus :
然后 说 - 普罗库鲁斯 :

然后尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯说道：

" ['aʊər; ɑ:r][koʊd] [ɪm'pɪriəl] [di:lz] [wɪð; wɪθ]['və:dʒinz] [ðʌs] :
" Our code imperial deals with virgins thus :
" 我们的 代码 帝国 交易 和 处女 因此 :

"我们的帝国法典是这样对待处女的：

['i:ðər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] , [naɪn]
Either unto the gods they sacrifice , 9
任何一个 到 这 神 他们 牺牲 , 9

他们要么向神灵献祭，9

[ɔ:r][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .
Or in an infamous place shall be exposed .
或者 在 一个 臭名昭著的 地方 将 是 裸露 .

或者在臭名昭著的地方被曝光。

[kʌm] : [wʌn] [smɔ:l] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['breɪʒər] [drɑ:pt] ,
Come : one small grain within the brazier dropped ,
来 : 一 小的 粮食 之内 这 火盆 掉落 ,

来吧：一小粒谷物掉进了火盆里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] ['fɔ:rfɪt] [ɔ:l] [pə'lu:ʃ(ə)n] [soʊ] ,
And thou dost forfeit all pollution so ,
和 你 朋友 丧失 全部 污染 所以 ,

这样，你就丧失了一切污秽。

[nɔ:r] [lu:z] [ðaɪ] ['beriəl] - [raɪts] .
Nor lose thy burial - rites .
也不 失去 你的 葬礼 - 仪式 .

也不要失去你的葬礼仪式。

" [ʃi:; ʃi] , ['blɑ:ntʃiŋ] [nɑ:t] ,
" She , blanching not ,
" 她 , 焯水 不是 ,

她面色没有变白，

[lʊkt] [ʌp] .
Looked up .
看起来 向上 .

抬头望去。

“ [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['ɪgnərənt] , [nɔ:r][aɪ] ,
“ Thou art not ignorant , nor I ,
“ 你 艺术 不是 无知 , 也不 我 ,

“你并非无知，我亦如此，

[haʊ] ['mænz][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɔ:r][rɪ'voʊltɪd] [wɪl]
How man's coöperate or revolted will
如何 男人的 合作 或者 反抗 将要

人类如何合作或反抗的意志

[dʌθ; dəθ]['kʌlər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
Doth color , in the councils of high Heaven ,
确实 颜色 , 在 这 议会 的 高的 天堂 ,

在至高天庭的议会中，色彩斑斓

[bəuθ] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd] ['sʌfər] .
Both what we do , and suffer .
两个都 什么 我们 做 , 和 遭受 .

我们所做的事情，以及我们所遭受的痛苦。

['vaɪələns] ,
Violence ,
暴力 ,

暴力，

[ðoʊ] [sent] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [soʊl] , [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [hɜ:r; hər] [geɪt]
Though sent to seek my soul , shall by her gate
尽管 发送 到 寻找 我的 灵魂 , 将 经过 她 门

纵使奉命寻回我的灵魂，我仍将穿过她的门

[sɪt] ['pɪlgrɪm] - [mi:k] .
Sit pilgrim - meek .
坐 朝圣 - 温顺 .

温顺地坐着，像朝圣者一样。

[kraɪst] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['sɪtədel] .
Christ keeps His citadel .
基督 保持 他的 堡垒 .

基督守卫祂的堡垒。

” [ðə; ði] ['pri:fekt] [bent] [ə'gen] , [kəm'pæʃənət] :
” The prefect bent again , compassionate :
” 这 长官 弯曲 再次 , 富有同情心 :

“院长再次弯下腰，一脸怜悯：”

“ [oʊ] [gɜ:rl] !
“ O girl !
“ 哦 女孩 !

“哦，女孩!

[rɪmɛmbɝəst] [nɑ:t] [ðaɪ] [saɪəz] ['ɔ:gəst] ?
rememberest not thy sires august ?
记住 不是 你的 种公牛 八月 ?

你难道不记得你尊贵的先祖吗?

['pɪti] [ðaɪ] ['bju:ti] , ['erlu:m] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] ,
Pity thy beauty , heirloom of their house ,
遗憾 你的 美丽 , 传家宝 的 他们的 房子 ,

可怜你的美貌吧，他们是家族的传家宝。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [moʊst] [ɪn] [ði:] .
And precious most in thee .
和 宝贵的 最多 在 你 .

而你，是我最珍贵的宝贝。

[tʃu:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
Choose to obey ;
选择 到 服从 ;

选择服从;

[sɪns] ['i:v(ə)n] [ði:] [maɪ] ['du:ti] ['kænɑ:t] [sper] .
Since even thee my duty cannot spare .
自从 甚至 你 我的 责任 不能 空闲的 .

即便是你，我的职责也无法推卸。

” [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] : “ [ðə; ði] [neɪl] - [pɪrst] [hændz] [ðæt] [hæv; həv] [maɪ] [vaʊ] ,
” But she : “ The nail - pierced Hands that have my vow ,
” 但 她 : “ 这 指甲 - 穿孔 手 那 有 我的 发誓 ,

但她却说：“那双钉满钉子、承载着我誓言的手，

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Defend it . ”
保卫 它 . ”

捍卫它。

“ [seɪv] [ðaɪ'self] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [trʌst]
“ Save thyself , ” he cried , “ and trust
“ 节省 你自己 , ” 他 哭 , “ 和 相信

“救救你自己吧，”他喊道，“并相信……”

[noʊ] - [goʊst] .
No crucifièd ghost .
不 - 鬼 .

没有被钉在十字架上的鬼魂。

[frʌm; frəm] [faʊl] [dɪs'greɪs]
From foul disgrace
从 犯规 耻辱

从耻辱中逃脱

[snætʃ] [ðaɪn] [oʊn] [ju:θ] .
Snatch thine own youth .
抢夺 你的 自己的 青年 .

夺回属于你自己的青春。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] : " [bɪˈhoʊld] , [aɪ][duː] .

"	And	she	:	"	Behold	,	I	do	.
"	和	她	:	"	看哪	,	我	做	.

她说道："看，我的确如此。"

[kraɪst] [ɪz][maɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪn][end] :

Christ	is	my	source	of	honor	,	and	mine	end	:
基督	是	我的	来源	的	荣誉	,	和	矿	结尾	:

基督是我的荣耀之源，也是我的终点：

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [prɪˈzɜːrvər] .

Christ	shall	be	my	preserver	.
基督	将	是	我的	保护者	.

基督将是我的救赎者。

" [nekst][aɪ] [hɜːrd] :

"	Next	I	heard	:
"	下一个	我	听到	:

接下来我听到的是：

" [bəˈfeɪ] [hɜːr; hər] [twaɪs] .

"	Buffet	her	twice	.
"	自助餐	她	两次	.

"给她自助餐两次。"

" [ðen] : " [wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] ?

"	Then	:	"	Wilt	thou	sacrifice	?
"	然后	:	"	枯萎	你	牺牲	?

然后："你愿意献祭吗？"

" [maɪ] [ˌθiːəˈdɔrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rednd] [tʃiːk]

"	My	Theodora	of	the	reddened	cheek
"	我的	狄奥多拉	的	这	发红	脸颊

"我那脸颊泛红的狄奥多拉"

[siːmd] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

Seemed	absent	from	the	body	for	a	space	,
似乎	缺席的	从	这	身体	为了	一个	空间	,

似乎有一段时间从身体中消失了，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] : " [noʊ] . "

Before	she	uttered	:	"	No	.	"
前	她	说出	:	"	不	.	"

在她开口说道："不。"

" [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd]

"	Child	,	I	am	grieved
"	孩子	,	我	是	伤心

孩子，我感到悲痛。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈfrʌnt] , [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [siːz] . -

For	such	affront	,	which	all	our	city	sees	.	10
为了	这样的	冒犯	,	哪个	全部	我们的	城市	看到	.	-

我们全城都目睹了这种侮辱。10

[ðaɪ] ['kwɑːləti] [inˈvaits] [əˈnʌðər] ['juːsɪdʒ] ,

Thy	quality	invites	another	usage	,
你的	质量	邀请	其他	用法	,

你的品质值得我们另作他用。

[wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [kreɪzd] .

Wert	thou	not	crazed	.
沃特	你	不是	疯狂	.

你难道不是疯了吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːθ] ;
" He paused , being full of ruth ;
" 他 暂停 , 存在 满的 的 露丝 ;

他顿了顿，心中充满怜悯；

[bʌt; bət][self] - [rɪ'lentləs] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðæt] [seɪm] [pɔːz]
But self - relentless , she in that same pause
但 自己 - 狠 , 她 在 那 相同的 暂停

但她却毫不妥协，就在这短暂的停顿中。

[breɪk] [fɔːrθ] : " [oʊ][maɪ][wʌn] ['wɪzdəm] , [oʊ][maɪ][dʒɔɪ] !
Brake forth : " O my one Wisdom , O my Joy !
制动 前进 : " 哦 我的 一 智慧 , 哦 我的 喜悦 !

大声喊出来："哦，我唯一的智慧，哦，我的快乐！

" [ænd; ənd][læst] , - ['prɑːkjələs][roʊz] [ʌp] :
" And last , Eustratius Proculus rose up :
" 和 最后的 , - 普罗库鲁斯 玫瑰 向上 :

"最后，尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯站了起来：

" [ðə; ði]['iːdɪkt] !
" The edict !
" 这 法令 !

"法令！

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
Let it work .
让 它 工作 .

让它发挥作用。

[aɪ] ['dæli] [nɑːt] ,
I dally not ,
我 玩弄 不是 ,

我没有拖延，

[fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [rɪ'gɑːrd]
For loyal and immovable regard
为了 忠诚 和 不可移动的 看待

出于忠诚和坚定不移的敬意

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪn] ['empərər] . "
Unto mine Emperor . "
到 矿 皇帝 . "

致我的皇帝。"

" [bɪd][ˌem 'iː][stænd][æz; əz] [truː] ,
" Bid me stand as true ,
" 出价 我 站立 作为 真的 ,

"请让我保持忠诚，

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] ,
" She murmured , " in allegiance to a Power ,
" 她 低声说道 , " 在 忠诚 到 一个 力量 ,

她低声说道："效忠于一个强权，

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['septərd] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ʃaɪnz]
Before whom sceptred Diocletian shines
前 谁 权杖 戴克里先 闪耀

在戴克里先王的权杖之下，光芒四射

[briːf] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌfɪŋ] [koʊl] . "
Brief as this puffing coal . "
简短的 作为 这 抽气 煤炭 . "

就像这冒出的煤渣一样短暂。

“ [ˌeɪ 'aɪ] , ['blæsfəmi] !
“ **Ai , blasphemy !**
“ 人工智能， 亵渎神明 !

“哎，亵渎神明！”

” [ðə; ði][væst] [kraʊd] ['θʌndəd] .
” **The vast crowd thundered .**
” 这 广阔的 人群 雷鸣 .

人群发出雷鸣般的欢呼声。

[soʊ] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [daʊn]
So they led her down
所以 他们 引领 她 向下

于是他们把她带了下去

['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['tɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ;
Into a three days ' torture in the prison ;
进入 一个 三 天 - 酷刑 在 这 监狱 ;

在监狱里遭受了三天酷刑;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dreɪpt] [traɪ'bjuːnl] , [ɔːl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
And to the draped tribunal , all unchanged ,
和 到 这 垂坠的 法庭 , 全部 未更改 ,

而对于披着帷幔的法庭来说，一切都未曾改变。

[ðɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
This eve she came .
这 前夕 她 来了 .

今晚她来了。

[sed] [aɪ] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ?
Said I , indeed , unchanged ?
说 我 , 的确 , 未更改 ?

我确实说过，没有改变吗?

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] ; [hɜːr; hər]['bɑːdi] [swei]
Her spirit and speech were that ; her body swayed
她 精神 和 演讲 是 那 ; 她 身体 摇摆

她的精神和言语都如此；她的身体摇摇晃晃。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] : [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .
Hither and thither : a candle in a draught .
这里 和 那里 : 一个 蜡烛 在 一个 草稿 .

忽上忽下：风中的蜡烛。

[sʌm; səm]['skruːpəld] [nɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [sʌtʃ] [blaɪð] [dɪs'deɪn] ,
Some scrupled naught to praise such blithe disdain ,
一些 谨慎的 零 到 称赞 这样的 快乐的 蔑视 ,

有些人毫无顾忌地赞扬这种轻蔑的态度。

[ɪ'mækjələt] , [i'ljuːmind] ; [huː] [ɛə] [nuː]
Immaculate , illumined ; who e'er knew
完美无瑕 , 照明 ; WHO 曾经 知道

纯洁无瑕，光芒四射；谁曾知晓

[dɪs'deɪn][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ][laɪk][tuː; tə] ['lʌvz] ?
Disdain could wear a look so like to Love's ?
蔑视 可以 穿 一个 看 所以 喜欢 到 爱的 ?

轻蔑的神情也能如此像爱的神情吗?

[ænd; ənd] [θraɪs] - ['prɑːkjələs] [riːd] [aʊt]
And thrice Eustratius Proculus read out
和 三次 - 普罗库鲁斯 读 出去

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯念了三次

['sentəns] , [wer'baɪ] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] [ˌθiːə'dɔrə] ,

Sentence	**,**	**whereby**	**the**	**virgin**	**Theodora**	**,**
句子	,	由此	这	处女	狄奥多拉	,

判决，其中处女狄奥多拉，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ,

A	**Christian**	**obdurate**	**and**	**impious**	**,**
一个	基督教	顽固的	和	不敬	,

一个顽固不化且不敬神的基督徒

[mʌst; məst][daɪ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mjʊəd] ,

Must	**die**	**indeed**	**,**	**but**	**first**	**must**	**be**	**immured**	**,**
必须	死	的确	,	但	第一的	必须	是	被囚禁	,

必死无疑，但首先必须被囚禁。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][deɪ] [breɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

Until	**the**	**day**	**break**	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**shame**	**.**
直到	这	天	休息	,	在	这	房子	的	耻辱	.

直到天亮，在耻辱之屋里。

[hiː; hi] ['endɪd] : “ [meɪ] [ðaɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðiː] [ə'tʃiːv]

He	**ended**	**:**	**“**	**May**	**thy**	**God**	**for**	**thee**	**achieve**
他	结束	:	“	可能	你的	上帝	为了	你	达到

他最后说道：“愿你的神为你成就一切。”

[ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kæn; kən] !

The	**best**	**He**	**can**	**!**
这	最好的	他	能	!

祂已尽力而为！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [eɪ] , [hiː; hi] [wɪl] . -

”	**She**	**added**	**:**	**“**	**Ay**	**,**	**He**	**will**	**.**	**11**
”	她	额外	:	“	哎	,	他	将要	.	-

她补充道：“是的，他会的。”

[æz; əz]['dænjəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪənz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːps]

As	**Daniel**	**from**	**the**	**lions**	**,**	**from**	**the**	**deeps**
作为	丹尼尔	从	这	狮子	,	从	这	深水

如同但以理从狮子中出来，从深渊中出来

['dʒoʊnə] ; [frʌm; frəm] ['fɜːrnɪs] - [hiːts] [ðə; ðɪ] [ʌn'bɔːt] [θriː] ;

Jonah	**;**	**from**	**furnace**	**-**	**heats**	**the**	**unbought**	**three**	**;**
约拿	;	从	炉	-	加热	这	未购买	三	;

约拿；从炉中取暖三个未买的人；

['piːtər][frʌm; frəm] ['dʌndʒən] [tʃeɪnz] ; [æz; əz] ['jestərdeɪ]

Peter	**from**	**dungeon**	**chains**	**;**	**as**	**yesterday**
彼得	从	地牢	链条	;	作为	昨天

来自地牢锁链的彼得；和昨天一样

['aʊər; ɑːr]['ægnəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['ɪgnəmɪni] ,

Our	**Agnes**	**from**	**the**	**Roman**	**ignominy**	**,**
我们的	艾格尼丝	从	这	罗马	耻辱	,

我们的阿格尼丝免遭罗马的耻辱，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['reskjuːd] : [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [jet] .

Shall	**I**	**be**	**rescued**	**:**	**He**	**is**	**faithful**	**yet**	**.**
将	我	是	获救	:	他	是	忠实	然而	.

我还能得救吗？祂依然信实。

” ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] : “ [lɔːrd] , [lɔːrd] !

”	**Softly**	**she**	**prayed**	**:**	**“**	**Lord**	**,**	**Lord**	**!**
”	轻轻	她	祈祷	:	“	主	,	主	!

她轻声祈祷：“主啊，主啊！”

[dɪ'lɪvər] [streɪt]
deliver straight
递送 直的

直接

[ðaɪ] ['baʊndən] ['sɜːrvənt] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]
Thy bounden servant , overshadowing
你的 邦登 仆人 , 遮蔽

你忠诚的仆人，笼罩着

[ðaɪn] [oʊn] , [ɪn] [dred] [mɪd] - ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɪŋ] .
Thine own , in dread mid - battle , with Thy wing .
瘦 自己的 , 在 恐惧 中 - 战斗 , 和 你的 翼 .

你自己的，在战斗中惊恐万分，用你的翅膀。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [let] [ðem; ðəm] [hɑːrm] [ˌem 'iː] [nɑːt] :
Out of Thy mercy , let them harm me not :
出去 的 你的 怜悯 , 让 他们 伤害 我 不是 :

求祢怜悯，不要让他们伤害我：

[baɪ] [ðaɪ] [moʊst] ['bɪtər] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [mæn] ,
By thy most bitter Passion borne for man ,
经过 你的 最多 苦的 热情 出生 为了 男人 ,

因你为人类所承受的最痛苦的激情，

[oʊ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [oʊ] ['fɔːrtɪtuːd]
O Fount of chastity , O Fortitude
哦 喷泉 的 贞洁 , 哦 坚韧

贞洁之泉啊，坚韧之源啊

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] , ['dʒiːzjuː] ! [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
Of all Thy saints , Jesu ! remember me .
的 全部 你的 圣徒 , 耶稣 ! 记住 我 .

耶稣啊，在你所有的圣徒中，请你记念我。

" [ðʌs] , [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Thus , in that voice which I shall hear no more .
" 因此 , 在 那 嗓音 哪个 我 将 听到 不 更多的 .

"就这样，我再也听不到那个声音了。"

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [maɪ] ['ledn] [lɪmz]
I turned away , dragging my leaden limbs
我 转向 离开 , 拖拽 我的 铅灰色 四肢

我转身离开，拖着沉重的四肢。

['hɪlˌwɔːrd] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] .
Hillward , and homeward .
山坡 , 和 回家 .

向山上走，然后回家。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃaʊts] , [ðiːz] [ʃaʊts] ,
And these shouts , these shouts ,
和 这些 喊叫 , 这些 喊叫 ,

而这些喊叫声，这些喊叫声，

[ɪn'ses(ə)nt] , ['bruːt(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] [miːn] —
Incessant , brutal , terrible , they mean —
不停歇 , 野蛮 , 糟糕的 , 他们 意思是 —

没完没了、残酷无情、令人发指，它们意味着——

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪktər] [draɪv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ; [ðeɪ] [miːn]
That now the lictors drive her forth ; they mean
那 现在 这 律师 驾驶 她 前进 ; 他们 意思是

现在，执政官们正驱赶她；他们的意思是

[kwɪk] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nevər] - - ['blɑːsəm]
Quick menace to a never - soilèd blossom
快的 威胁 到 一个 绝不 - - 开花

对从未沾染污秽的花朵构成快速威胁

[ʌv; əv] ['heləs] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [siːd] .
Of Hellas come , and her heroic seed .
的 希腊 来 , 和 她 英勇 种子 .

来自希腊，以及她英勇的后裔。

[ɑː] , [wel] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kænt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'kænt] . —
Ah , well : she will recant ; she must recant . —
啊 , 出色地 : 她 将要 反悔 ; 她 必须 反悔 . —

啊，好吧：她会收回之前的话；她必须收回之前的话。

[maɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [beɪz] [hɜːr; hər] ['welkəm] .
My young hound bays her welcome .
我的 年轻的 猎犬 海湾 她 欢迎 .

我的小猎犬吠叫着表示欢迎。

['entər] , [sɜːr] . —
Enter , sir . —
进入 , 先生 . —

进来，先生。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[gɔːn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗?

[æn; ən] ['ɑːrmərd] [mæn] [swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk]
An armored man swooped like a hawk
一个 装甲 男人 俯冲 喜欢 一个 鹰

一个身披盔甲的男人像鹰一样俯冲而下。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [kɔːr] ?
Down the sheer ledges to the city's core ?
向下 这 透明 壁架 到 这 城市的 核 ?

沿着陡峭的悬崖向下到达城市中心?

[bɪ'wer] , [maɪ]['faɪəri] ['neɪmləs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['krɪstʃən] ,
Beware , my fiery nameless half - a - Christian ,
提防 , 我的 火热 无名 一半 - 一个 - 基督教 ,

当心，我那热情似火、无名无姓的半个基督徒!

[hɑːt][fɔːr; fər]['roʊmæns] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ! -
Hot for romance , beneath the stars of spring ! 12
热的 为了 浪漫 , 下面 这 明星 的 春天 ! -

在春日星空下，浪漫情怀涌动！12

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well , well !
出色地，出色地，出色地，出色地！

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀！

[daʊn] , ['demoʊ] .
Down , Demo .
向下 , 演示 .

向下，演示。

[aɪ] [bɪ'liːv]
I believe
我 相信

我相信

['hiːl] ['sʌmhaʊ] [friː] [hɜːr; hər] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] ,
He'll somehow free her : we shall have her back ,
地狱 不知何故 自由的 她 : 我们 将 有 她 后退 ,

他总会想办法救她回来的：我们一定会把她找回来。

[gʊd] ['demoʊ] . . . .
Good Demo . . . .
好的 演示 . . . .

不错的演示.....

[tʌt] ! [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [hɔːk] - [swuːp] !
Tut ! of all the wild hawk - swoops !
图坦卡蒙 ! 的 全部 这 荒野 鹰 - 俯冲 !

啧！真是一群野鹰俯冲啊！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[ə; eɪ] ['brɑːθl] .
A brothel .
一个 妓院 .

妓院。

[ˌθiːə'dɔrə] [ə'loʊn] .
Theodora alone .
狄奥多拉 独自的 .

西奥多拉独自一人。

['didəməs] [breɪks] [ɪn] .
Didymus breaks in .
双齿木 休息 在 .

迪迪姆斯闯了进来。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[grænt][ˌem 'iː] [fər'gɪvnəs] , ['leɪdi] [ˌθiːə'dɔrə] !
Grant me forgiveness , lady Theodora !
授予 我 饶恕 , 女士 狄奥多拉 !

西奥多拉夫人，请您原谅我！

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
And **fear** **not** **.**
和 害怕 不是 .

不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
I **have** **spent** **my** **breath** **of** **life** **,**
我 有 花费 我的 气息 的 生活 ,

我已耗尽我的生命气息，

['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['hɜːrəkeɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
Beating **the** **human** **hurricane** **outside** **,**
殴打 这 人类 飓风 外部 ,

战胜外面的人类飓风，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] [fɜːrst][ʌv; əv] ['eni] .
To **reach** **thee** **first** **of** **any** **.**
到 抵达 你 第一的 的 任何 .

首先要联系到你。

['pɪtiəs] [θɪŋ] ,
Piteous **thing** **,**
可怜的 事物 ,

可怜的东西，

['flʌtər] [nɑːt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðaɪ] [net][ɪz][kʌt] :
Flutter **not** **to** **and** **fro** **;** **thy** **net** **is** **cut** **:**
扑 不是 到 和 弗 ; 你的 网 是 切 :

不要来回摇摆；你的网已被割断。

[noʊ] ['kæriən] [kroʊ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] [ɑːn] [ðiː] ,
No **carrion** **crow** **shall** **ever** **prey** **on** **thee** **,**
不 腐肉 乌鸦 将 曾经 猎物 在 你 ,

不会有乌鸦捕食你，

[waɪt] [dʌv] !
White **dove** **!**
白色的 鸽子 !

白鸽!

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['ruːmz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The **evil** **room's** **alive** **with** **light** **,**
这 邪恶的 房间的 活 和 光 ,

邪恶的房间里灯火通明。

[ðaɪ] [laɪt] [ʃed] [aʊt] ; [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][lɔːŋgər][dɑːrk] ,
Thy **light** **shed** **out** **;** **nor** **am** **I** **longer** **dark** **,**
你的 光 棚 出去 ; 也不 是 我 更长 黑暗的 ,

你的光芒照耀着我；我不再感到黑暗。

[huː] [siː] , [fiːl] , [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Who **see** **,** **feel** **,** **bathe** **in** **it** **.**
WHO 看 , 感觉 , 洗澡 在 它 .

谁能看到它，感受到它，沐浴在它之中。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [striːm] ,
Oh **,** **what** **a** **stream** **,**
哦 , 什么 一个 溪流 ,

哦，多么壮观的小溪啊!

[fʊl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [dɔːr] ,
Full **from** **within** **,** **as** **through** **a** **lattice** **door** **,**
满的 从 之内 , 作为 通过 一个 格子 门 ,

从内部充满，如同透过格子门一样，

['waidnz] [ə'raʊnd] [ðiː] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrioʊl] ;
Widens around thee in an aureole ;
加宽 大约 你 在 一个 光环 ;

在你周围逐渐扩大，形成光环；

[frʌm; frəm] ['lɪftɪd] [aɪz] , [luːs] [her] , [ænd; ənd][hændz] [ˌʌn'lɑːkt] ,
From lifted eyes , loose hair , and hands unlocked ,
从 抬起 眼睛 , 松动的 头发 , 和 双手 已解锁 ,

从抬起的双眼、散落的头发和未锁紧的双手，

[gʌʃiz] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['glɔːri] !
Gushes the even glory !
滔滔不绝 这 甚至 荣耀 !

荣耀之光喷涌而出！

[waɪl] [aɪ] [lʊk] ,
While I look ,
尽管 我 看 ,

我看着的时候，

[soʊ] [braɪt] , [ðaʊ] ['serəf] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [blʌd] ,
So bright , thou seraph of the golden blood ,
所以 明亮的 , 你 炽天使 的 这 金的 血 ,

如此耀眼，你这拥有金色血脉的炽天使！

[reɪnz] [ðæt] [pjʊr] ['faɪər][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
Rains that pure fire on me , that now I know
雨 那 纯的 火 在 我 , 那 现在 我 知道

那纯粹的火焰如雨般倾泻而下，如今我已明白。

[ʌv; əv] [wʌt] [klɪr] ['es(ə)ns] [ðaʊ] , [nɑːt] [les] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Of what clear essence thou , not less am I ;
的 什么 清除 本质 你 , 不是 较少的 是 我 ;

你拥有如此清晰的本质，我也不逊色；

[jeɪ] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,
Yea , I with thee , and all my thoughts with thine ,
是的 , 我 和 你 , 和 全部 我的 想法 和 你的 ,

是的，我与你同在，我的思绪与你的思绪完全相连。

[rʌn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪn][wʌn] [streɪt] [fleɪm] .
Run up before our God in one straight flame .
跑步 向上 前 我们的 上帝 在 一 直的 火焰 .

以一道笔直的火焰冲向我们的神。

[tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][help] [ðiː] : ['didəməs] ,
Child , I am here to help thee : Didymus ,
孩子 , 我 是 这里 到 帮助 你 : 双齿木 ,

孩子，我是来帮助你的：迪迪姆斯，

[ə; eɪ] [ˌkæpə'doʊʃən] . -
A Cappadocian . 13
一个 卡帕多西亚 . -

一位卡帕多西亚人。13

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Heaven be thanked , and thou ,
天堂 是 谢谢 , 和 你 ,

感谢上天，也感谢你，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] !
For I believe thee !
为了 我 相信 你 !

因为我相信你!

[ˌkæpə'dəuʃiːə] :
Cappadocia :
卡帕多西亚 :

卡帕多西亚:

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðer; ðər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɔːrəθi]
Was it not there the blessed Dorothy
曾是 它 不是 那里 这 蒙福 多萝西

难道那里没有那位可敬的桃乐丝吗?

[brɔːt] ['æplz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , ['æftər] [deθ] ,
Brought apples to her lover , after death ,
带来 苹果 到 她 情人 , 后 死亡 ,

她给去世的爱人带去了苹果。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrtʃərd]
In token of the riches of that orchard
在 令牌 的 这 财富 的 那 果园

为了象征那片果园的富饶

[wer] [kraɪst] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Where Christ walks with His own ?
在哪里 基督 散步 和 他的 自己的 ?

基督与祂的子民同行在哪里?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['ðɪðər] .
Let us go thither .
让 我们 去 那里 .

我们去那里吧。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɑː] , [mjuːz][noʊ] [mɔːr] .
Ah , muse no more .
啊 , 沉思 不 更多的 .

啊，灵感不再。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
The Lord abide with thee !
这 主 遵守 和 你 !

愿耶和华与你同在!

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][foʊm]
Though unto me thy voice be like the foam
尽管 到 我 你的 嗓音 是 喜欢 这 泡沫

虽然你的声音对我来说如同泡沫。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ðaɪ] [dɪ'leɪ]
Upon a wave of quiet , thy delay
之上 一个 海浪 的 安静的 , 你的 延迟

在一片静谧之中，你的迟疑

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][waɪn][ʌv; əv]['roʊziz] , [raʊz] [ðiː] : [heɪst] !
Dearer than wine of roses , rouse thee : haste !
更贵 比 葡萄酒 的 玫瑰 , 唤醒 你 : 匆忙 !

比玫瑰酒更珍贵，唤醒你：快!

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ][ðə; ði][pækt][meɪn'teɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
How else can I the pact maintain with Him
如何 别的 能 我 这 协议 维持 和 他

我还能怎样才能与他维持这份约定呢?

[huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [luːs] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪ] ?
Who bade me loose thee from the snare ?
WHO 巴德 我 松动的 你 从 这 圈套 ?

谁吩咐我把你从陷阱中解救出来?

[kʌm] [naɪ] :
Come nigh :
来 夜 :

靠近些:

[dɔːf] [ðaɪn] [ə'pærəl] ; [pʊt] [maɪn]['ɑːrmər][ɑːn] .
Doff thine apparel ; put mine armor on .
脱 你的 服饰 ; 放 矿 盔甲 在 .

脱下你的衣物，穿上我的盔甲。

[θɪŋk] [bʌt; bət][ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['seɪfti] .
Think but of flight , and safety .
思考 但 的 航班 , 和 安全 .

想想飞行和安全。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wʌn] ,
Wingèd one ,
有翼的 一 ,

有翼者，

[best] ['brʌðər] , [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
Best brother , brighter than a star , and stronger ,
最好的 兄弟 , 更亮 比 一个 星星 , 和 更强 ,

最好的哥哥，比星星更耀眼，更坚强。

[ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] !
Uphold me !
坚持 我 !

扶我起来!

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[baɪnd] [ðaɪ] ['lɑːks] .
Bind thy locks .
绑定 你的 锁 .

束起你的头发。

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
Alas , I am
唉 ，我 是

唉，我是

[noʊ]['eɪndʒl] [sent] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
No angel sent of Christ , nor yet a Christian .
不 天使 发送 的 基督 ，也不 然而 一个 基督教 .

他既不是基督派来的天使，也不是基督徒。

[ˌθi:ə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[waɪ] [dwel] [ɪn] ['loʊlənd] ['ʃædoʊ] ?
Why dwell in lowland shadow ?
为什么 住 在 低地 阴影 ?

为何要栖身于低地阴影之中?

[ðaʊ] , [er] [lɔ:ŋ] ,
Thou , ere long ,
你 ，埃雷 长的 ，

你，不久之后，

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['deθləs] [laɪt] .
Must drink of grace divine the deathless light .
必须 喝 的 优雅 神圣的 这 永生 光 .

必须饮下那神圣的恩典，那永恒的光辉。

[ɑ:n] , ['hæpi] [soʊl] : [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hɪlz] [tu:; tə] [klaɪm] ,
On , happy soul : for there are hills to climb ,
在 ， 快乐的 灵魂 : 为了 那里 是 丘陵 到 爬 ，

继续前行吧，快乐的灵魂：因为还有山要攀登。

[i:n] ['kælvəri] [hɪl] . -
E'en Calvary hill . 14
e'en 加略山 爬坡道 . -

加略山。14

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] ['vestɪd] [jet] ?
Art thou not vested yet ?
艺术 你 不是 既得权益 然而 ?

你还没有获得所有权吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:ð] [ænd; ənd] [rʌʃ] .
The minutes seethe and rush .
这 分钟 沸腾 和 匆忙 .

时间飞逝，转瞬即逝。

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][taɪm] ,
Oh , had I time ,
哦 , 有 我 时间 ,

哦，如果我有时间的话.....

[aɪ'd] [tel] [ði:] [ʌv; əv][maɪ] [pæŋz] : [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
I'd tell thee of my pangs : how it has been
ID 告诉 你 的 我的 疼痛 : 如何 它 有 到过

我会告诉你我的痛苦：这一切是如何发生的。

[frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [haʊ] ['vi:əməntli]
From march to march with me ; how vehemently
从 行进 到 行进 和 我 ; 如何 强烈地

从行军到行军，与我同行；多么热烈

[ðə; ði] [slu:siz] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] ['tɔ:mentid] [hɑ:rt] ,
The sluices brake in this tormented heart ,
这 水闸 制动 在 这 饱受折磨 心 ,

在这颗饱受折磨的心中，闸门崩塌了。

[læst] [naɪt] , [ten][laɪvz; lɪvz][ə'goʊ] ; [haʊ] [ɑ:n][jɑ:n] [haɪts]
Last night , ten lives ago ; how on yon heights
最后的 夜晚 , 十 生活 前 ; 如何 在 远 高度

昨夜，十世之前；在遥远的高处如何?

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ([nɑ:t] [swi:tər] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [wʌz; wəz] ,)
A boy , (not sweeter Hyacinthus was ,)
一个 男生 , (不是 更甜 风信子 曾是 ,)

一个男孩（并不比风信子更可爱），

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [gri:n] [θɔ:rnz]
Having a pensive garland of green thorns
拥有 一个 沉思的 花环 的 绿色的 荆棘

戴着一串沉思的绿色荆棘花环

- [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:bərn] [kə:lz] , [keɪm] [baɪ] ,
Intrailed among his auburn curls , came by ,
- 之中 他的 奥本 卷发 , 来了 经过 ,

他那头红棕色的卷发间，飘然而至，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [kʌt] [riːd] , [ænd; ənd] ['məːri] [lɪp] ,
And **with** **his** **new** **-** **cut** **reed** **,** **and** **myrrhy** **lip** **,**
和 和 他的 新的 - 切 芦苇 , 和 没药 唇 ,

他用新砍的芦苇和颤抖的嘴唇，

[ɪn'trænst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['slʌmbər] ; [haʊ] [aɪ] [sɔː]
Entranced **me** **into** **slumber** **;** **how** **I** **saw**
着迷 我 进入 睡眠 ; 如何 我 锯

令我沉入梦乡；我如何看见

[ðaɪ] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Thy **foster** **-** **father** **,** **and** **walked** **on** **with** **him** **,**
你的 促进 - 父亲 , 和 步行 在 和 他 ,

你的养父，然后和他一起继续前行，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['stɔːri] : [ðens] [aɪ] [spræŋ]
And **heard** **thy** **sacred** **story** **:** **thence** **I** **sprang**
和 听到 你的 神圣 故事 : 因此 我 弹簧

我听见了你神圣的故事：于是我跃了起来

['ɪntuː] [ðɪs] [hel] , [wer] [aɪ][fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] .
Into **this** **hell** **,** **where** **I** **for** **thee** **shall** **answer** **.**
进入 这 地狱 , 在哪里 我 为了 你 将 回答 .

我将在这地狱中，为你作出答复。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θrɔːl] .
And **do** **thou** **plead** **with** **Christ** **,** **for** **me** **His** **thrall** **.**
和 做 你 恳求 和 基督 , 为了 我 他的 奴隶 .

请你恳求基督，让我成为祂的奴仆。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðə; ði] [θɔːŋ] : [preɪ] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
The **thong** **:** **pray** **knot** **it** **!**
这 丁字裤 : 祈祷 结 它 !

丁字裤：求求你把它打结吧！

['dʒent(ə)l] ['didəməs] ,
Gentle **Didymus** **,**
温和的 双齿木 ,

温柔的迪迪姆斯，

[hɪr] [ɪz][maɪ][roʊb] : [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][tɔːrn] ; [ðə; ði] [steɪnz]
Here **is** **my** **robe** **:** **the** **stuff** **is** **torn** **;** **the** **stains**
这里 是 我的 长袍 : 这 东西 是 撕裂 ; 这 污渍

这是我的长袍：布料破了；还有污渍。

[bɪ'gæn] - [niːθ] ['ʃaːpənd] [spaɪks] , [ðə; ði] [hʊks] , [ðə; ði] [ræk] .
Began **'** **neath** **sharpened** **spikes** **,** **the** **hooks** **,** **the** **rack** **.**
开始 - 下方 锋利 尖峰 , 这 钩子 , 这 架子 .

始于尖刺、钩子和架子之下。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[fɔːr; fər] [dres] [ʌv; əv][maɪn] , [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːreɪ][wʌns] ,
For **dress** **of** **mine** **,** **good** **in** **the** **foray** **once** **,**
为了 裙子 的 矿 , 好的 在 这 突袭 一次 ,

至于我的装束，在一次突袭中表现出色，

[ðæt] [kiːps] [ðiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] [driːm] [ɪn'tækt] ,
That keeps thee and a holy dream intact ,
那 保持 你 和 一个 圣 梦 完好无损的 ,

这样就能让你和神圣的梦想完好无损。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['streɪndʒli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
Thou giv'st me this , strangely to make of me
你 给予 我 这 , 奇怪的 到 制作 的 我

你赐予我这个，奇妙地让我成为你。

[ðə; ði] ['æθliːt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .
The athlete of thy Lord .
这 运动员 的 你的 主 .

你主的运动员。

[wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] :
Well , give it so :
出色地 , 给 它 所以 :

好吧，就这么办吧：

[aɪ] [kɪs] [iːtʃ] [dɪr] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [steɪn] ,
I kiss each dear and venerable stain ,
我 吻 每个 亲爱的 和 可敬 弄脏 ,

我亲吻每一处珍贵而庄严的污渍，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['rɛndɪd] ['lɪnɪn] ['oʊvər][ˌem 'iː] :
And lay the rended linen over me :
和 躺 这 渲染 亚麻布 超过 我 :

请将撕裂的细麻布盖在我身上：

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] ['wəːðiə] ! -
Would I were worthier ! 15
会 我 是 更值得 ! -

我该更配得上才好！15

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

- [ðə; ði][fɑːnd]
Cratidas the fond
- 这 喜爱

克拉蒂达斯

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ruːf]
Has somehow faded from me , and our roof
有 不知何故 褪色 从 我 , 和 我们的 屋顶

不知怎的，它已经从我的记忆中淡去了，还有我们的屋顶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːmz] , [ænd; ənd][maɪ]['daɪəl][oʊld] ,
Among the date - palms , and my dial old ,
之中 这 日期 - 棕榈树 , 和 我的 拨号 老的 ,

在椰枣树丛中，我的表盘很旧了，

[set] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtl] [plɑːt] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [sʌn] .
Set in the myrtle plot that takes the sun .
放 在 这 桃金娘 阴谋 那 需要 这 太阳 .

坐落在阳光普照的桃金娘地里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][kloʊz][ænd; ənd]['riːəl] : [ðaʊ] [hæst] [siːn]
But thou art close and real : thou hast seen
但 你 艺术 关闭 和 真实的 : 你 哈斯特 已见

但你如此亲近，如此真实：你已经见过

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - [bɔːrn] : [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**Mystical**	**,**	**the**	**Virgin**	**-**	**born**	**:**	**his**	**name**
这	神秘	,	这	处女	-	出生	:	他的	姓名

神秘的，圣母所生的：他的名字

[nɑːt] [ˌhaɪə'sɪnθəs] , [bʌt; bət] [ɪ'mænjuəl] .

Not	**Hyacinthus**	**,**	**but**	**Emmanuel**	**.**
不是	风信子	,	但	伊曼纽尔	.

不是海辛托斯，而是以马内利。

([mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['stɑːrtld] [ðiː] , [huː] [ɑːrt][soʊ] [breɪv] !)

(	**Much**	**have**	**I**	**startled**	**thee**	**,**	**who**	**art**	**so**	**brave**	**!**	**)**
(	很多	有	我	惊慌	你	,	WHO	艺术	所以	勇敢的	!	)

（我吓到你了，你真是个勇敢的人！）

[nʌn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

None	**shared**	**with**	**me**	**that**	**vision**	**until**	**now**	**.**
没有任何	共享	和	我	那	想象	直到	现在	.

直到现在，还没有人与我分享过这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [pledʒd] [maɪ] ['ɜːrli] [trɑːθ] ,

It	**was**	**to**	**Him**	**I**	**pledged**	**my**	**early**	**troth**	**,**
它	曾是	到	他	我	承诺	我的	早期的	誓言	,

我早年就向他许下了誓言，

[tɔːrdz] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][daɪ] ;

Towards	**whom**	**I**	**live**	**,**	**for**	**whom**	**I**	**look**	**to**	**die**	**;**
向	谁	我	居住	,	为了	谁	我	看	到	死	;

我为之而活，我愿为之而死；

[huːz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sɑːvrɪn] ['hiːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

Whose	**love**	**was**	**sovereign**	**healing**	**unto**	**me**	**,**
谁	爱	曾是	主权	康复	到	我	,

祂的爱给予我至高无上的医治，

[wen] [leɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [sel] [aɪ] [leɪ] .

When	**late**	**within**	**the**	**torture**	**-**	**cell**	**I**	**lay**	**.**
什么时候	晚的	之内	这	酷刑	-	细胞	我	躺	.

深夜，我躺在刑讯室里。

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['ʌðər] , [niːl] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

His	**chosen**	**other**	**,**	**kneel**	**not**	**thou**	**to**	**me**	**!**
他的	选定	其他	,	下跪	不是	你	到	我	!

他选定的另一位，你不要向我下跪！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let] [ðaɪn] [fɔːl] ,

There	**is**	**a**	**Hand**	**that**	**will**	**not**	**let**	**thine**	**fall**	**,**
那里	是	一个	手	那	将要	不是	让	你的	落下	,

有一只手不会让你跌倒，

[æz; əz][maɪn][dʌθ; dəθ] .

As	**mine**	**doth**	**.**
作为	矿	确实	.

我的也是这样。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[saɪn][ˌem 'iː] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] .

Sign	**me**	**slowly**	**with**	**the**	**cross**	**.**
符号	我	缓慢地	和	这	叉	.

慢慢地用十字架为我签名。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[soʊ] : [ɑːn] [ˌpriː'destɪnd] [braʊz] .
So : on predestined brows .
所以 : 在 命中注定 眉毛 .

所以：关于命中注定的眉毛。

['didəməs] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
Didymus (after a pause) .
双齿木 (后 一个 暂停) .

迪迪姆斯（停顿片刻后）。

[ðaɪ] ['sændəlz][fæst] ,
Thy sandal's fast ,
你的 凉鞋 快速地 ,

你的凉鞋很紧，

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [fɜːrm][ænd; ənd][faɪn] , [iːtʃ] [dʒɔɪnt][ɪn] [pleɪs] ;
The breastplate firm and fine , each joint in place ;
这 胸甲 公司 和 美好的 , 每个 联合的 在 地方 ;

胸甲坚固精细，每个关节都完好无损；

[drɔː] [loʊ][ðə; ði]['vaɪzər] ; [let][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kloʊk] [hæŋ] ;
Draw low the vizor ; let the short cloak hang ;
画 低的 这 面颊 ; 让 这 短的 披风 悬挂 ;

拉低面罩；让短斗篷垂下来；

[ænd; ənd] [stuːp] [ɪn] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] : [step] ['hɜːrɪdli] ,
And stoop in issuing forth : step hurriedly ,
和 哈腰 在 发行 前进 : 步 匆匆 ,

弯腰向前走去：匆匆迈步，

[æz; əz][wʌn] [ə'ʃeɪmd] , [huːm] [hɪz; ɪz][laʊd][sɪnz] [pər'suː] .
As one ashamed , whom his loud sins pursue .
作为 一 羞愧 , 谁 他的 大声 罪孽 追求 .

如同一个羞愧的人，被他肆意妄为的罪行所追赶。

[goʊ] [ðʌs] , [sɪ'kjʊr] .
Go thus , secure .
去 因此 , 安全的 .

这样走，安全了。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgər] !
Thou shalt not always hunger !
你 应 不是 总是 饥饿 !

你不会永远挨饿！

[oʊ][ðaɪ][rɪ'kwaɪt(ə)l] : [maɪt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
O thy requital : might I see it !
哦 你的 还礼 : 可能 我 看 它 !

哦，你的报应啊！我多么希望能够亲眼目睹！

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[goʊ] :
Go **:**
去 :

去:

[goʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] . -
Go **,** **even** **as** **I** **said** **.** **16**
去 , 甚至 作为 我 说 . -

去吧，就按我说的做。16

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] :
I **am** **so** **weak** **:**
我 是 所以 虚弱的 :

我太软弱了:

[wʌt] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] ?
What **if** **I** **cannot** **?**
什么 如果 我 不能 ?

如果我不能怎么办?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[hʌʃ] : [ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [dɔːr] ,
Hush **:** **unbar** **the** **door** **,**
嘘 : 解除限制 这 门 ,

嘘：打开门。

[ænd; ənd] [frʌnt] [ðə; ði] [pæk] . — [maɪ]['sɪstər] , [maɪ][twɪn] - [bɔːrn] ,
And **front** **the** **pack** **.** **—** **My** **sister** **,** **my** **twin** **-** **born** **,**
和 正面 这 盒 . — 我的 姐姐 , 我的 双 - 出生 ,

并走在队伍的最前面。——我的妹妹，我的孪生姐妹，

[lɪv; laɪv][ðaɪ] [sɪ'kwestərd] [laɪf] ; [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Live **thy** **sequestered** **life** **;** **and** **pray** **for** **me** **.**
居住 你的 隔离 生活 ; 和 祈祷 为了 我 .

你过着隐居的生活吧；并为我祈祷。

[[ˌθiːə'dɔrə] [goʊz] .
[**Theodora** **goes** **.**
[狄奥多拉 去 .

西奥多拉走了。

[ɑː] , ['greɪsər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊmən][meɪl] !
Ah **,** **gracer** **of** **our** **Roman** **mail** **!**
啊 , 格雷瑟 的 我们的 罗马 邮件 !

啊，罗马邮差的恩赐者!

[aɪ] [hɪr]
I **hear**
我 听到

我听说

[noʊ] [smɔːlɪst] ['ruːmər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [meɪks] ,
No **smallest** **rumor** **that** **her** **passage** **makes** **,**
不 最小 谣言 那 她 通道 制作 ,

她所到之处，没有留下任何蛛丝马迹。

[nɑːt][wʌn] [liːst] ['vɪʃəs] [snɑːrl][ɔːr][dʒɪr][ðə; ði] [mɔːr] .
Not one least vicious snarl or jeer the more .
不是 一 至少 恶毒 咆哮 或者 嘲笑 这 更多的 .

一丝恶毒的咆哮或嘲笑也没有增加。

[aɪ] [der] [tuː; tə] [driːm] [ðaʊ] [hæst] [ək'septɪd] [ðɪs] ,
I dare to dream Thou hast accepted this ,
我 敢 到 梦 你 哈斯特 公认 这 ,

我敢梦想，你已经接受了这一切。

[maɪ] [truː] [tæsk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
My true task in the world !
我的 真的 任务 在 这 世界 !

我此生的真正使命!

[baɪ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
By now , I think ,
经过 现在 , 我 思考 ,

到现在，我想，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fetɪd] ['neɪbərhʊd] ;
She leaves behind the fetid neighborhood ;
她 树叶 在后面 这 恶臭 邻里 ;

她离开了那个污秽不堪的街区;

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [fiːt]
A moment more , and her accustomed feet
一个 片刻 更多的 , 和 她 习惯 脚

再过片刻，她那双习以为常的脚

[wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz] .
Will be among the vineyards and the folds .
将要 是 之中 这 葡萄园 和 这 折叠 .

将在葡萄园和羊圈之间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [fiːt] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
The little weary feet wounded for Thee ,
这 小的 厌倦 脚 受伤 为了 汝 ,

为你受伤的疲惫小脚，

[duː] [ðaʊ] [sə'steɪn] ! . . .
Do Thou sustain ! . . .
做 你 维持 ! . . .

求祢扶持！.....

[ðeɪ] [kʌm] .
They come .
他们 来 .

他们来了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[ðə; ði]['sɪti] [skwer] [ˌaʊt'saɪd] .
The city square outside .
这 城市 正方形 外部 .

外面的城市广场。

['didəməs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
Didymus in the arched doorway of the same house .
双齿木 在 这 拱形 门口 的 这 相同的 房子 .

狄迪姆斯站在同一栋房子的拱形门口。

[ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] [kraʊd] [ə'raʊnd] .
A turbulent crowd around .
一个 湍流 人群 大约 .

周围一片混乱。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

[gɪv] [wei] , [gɪv] [wei] !
Give way , give way !
给 方式 , 给 方式 !

让开，让开!

['ɔ:rdər] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] , ['sʌbdʒekts] , ['sɪtəznz] ;
Order among ye , subjects , citizens ;
命令 之中 是的 , 主题 , 公民 ;

各位臣民、公民，请肃静!

['ɔ:rdər] , [aɪ] [seɪ] !
Order , I say !
命令 , 我 说 !

肃静!

[ə; eɪ] ['si:mən] , [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] ,
A seaman , in this dark ,
一个 水手 , 在 这 黑暗的 ,

在这黑暗中，一名水手

[wʊd] [swer] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['æŋgri]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks]
Would swear he heard the angry equinox
会 发誓 他 听到 这 生气的 春分

他发誓他听到了愤怒的春分声

[gɔ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [keivz] :
Gorging and emptying the island caves :
暴饮暴食 和 清空 这 岛 洞穴 :

狼吞虎咽地饮尽岛上的洞穴:

[ə; eɪ] [swɑ:ʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]['heɪv(ə)n] . -
A swash of death , where he had hoped for haven . 17 -
一个 挥舞 的 死亡 , 在哪里 他 有 希望 为了 避风港 . -

他原本希望在那里找到避难所，结果却遭遇了一场死亡风暴。17

[wens] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [wel] - [ɜ:rnd] [bedz]
Whence the commotion , that , from well - earned beds
何处 这 骚动 , 那 , 从 出色地 - 获得 床

骚动从何而来？原来，他们正从辛勤工作的床上起身。

[ʌn'taɪmli] [drægz][jʊr; jər] ['rʊlər] ?
Untimely drags your rulers ?
不合时宜 拖拽 你的 统治者 ?

不合时宜地拖延你的统治?

[ˌɪbrɑ:'hi:m] ,
Ibrahim ,
易卜拉欣 ,

易卜拉欣，

[ɔːr]['ruːfəs] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌʌn'slɪt] [tʌŋ] ,
Or Rufus , any of you with unslit tongue ,
或者 鲁弗斯 , 任何 的 你 和 未开裂 舌头 ,

或者鲁弗斯，你们当中任何一个舌头没割的人，

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['terər] - [strʌk] [ðeɪ] [læf] ,
At me that am terror - struck they laugh ,
在 我 那 是 恐怖 - 击 他们 笑 ,

他们嘲笑我惊恐万分的样子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] : [kʌm] , [mɑːk] [nɑːt]
Who was the first to find him : Come , mock not
WHO 曾是 这 第一的 到 寻找 他 : 来 , 嘲笑 不是

第一个找到他的人：来，不要嘲笑他

[tuː] ['iːzəli] , [bʌt; bət] ['meʒər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] !
Too easily , but measure what I saw !
也 容易地 , 但 措施 什么 我 锯 !

太容易了，但请衡量我所看到的!

[aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [tuː] [hɜːrd] , [ɪn] ['laɪklihʊd] ,
I heard , and ye too heard , in likelihood ,
我 听到 , 和 是的 也 听到 , 在 可能性 ,

我听说了，你们也听说了，很可能

[wʌt] [aɪ] [kɔːld] ['feɪb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [gɑːd]
What I called fable , that this Christian God
什么 我 称为 寓言 , 那 这 基督教 上帝

我称之为寓言的，就是这位基督教上帝

[tʃeɪndʒd] ['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] ; [jet] [ɪn] ['naɪts] [aɪ] ,
Changed water into wine ; yet in night's eye ,
已更改 水 进入 葡萄酒 ; 然而 在 夜晚 眼睛 ,

将水变成了酒；然而在夜色中，

[ə; eɪ][slɪm][meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] - [twɪkst] [fɔːr] [noʊn] [wɔːlz] ,
A slim maid that was shut - twixt four known walls ,
一个 苗条的 女佣 那 曾是 关闭 - 中间 四 已知 墙壁 ,

一个被困在四面墙之间的苗条女仆，

[jʊr; jər] ['krɪstʃən] [gɑːd][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] ,
Your Christian God turns to a brawny youth ,
你的 基督教 上帝 转弯 到 一个 强壮的 青年 ,

你的基督教上帝变成了一个强壮的青年，

[huːm] ['sev(ə)n][men][ænd; ənd][maɪ'self] ['berli] [heɪld] ['hɪðər] .
Whom seven men and myself barely haled hither .
谁 七 男人 和 我 仅仅 被洗礼 这里 .

我和七个男人费了九牛二虎之力才把他们拖到这里。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

['mɜːrmər][nɑːt] , ['wʌndər][nɑːt] : [jiː; ji][ɑːr; ər] [brɔːd] [ə'weɪk] .

Murmur	**not**	**,**	**wonder**	**not**	**:**	**ye**	**are**	**broad**	**awake**	**.**
低语	不是	,	想知道	不是	:	是的	是	广阔	醒	.

不要抱怨，不要惊讶：你们都清醒着。

[noʊ] [trɪk] [hæθ] [bɪn] , [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn] [træns'fɔːmd] .

No	**trick**	**hath**	**been**	**,**	**nor**	**am**	**I**	**one**	**transformed**	**.**
不	诡计	有	到过	,	也不	是	我	一	转变	.

没有使用任何诡计，我也没有改变。

[huːm] [leɪt] [jiː; ji] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [loʊ] , [jiː; ji][hæv; həv][lɔːst] ;

Whom	**late**	**ye**	**thought**	**to**	**have**	**,**	**lo**	**,**	**ye**	**have**	**lost**	**;**
谁	晚的	是的	想法	到	有	,	洛	,	是的	有	丢失的	;

你们先前以为拥有的人，现在却失去了;

[ænd; ənd] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋ] , [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] .

And	**whom**	**ye**	**have**	**unwitting**	**,**	**ye**	**may**	**keep**	**.**
和	谁	是的	有	不知情	,	是的	可能	保持	.

至于你们无意中拥有的，你们可以留下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tuːfoʊld]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði]['aʊər] :

There	**is**	**a**	**twofold**	**glory**	**on**	**the**	**hour**	**:**
那里	是	一个	双重	荣耀	在	这	小时	:

每到整点，都会有双重荣耀:

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ,

A	**virgin**	**is**	**a**	**virgin**	**still**	**,**	**and**	**I**	**,**
一个	处女	是	一个	处女	仍然	,	和	我	,

处女就是处女，而我，

[ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]['soʊldʒər] , ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪŋ] .

The	**empire's**	**soldier**	**,**	**champion**	**of**	**her**	**King**	**.**
这	帝国的	士兵	,	冠军	的	她	国王	.

帝国的战士，国王的捍卫者。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	**Voice**	**.**
一个	嗓音	.

一个声音。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɑːmədi] !

A	**generous**	**comedy**	**!**
一个	慷慨的	喜剧	!

一部轻松愉快的喜剧!

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .

Another	**Voice**	**.**
其他	嗓音	.

另一个声音。

[dʌst] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dost	**applaud**	**it**	**?**
多斯特	鼓掌	它	?

你为此鼓掌吗?

[eɪ] ?

Ay	**?**
哎	?

是吗?

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	**Crowd**	**.**
这	人群	.

人群。

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['jeloʊ] - [gaʊnd] ;
See him in the doorway , yellow - gowned ;
看 他 在 这 门口 , 黄色的 - 身着礼服 ;

看见他站在门口，身穿黄色长袍;

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊər] !
See the young beauty in his flower !
看 这 年轻的 美丽 在 他的 花 !

看看他花朵中的年轻美人!

[oʊ][pæn] ! -
O Pan ! 18
哦 平底锅 ! -

哦，潘！18

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [laʊd] [bʊəz] [pres] [jʊr; jər] [tɔːtʃiz] [ɪn] .
Among these loud boors press your torches in .
之中 这些 大声 粗鲁 按 你的 火炬 在 .

在这些喧闹粗鲁的人中间，举起你的火把。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[let] [ðə; ði] ['priːfekt] [pæs] .
Let the prefect pass .
让 这 长官 经过 .

让级长通过。

- ['prɑːkjələs][ɪz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
Eustratius Proculus is borne into the square .
- 普罗库鲁斯 是 出生 进入 这 正方形 .

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯被带入广场。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [vjuː]
Now shall we view
现在 将 我们 看法

现在我们来看

[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['taɪgər] - [dæm][æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [waɪl]
The snorting tiger - dam at bay , the while
这 吸鼻 老虎 - 坝 在 湾 , 这 尽管

虎坝在岸边发出嘶嘶声，而

[ðə; ði] [kʌbz] [kən'siːld] .
The cub's concealed .
这 幼崽的 暗 .

小熊藏起来了。

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[biː; bi]['saɪlənt] !

Be	**silent**	**!**
是	沉默的	!

安静!

[klɪr] [wɪð; wɪθ][rɑːdz]

Clear	**with**	**rods**
清除	和	杆

用杆子清理

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] : [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'loʊn]

The	**threshold**	**of**	**that**	**house**	**:**	**the**	**accused**	**alone**
这	临界点	的	那	房子	:	这	被告	独自的

那栋房子的门槛上，只有被告一人。

[ʃæl; ʃəl][stænd][ðer; ðər] .

Shall	**stand**	**there**	**.**
将	站立	那里	.

就站在那里。

['hɪðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [kɔːl]

Hither	**and**	**together**	**call**
这里	和	一起	称呼

这里和一起叫

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ðɪs] [kɔːz] [ə'reɪn]

The	**trumpeters**	**,**	**for**	**I**	**this**	**cause**	**arraign**
这	小号手	,	为了	我	这	原因	提审

号手们，因为我在此案中宣告

[ɪn]['oʊpən] [er] .

In	**open**	**air**	**.**
在	打开	空气	.

在露天。

[[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] .

[	**The**	**trumpets**	**sound**	**.**
[	这	小号	声音	.

号角响起。

[huː] [soʊ] [di'stəːbz] [ðə; ði] [striːts] ,

Who	**so**	**disturbs**	**the**	**streets**	**,**
WHO	所以	扰乱	这	街道	,

谁在街头扰乱秩序?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] ['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌɪntə'fiəz] ,

With	**the**	**grave**	**ends**	**of**	**justice**	**interferes**	**,**
和	这	严重	结束	的	正义	干扰	,

当正义的严重后果介入时，

[ænd; ənd] [drɔːz] [kən'tempt] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

And	**draws**	**contempt**	**on**	**me**	**?**
和	平局	鄙视	在	我	?

而且这让我感到被轻视?

[wʌt] ['rɔistə] ,

What	**roysterer**	**,**
什么	roysterer	,

什么罗伊斯特勒?

[wʌt] [prɪns] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriəz][wɜːrst] ?

What	**prince**	**of**	**Alexandria's**	**worst**	**?**
什么	王子	的	亚历山大的	最差	?

亚历山大王子中最糟糕的是哪一位?

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[aɪ] [θɪŋk]
I **think**
我 思考

我认为

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kraɪst] [hɪm'self] , [ɔːr] [kraɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
It **must** **be** **Christ** **Himself** **,** **or** **Christ** **in** **me** **,**
它 必须 是 基督 他本人 , 或者 基督 在 我 ,

一定是基督自己，或者基督在我里面。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][aɪ][stænd] ['æmbʊʃt] [ðʌs] .
Since **in** **His** **quarrel** **I** **stand** **ambushed** **thus** **.**
自从 在 他的 争吵 我 站立 遭到伏击 因此 .

因为我就这样陷入了他的争吵之中。

[ðə; ði]['priːfekt] .
The **Prefect** **.**
这 长官 .

级长。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz]['ekoʊ] .
His **talk** **is** **echo** **.**
他的 讲话 是 回声 .

他的话语如同回声。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['leɪdi] - [lʌv] !
Learned **of** **lady** **-** **love** **!**
学习 的 女士 - 爱 !

得知了爱情!

[dʌl] ['mætər] [ɔːl] : [ʃiːp] ['faɪlɪŋ]['oʊvər][baːz] ,
Dull **matter** **all** **:** **sheep** **filing** **over** **bars** **,**
乏味的 事情 全部 : 羊 备案 超过 酒吧 ,

一切都很乏味：羊群走过栏杆，

[wʌn]['hɑːb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] .
One **hobble** **without** **end** **.**
一 跛行 没有 结尾 .

永无止境的蹒跚。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[ðaɪ] [ˌθiːə'dɔrə] —
Thy **Theodora** **—**
你的 狄奥多拉 —

你的狄奥多拉——

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[rɪ'vɪr] [ðæt] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪsts] [ə'loʊn] , -
Revere that name ; for she is Christ's alone , 19
尊敬 那 姓名 ; 为了 她 是 基督的 独自的 , -

要敬畏这个名字；因为她只属于基督。19

[nɑːt][maɪn] , [nɑːt][maɪn] .
Not mine , not mine .
不是 矿 , 不是 矿 .

不是我的，不是我的。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [goʊz]
Whithersoever goes
无论去往何处 去

无论去往何处

[ðə; ði] [læm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [sʌtʃ] [duː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
The Lamb in Heaven , such do follow Him .
这 羊肉 在 天堂 , 这样的 做 跟随 他 .

天上的羔羊，凡跟随祂的都必跟随祂。

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[ɪ'nʌf] : [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɜːrdz] [rɪ'spɑːnd] .
Enough : with quick straightforward words respond .
足够的 : 和 快的 直截了当 字 回应 .

够了：用简洁明了的语言回应。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [brɔːl] ?
Who art thou , chief in this unseemly brawl ?
WHO 艺术 你 , 首席 在 这 不体面的 争吵 ?

你是谁？这场不体面的争斗的首领?

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[wʌn] [nuː] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]['sɪti] , [wʌn] [ɪn'diːd]
One new to camp and city , one indeed
一 新的 到 营 和 城市 , 一 的确

一个初来乍到，初来乍到的人，确实如此。

[noʊ]['eɪliən] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ,
No alien , but your servant in the wars ,
不 外星人 , 但 你的 仆人 在 这 战争 ,

不是外人，而是你在战争中的仆人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːgəlz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] :
Beneath the imperial eagles now three years :
下面 这 帝国 老鹰 现在 三 年 :

在帝国雄鹰之下已三年：

[ɔk'teivjəs] ['didəməs] , [sen'tʃʊriən] .
Octavius Didymus , centurion .
奥克塔维乌斯 双齿木 , 百夫长 .

奥克塔维乌斯·迪迪姆斯，百夫长。

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[ə; eɪ]['roʊmən] , [ðen] .
A **Roman** **,** **then** **.**
一个 罗马 , 然后 .

原来是个罗马人。

[wʌt] [ʌv; əv][ðaɪ] [frend] , [ðə; ði]['wʊmən] ,
What **of** **thy** **friend** **,** **the** **woman** **,**
什么 的 你的 朋友 , 这 女士 ,

你的朋友，那位女士，情况如何?

['duːli] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['heɪnəs] ['sækrəlɪdʒ] ?
Duly **condemned** **for** **heinous** **sacrilege** **?**
正式地 谴责 为了 令人发指的 亵渎神灵 ?

因犯下滔天亵渎神灵罪行而受到应有的谴责?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌθiːə'dɔrə] [ɪz][set] [friː] .
The **innocent** **Theodora** **is** **set** **free** **.**
这 清白的 狄奥多拉 是 放 自由的 .

无辜的狄奥多拉被释放了。

[ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [aɪ] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ,
In **as** **a** **thief** **came** **I** **who** **gave** **such** **good** **,**
在 作为 一个 贼 来了 我 WHO 给予 这样的 好的 ,

我像个窃贼一样进来，给了这么好的东西，

[bʌt; bət]['nevər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [sɔː] , [nɔːr] [hɜːrd] ,
But **never** **greeted** **her** **,** **nor** **saw** **,** **nor** **heard** **,**
但 绝不 问候 她 , 也不 锯 , 也不 听到 ,

但他既没有向她问好，也没有见到她，更没有听到她的消息。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ə'kɔːst] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [pen] .
Up **to** **our** **late** **accost** **in** **this** **vile** **pen** **.**
向上 到 我们的 晚的 招呼 在 这 卑鄙的 笔 .

直到我们最后才在这个肮脏的牢笼里与人相遇。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[haʊ] [naʊ] , ['nebəz] ?
How **now** **,** **neighbors** **?**
如何 现在 , 邻居 ?

邻居们，你们好吗?

[ə; eɪ]['dʒoʊkər] .
A **joker** **.**
一个 小丑 .

一个爱开玩笑的人。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
Another **Voice** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪər] .
Or **a** **liar** **.**
或者 一个 说谎者 .

或者是个骗子。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

[mɔːr] [laɪk] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] .

More	like	,	a	fellow	-	Christian	.
更多的	喜欢	,	一个	同伴	-	基督教	.

更像是，一位基督徒同胞。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[waɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Why	a	Christian	?
为什么	一个	基督教	?

为什么选择成为基督徒?

[ðə; ði] ['priːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ˌem 'iː] ,

If	not	a	Christian	,	it	rejoiceth	me	,
如果	不是	一个	基督教	,	它	欢欣鼓舞	我	,

如果不是基督徒，我会感到高兴。

[ə'wɪri] [groʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæzjʊɪst] [briːd] .

Aweary	grown	of	all	the	casuist	breed	.
骀	生长	的	全部	这	诡辩家	品种	.

厌倦了所有诡辩家的那种人。

[aɪ] [diːm] [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪn'sɪr] .

I	deem	thou	art	sincere	.
我	认为	你	艺术	真诚	.

我认为你是真诚的。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [laɪt] ;

The	charge	is	light	;
这	收费	是	光	;

费用很轻;

[ðə; ði] ['penəlti] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [tuː] [biː; bi] [laɪt] ,

The	penalty	shall	therefore	too	be	light	,
这	惩罚	将	所以	也	是	光	,

因此，处罚也会很轻。

[sɪns] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʌv; əv]['praɪər] ['sɜːrkəmstæns]

Since	thou	thyself	of	prior	circumstance
自从	你	你自己	的	事先的	环境

因为你自身先前的情况

[wɜːrt] ['pleɪnli] [ˌʌnə'wer] ; [ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ]

Wert	plainly	unaware	;	and	forasmuch
沃特	显然	不知情	;	和	因此

显然毫不知情；并且正因如此

[ɪn] [ðaɪ] [rɪ'gɑːrd] , ['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒd] idolatress20

In	thy	regard	,	our	judged	idolatress20
在	你的	看待	,	我们的	评判	idolatress20

就你而言，我们审判过的偶像崇拜者20

[wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] ['wɪmzɪd] [wentʃ] , [kə'dʒoʊlɪŋ]

Was	one	with	any	whimsied	wench	,	cajoling
曾是	一	和	任何	异想天开	妖妇	,	哄骗

曾与任何一个任性妄为的女子打成一片，哄骗

[ə; eɪ]['frɑːlɪk][hænd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt][oʊ] - [dɔːz] .

A	frolic	hand	to	let	her	out	o	'	doors	.
一个	嬉戏	手	到	让	她	出去	o	-	门	.

一只嬉戏的手将她放出家门。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][feɪl][ɪn] [truːθ] : [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] .

Let	us	not	fail	in	truth	:	sir	,	I	knew	this	.
让	我们	不是	失败	在	真相	:	先生	,	我	知道	这	.

让我们不要在诚实上犯错：先生，我知道这一点。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'faɪəns] [gləud] [ɪn][ɔːl][aɪ] [rɔːt] .

My	soul's	defiance	glowed	in	all	I	wrought	.
我的	灵魂的	蔑视	发光	在	全部	我	锻	.

我灵魂深处的不屈精神在我所做的一切中闪耀光芒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[baɪ] ['pɑːmpiz] ['sɜːrt(ə)n]['pɪlər] , ['hiːz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

By	Pompey's	certain	pillar	,	he's	a	Christian	!
经过	庞贝的	肯定	支柱	,	他是	一个	基督教	!

以庞培的铁柱起誓，他是个基督徒！

[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['dʒestʃər] , [siː] : [ðə; ði] [hed] ['ʌpkæst] ,

The	prancing	gesture	,	see	:	the	head	upcast	,
这	轻快地跳跃	手势	,	看	:	这	头	上升气流	,

昂首阔步的姿态，参见：头部向上抬起，

[ðə; ði]['bʊzəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ræθ] , [ænd; ənd] [jet]

The	bosom	all	in	a	white	wrath	,	and	yet
这	怀	全部	在	一个	白色的	愤怒	,	和	然而

胸膛一片雪白，怒火中烧，然而

['braɪdld][ænd; ənd] ['bɪtɪd] : [ðæts] [ðer; ðər]['duːpleks] [wei] .

Bridled	and	bitted	:	that's	their	duplex	way	.
勒住	和	咬	:	那就是	他们的	双拼别墅	方式	.

被束缚和驯服：这就是他们的复式公寓生活。

[ðə; ði]['priːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[aɪ] ['hezɪteɪt] .

I	hesitate	.
我	犹豫	.

我犹豫了。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

- ['prɑːkjələs] ,
Eustratius Proculus ,
- 普罗库鲁斯 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库鲁斯

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
We take him for a Christian !
我们 拿 他 为了 一个 基督教 !

我们都把他当基督徒看待!

[ðə; ði]['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

['prɪz(ə)nər] ,
Prisoner ,
囚犯 ,

囚犯，

[ə'tend] , [ænd; ənd] [iːz] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] .
Attend , and ease our cares .
出席 , 和 舒适 我们的 关心 .

出席，减轻我们的忧虑。

[ə'biːdiəntli]
Obediently
顺从地

顺从地

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [noʊn] [gɔdz][wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] ?
Unto the known gods wilt thou sacrifice ?
到 这 已知 神 枯萎 你 牺牲 ?

你将向已知的诸神献祭吗?

[['didəməs] [ɪz]['saɪlənt] .
[Didymus is silent .
[双齿木 是 沉默的 .

狄迪姆斯沉默不语。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [neɪ] ?
Art thou a Christian : nay ?
艺术 你 一个 基督教 : 不 ?

你是基督徒吗? 不是。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ðə; ði]['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[waɪ] [loʊθ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ?

Why	**loath**	**to**	**sacrifice**	**?**
为什么	厌恶	到	牺牲	?

为何不愿牺牲?

[duː] [ðaʊ] [bʌt; bət][soʊ] ,

Do	**thou**	**but**	**so**	**,**
做	你	但	所以	,

你只要这样做就好。

[ɪ'revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kən'doʊnd] ,

Irreverence	**to**	**the**	**law**	**shall**	**be**	**condoned**	**,**
不敬	到	这	法律	将	是	默许	,

对法律的蔑视将被宽恕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

And	**for**	**the**	**brave**	**adventure**	**of**	**a**	**night**	**,**
和	为了	这	勇敢的	冒险	的	一个	夜晚	,

而为了勇敢地踏上夜晚的冒险之旅,

[noʊ][tæks][biː; bi][leɪd] .

No	**tax**	**be**	**laid**	**.**
不	税	是	铺设	.

不征税。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[aɪ]['sækrɪfaɪs][noʊ] [mɔːr] .

I	**sacrifice**	**no**	**more**	**.**
我	牺牲	不	更多的	.

我不会再做出任何牺牲了。

[huː] [hæθ] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] ?

Who	**hath**	**inspired**	**me**	**?**
WHO	有	灵感	我	?

谁给了我灵感?

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'test]

I	**can**	**but**	**attest**
我	能	但	证明

我只能作证

[wʌn] ['ɪnfɪnət] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdənt] [aɪz] .

One	**Infinite**	**loved**	**her**	**for**	**her**	**confident**	**eyes**	**.**
一	无限	喜爱	她	为了	她	自信的	眼睛	.

无限喜欢她那双自信的眼睛。

[wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! -

Would	**we**	**were**	**open**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**things**	**!**	**21**
会	我们	是	打开	到	这	心	的	事物	!	-

但愿我们能敞开心扉,直面事物的本质!21

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [wɪ'ðaʊt] [spɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

For	**if**	**He**	**keeps**	**without**	**spot**	**,**	**as**	**some**	**say**	**,**
为了	如果	他	保持	没有	点	,	作为	一些	说	,

因为如果祂真如某些人所说,毫无瑕疵,

[ðoʊz] [liːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ?

Those	**leal**	**to**	**Him**	**,**	**is**	**it**	**not**	**wonderful**	**?**
那些	利尔	到	他	,	是	它	不是	精彩的	?

那些忠于他的人,难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [fer] [rɪ'pju:tɪd] , [hɪm; ɪm][ʌn'traɪd] ,

And	**Him**	**thus**	**fair**	**reputed**	**,**	**Him**	**untried**	**,**
和	他	因此	公平的	知名	,	他	未经尝试	,

而他，虽未经考验，却名声如此美好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪ'dʒekt] ?

Shall	**I**	**reject**	**?**
将	我	拒绝	?

我该拒绝吗?

[aɪ]['sækrɪfaɪs][noʊ] [mɔ:r] ,

I	**sacrifice**	**no**	**more**	**,**
我	牺牲	不	更多的	,

我不会再做出任何牺牲了。

[seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [seɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd] ,

Save	**to**	**the**	**Living**	**:**	**save**	**to**	**Him**	**who**	**died**	**,**
节省	到	这	活的	:	节省	到	他	WHO	死亡	,

拯救活人，拯救那死去的人。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

And	**rose**	**again**	**.**
和	玫瑰	再次	.

然后又重新站了起来。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[ji:; ji] [hɪr] .

Ye	**hear**	**.**
叶	听到	.

你听到了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	**Voice**	**.**
一个	嗓音	.

一个声音。

[ə; eɪ] ['leprəs] [wɜ:rd] !

A	**leprous**	**word**	**!**
一个	麻风病	单词	!

一个不吉利的词!

[ðə; ði]['pri:fekt] .

The	**Prefect**	**.**
这	长官	.

级长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['aʊər] : [aɪ][mʌst; məst][kəm'pɔ:rt]

It	**is**	**a**	**difficult**	**hour**	**:**	**I**	**must**	**comport**
它	是	一个	难的	小时	:	我	必须	康波特

这是一个艰难的时刻：我必须举止得体。

[maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪn] ['ɑ:fɪs] , ['stedfæstli] .

Myself	**within**	**mine**	**office**	**,**	**steadfastly**	**.**
我	之内	矿	办公室	,	坚定不移	.

我本人则坚守在办公室里。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪt] .

Bring	**me**	**the**	**writ**	**.**
带来	我	这	写	.

把传票拿来。

[wʌn] [ækt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [duː] :
One act is mine to do :
一 行为 是 矿 到 做 :

我还有一件事要做:

[ə'nʌðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɑːnd] [ɔːl'tɜːnətɪvz] !
Another time for fond alternatives !
其他 时间 为了 喜爱 替代方案 !

又到了选择其他美好事物的时候了!

[ðoʊ] [feɪn] [tuː; tə] [sper] , [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiː] ,
Though fain to spare , fain to respect in thee ,
尽管 欣然 到 空闲的 , 欣然 到 尊重 在 你 ,

虽然很想亏待你，很想尊重你，

[ɑːrmz] , ['brɔːdnɪŋ] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [roʊm] ,
Arms , broadening empire , and invincible Rome ,
武器 , 扩大 帝国 , 和 无敌 罗马 ,

武器、不断扩张的帝国和所向披靡的罗马

[aɪ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] , ['faɪtɪŋ] ['sɪvɪk] [hɑːrm] ,
I that would never , fighting civic harm ,
我 那 会 绝不 , 斗争 公民 伤害 ,

我绝不会那样做，去对抗社会危害，

[siː] [ˌdaɪə'kliːʃən] [feɪl] , [nɔːr] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
See Diocletian fail , nor have it said
看 戴克里先 失败 , 也不 有 它 说

参见戴克里先的失败，也没有人说过

[greɪt] ['diːʃiəs] [ænd; ənd] [və'lɪriən] [feɪld] [bɪ'fɔːr] ,
Great Decius and Valerian failed before ,
伟大的 德西厄斯 和 瓦莱里安 失败的 前 ,

伟大的德西乌斯和瓦莱里安都失败过。

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [bɑːr] [aʊt]
Rise to the common weal , and so bar out
上升 到 这 常见的 福利 , 和 所以 酒吧 出去

为了公共福祉而奋斗，从而打破僵局

[kən'teɪdʒən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪn'vaɪələt] [er] .
Contagion from our long inviolate air .
传染 从 我们的 长的 不可侵犯 空气 .

我们长期未受污染的空气中存在传染病。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ]
I feel the little lovely kiss of death
我 感觉 这 小的 迷人的 吻 的 死亡

我感受到了死亡那温柔而美好的吻。

[briːð] [æt; ət] [maɪ] ['tɛmpəlz] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [braɪd] .
Breathe at my temples , softer than a bride .
呼吸 在 我的 寺庙 , 更柔和 比 一个 新娘 .

我的太阳穴微微起伏，呼吸比新娘还要轻柔。

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[ɔk'teivjəs] ['didəməs] , [baʊnd] [ɪn]['trɪp(ə)l][kɔ:rdz] ,
Octavius Didymus , bound in triple cords ,
奥克塔维乌斯 双齿木 , 边界 在 三倍 绳索 ,

奥克塔维乌斯·迪迪莫斯，被三根绳索捆绑，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət]['sʌnraɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪn] ,
Shall be at sunrise , on the appointed plain ,
将 是 在 日出 , 在 这 任命 清楚的 ,

应于日出时分，在指定的平原上进行。

[bi'hedid] .
Beheaded .
斩首 .

被斩首。

['greɪʃəs] ['sizər] , [heɪl] !
Gracious Cæsar , hail !
亲切 凯撒 , 冰雹 !

天佑凯撒，万岁！

[ɔ:l] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[ðə; ði] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[heɪl] , ['sizər] !
Hail , Cæsar !
冰雹 , 凯撒 !

凯撒万岁！

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ði:z] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðaɪn] , [oʊ] [kraɪst] ! -
These have made me Thine , O Christ ! 22
这些 有 制成 我 瘦 , 哦 基督 ! -

基督啊，这些使我成为你的！22

[ðə; ði]['pri:fekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[rɪ'flekt] : [aɪ][kæn; kən] [rɪ'voʊk] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'voʊk] .
Reflect : I can revoke , I would revoke .
反映 : 我 能 撤销 , 我 会 撤销 .

反思：我可以撤销，我会撤销。

[neɪm] [bʌt; bət][ðaɪ] [jʌŋ] [kənfɛdɚəts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Name but thy young confederate's hiding - place .
姓名 但 你的 年轻的 南方邦联的 隐藏 - 地方 .

说出你年轻盟友的藏身之处。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [sɜːr] , [wer] [ˌθiːə'dɔrə] [ɪz] .

I	know	not	,	sir	,	where	Theodora	is	.
我	知道	不是	,	先生	,	在哪里	狄奥多拉	是	.

先生，我不知道狄奥多拉在哪里。

[ʃiː; ʃi] [pæst] : [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] . . . .

She	passed	:	and	I	remain	.	.	.
她	通过了	:	和	我	保持	.	.	.

她走了，而我留了下来.....

[di'mɑːnɪk] ['læftər] !

Demonic	laughter	!
恶魔般的	笑声	!

恶魔般的笑声!

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [sed] [les] : [ˌaɪ 'tiː] ['sædnz] [ˌem 'iː] .

I	would	I	had	said	less	:	it	saddens	me	.
我	会	我	有	说	较少的	:	它	令人悲伤	我	.

我本该少说些话：这让我感到难过。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [swɔːrm] , [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['verɪli]

In	all	this	swarm	,	there	figures	verily
在	全部	这	蜂群	,	那里	数据	确实

在所有这些人群中，确实有一些数字

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bɪ'liːv] ; [nɑːt][wʌn][kaɪnd] [soʊl]

Not	one	that	will	believe	;	not	one	kind	soul
不是	一	那	将要	相信	;	不是	一	种类	灵魂

没有一个人会相信；没有一个善良的人。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

But	is	so	sodden	with	the	slime	of	life	,
但	是	所以	烂	和	这	粘液	的	生活	,

但它却被生活的污秽浸透了，

([laɪf] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][stɑːr] ,) [ðæt] [hiː; hi]

(	Life	pagan	,	and	without	our	Star	,	)	that	he
(	生活	异教徒	,	和	没有	我们的	星星	,	)	那	他

（异教徒的生活，没有我们的星辰，）他

[mʌst; məst] [riːd] [ə'raɪ] , [ænd; ənd]['slændər][maɪ] [fer] [diːd] .

Must	read	awry	,	and	slander	my	fair	deed	.
必须	读	错误	,	和	诽谤	我的	公平的	契据	.

必定是曲解我的意思，并诽谤我的善举。

[ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] : [bʌt; bət] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] ?

Ah	,	if	they	knew	:	but	wherefore	should	they	know	?
啊	,	如果	他们	知道	:	但	因此	应该	他们	知道	?

啊，如果他们知道就好了：但他们又何必知道呢?

[lɔːrd] , [foʊld][ə'mɪd][ðə; ði] ['lifɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

Lord	,	fold	amid	the	leafage	of	my	heart
主	,	折叠	之中	这	叶子	的	我的	心

主啊，请将我折叠在我心房的枝叶间

[hɜːr; hər] ['lɪlɪd] ['meməri] !

Her	lilied	memory	!
她	百合花	记忆	!

她那百合般的记忆!

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [noʊ] [mɔːr] ;

I	will	strive	no	more	;
我	将要	努力	不	更多的	;

我将不再努力；

[bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] , [əˈweɪ][frʌm; frəm][taɪm][ænd; ənd] [terz] ,

But	turn	to	Thee	,	away	from	time	and	tears	,
但	转动	到	汝	,	离开	从	时间	和	眼泪	,

但请转向你，远离时间和泪水。

[ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnoʊfleɪk] [ɪn][ðaɪ] [ˈmɜːrsiz] [siː] .

A	melting	snowflake	in	Thy	mercy's	sea	.
一个	融化	雪花	在	你的	怜悯的	海	.

一片融化的雪花，融入你慈悲的海洋。

[ðə; ði][ˈpriːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[dɪˈspɜːrs] .

Disperse	.
分散	.

分散。

[[ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [saʊnd] .

[	The	trumpets	sound	.
[	这	小号	声音	.

号角响起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːv(ə)l] [ˈdæmzl] , [ˈfɔːlən] [dʌm] ,

Our	novel	damsel	,	fallen	dumb	,
我们的	小说	闺女	,	倒下	哑的	,

我们小说中的少女，堕落成哑巴，

[ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈpʌblɪk] [flɪnt] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [streɪk] [ˈfaɪər] ;

On	the	good	public	flint	shall	soon	strike	fire	;
在	这	好的	民众	燧石	将	很快	罢工	火	;

在优质的公共燧石上，很快就能生火；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [træp] [ðæt] [ˈmæskɪŋ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

And	we	may	trap	that	masking	man	-	at	-	arms	,
和	我们	可能	陷阱	那	掩蔽	男人	-	在	-	武器	,

我们或许能抓住那个戴着面具的武装人员，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪzərd] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sʌn] .

Before	a	lizard	gets	his	inch	of	sun	.
前	一个	蜥蜴	获得	他的	英寸	的	太阳	.

在蜥蜴晒到一小会儿太阳之前。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[əˈweɪ] : [liːd] [ɑːn] !

Away	:	lead	on	!
离开	:	带领	在	!

走开：继续前进！

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

[hə'zɑː] ！ [hə'zɑː] ！ -
Huzza ！ huzza ！ 23
好耶 ！ 好耶 ！ -

好耶！好耶！23

[viː]
V
V

V

[dɑːn] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] .
The place of execution , west of the city , looking seaward .
这 地方 的 执行 , 西方 的 这 城市 , 寻找 向海 .

行刑地点位于城市西侧，面向大海。

[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['didəməs] .
The same crowd , leading Didymus .
这 相同的 人群 , 领导 双齿木 .

还是那群人，领着狄迪莫斯。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ɪz] [wel] ['endɪd] .
A long march is well ended .
一个 长的 行进 是 出色地 结束 .

漫长的征程圆满结束。

[haʊ] [ferz] [hiː; hi] ?
How fares he ?
如何 票价 他 ?

他的情况如何?

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

[hiː; hi] [θraivz] ; [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['spɛlz] .
He thrives ; I hear him murmuring idle spells .
他 蓬勃发展 ; 我 听到 他 淙淙 闲置的 咒语 .

他过得很好；我听到他时不时地低声自语。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[sɔːft][ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [briːz] , [soʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] .
Soft is the twilight breeze , soaked full of sea .
柔软的 是 这 暮 微风 , 浸泡过 满的 的 海 .

暮色中吹来阵阵轻柔的海风。

[ðə; ði] [veɪld] [aɪl] ['jɑːndər] ['rɪrz] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [læmp] ;
The veiled isle yonder rears her breathing lamp ;
这 含蓄 小岛 远处 后部 她 呼吸 灯 ;

远处，那座被面纱笼罩的小岛高举着她的呼吸灯；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krægz] ,

And	under	us	,	in	hollows	of	the	crags	,
和	在下面	我们	,	在	空心	的	这	峭壁	,

在我们脚下，在峭壁的凹陷处，

[iːtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [weɪv] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gɔːŋ] .

Each	washing	wave	goes	like	a	gentle	gong	.
每个	洗涤	海浪	去	喜欢	一个	温和的	锣	.

每一缕水流都像一声轻柔的锣声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðer; ðər] [brimz] [ə; eɪ] ['luːsnt] [taɪd] ,

Across	the	hills	,	there	brims	a	lucent	tide	,
穿过	这	丘陵	,	那里	帽檐	一个	明亮的	潮	,

山峦间，波光粼粼，波光粼粼。

[ɪn'ɔːdəbl] , [jet] ['lʌvliər] ; ['lɪvɪŋ] [greɪ]

Inaudible	,	yet	lovelier	;	living	gray
听不清	,	然而	更可爱	;	活的	灰色的

无声，却更美；生机勃勃的灰色

['rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [iːst] , [ə; eɪ] [sɜːrf] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Ridges	the	pulsing	east	,	a	surf	of	light	;
山脊	这	脉动	东方	,	一个	冲浪	的	光	;

山脊向东涌动，如同光芒的浪潮；

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['evər] [ɑːn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [gloʊ]

And	doubling	ever	on	itself	,	a	glow
和	翻倍	曾经	在	本身	,	一个	辉光

不断自我加倍，散发出光芒

[naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] , [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['krestɪd] [skaɪ] ,

Now	near	,	now	far	,	breaks	up	the	crested	sky	,
现在	靠近	,	现在	远的	,	休息	向上	这	冠状	天空	,

时而近，时而远，打破了波涛汹涌的天空。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [siː] - ['gɑːrdn] ,

As	children	,	pink	against	the	green	sea	-	garden	,
作为	孩子们	,	粉色的	反对	这	绿色的	海	-	花园	,

孩提时代，粉红色映衬着绿色的海滨花园，

[pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['wɔːtərz] , [ˌʌnə'freɪd] ,

Play	in	the	earthly	waters	,	unafraid	,
玩	在	这	尘世的	水	,	无所畏惧	,

在人间的水中嬉戏，无所畏惧。

[ænd; ənd] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['roʊziz] , [reɪs] [ə'ʃɔːr] .

And	ruddier	than	all	roses	,	race	ashore	.
和	鲁迪尔	比	全部	玫瑰	,	种族	岸上	.

比所有玫瑰都更红润，快快上岸。

[soʊ] [kʌm] , [soʊ] [kʌm] , ['græsəl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

So	come	,	so	come	,	gracile	and	glorious	,
所以	来	,	所以	来	,	纤细	和	辉煌	,

来吧，来吧，优雅而荣耀的，

[oʊ] [roʊz] [ˌʌn'bɔːrn] , [maɪ] [deɪ] !

O	rose	unborn	,	my	Day	!
哦	玫瑰	未出生的	,	我的	天	!

哦，未出生的玫瑰，我的日子!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	Bailiff	.
这	法警	.

法警。

[wiːl] [hɔːlt] [əˈwaɪl] ,
We'll halt awhile ,
出色地 停止 一会儿 ,

我们先停一下，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] . . . .
And shortly see our way to honest work . . . .
和 不久 看 我们的 方式 到 诚实的 工作 . . . .

很快我们就能看到通往诚实工作的道路.....

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[duː] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr][noʊ] ? -
Do others follow us , or no ? 24
做 其他的 跟随 我们 , 或者 不 ? -

其他人会关注我们吗? 24

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnkɔːrs] [ˈemptid] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
It seemed our concourse emptied all the town .
它 似乎 我们的 大厅 清空 全部 这 镇 .

感觉我们这趟大厅把全城的人都清空了。

[huː] [stəːz] [θruː] [ðɪs] [dɪm] [ˈweðər] ?
Who stirs through this dim weather ?
WHO 搅拌 通过 这 暗淡 天气 ?

谁会在这昏暗的天气里活动?

[ə; eɪ] [sleɪv] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] .
A slave rushes in .
一个 奴隶 冲刺 在 .

一个奴隶冲了进来。

[ə; eɪ] [sleɪv] .
A Slave .
一个 奴隶 .

奴隶。

[ˌθiːəˈdɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌθiːəˈdɔrə] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .
They are bringing Theodora here to die .
他们 是 带来 狄奥多拉 这里 到 死 .

他们把狄奥多拉带到这里来等死。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[ˈdidəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[lɔːrd] [maɪ] [gɑːd] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] ?

Lord	**my**	**God**	**,**	**what**	**hast**	**Thou**	**wrought**	**?**
主	我的	上帝	,	什么	哈斯特	你	锻	?

主啊，我的神，你成就了什么?

[aɪ] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

I	**tremble**	**with**	**the**	**sorrow**	**and**	**the**	**joy**	**.**
我	颤抖	和	这	悲哀	和	这	喜悦	.

我因悲伤和喜悦而颤抖。

[ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [fiːt] , [rɪ'nuː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

The	**shouts**	**,**	**the**	**trampling**	**feet**	**,**	**renew**	**for**	**me**
这	喊叫	,	这	践踏	脚	,	更新	为了	我

叫喊声，践踏的脚步声，再次让我感到熟悉。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] .

A	**sacrifice**	**I**	**thought**	**to**	**make**	**no**	**more**	**.**
一个	牺牲	我	想法	到	制作	不	更多的	.

我本以为自己再也不会做出这样的牺牲了。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[dræg] [hɜːr; hər] [jet] ['naɪər] .

Drag	**her**	**yet**	**nigher**	**.**
拖	她	然而	更近	.

把她拉得更近。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	**Crowd**	**.**
这	人群	.

人群。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['welkəm] !

She	**is**	**welcome**	**!**
她	是	欢迎	!

欢迎她!

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	**Woman**	**.**
一个	女士	.

一位女士。

[siː] :

See	**:**
看	:

看:

[hɜːr; hər] [niːz] [ɑːr; ər] [waɪt] ; [ðə; ði] [goʊld] [her] ['brʌʃɪz] [ðem; ðəm] ;

Her	**knees**	**are**	**white**	**;**	**the**	**gold**	**hair**	**brushes**	**them**	**;**
她	膝盖	是	白色的	;	这	金子	头发	刷子	他们	;

她的膝盖是白色的；金色的头发拂过它们的膝盖;

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['brestpleɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɑːrk] ,

The	**glimmering**	**breastplate**	**,**	**in**	**the**	**breaking**	**dark**	**,**
这	微光	胸甲	,	在	这	打破	黑暗的	,

在破晓的夜色中，闪闪发光的胸甲

[ʃoʊz] ['kʌmli] .

Shows	**comely**	**.**
演出	漂亮	.

看起来很漂亮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !
Take **it** **off** **!**
拿 它 离开 !

脱掉!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[nɑːt][soʊ] ; [nɑːt] [jet] .
Not **so** **;** **not** **yet** **.**
不是 所以 ; 不是 然而 .

不，还没到时候。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[ðen] [tel] [ðaɪn] [oʊn] ['naɪts] [teɪl] : [ðeəz; ðəz] ['prɪvəlɪdʒ] .
Then **tell** **thine** **own** **night's** **tale** **:** **there's** **privilege** **.**
然后 告诉 你的 自己的 夜晚 故事 : 有 特权 .

然后，讲讲你自己的夜晚故事吧：这是特权。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ə; eɪ] ['sɪmplɪst] [teɪl] .
A **simplest** **tale** **.**
一个 最简单的 故事 .

一个最简单的故事。

[wen] ['dedɪkeɪtɪd] [hændz]
When **dedicated** **hands**
什么时候 投入的 双手

当专心致志的人

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dres] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [rɔːŋ] ,
Gave **me** **this** **dress** **,** **lest** **I** **should** **suffer** **wrong** **,**
给予 我 这 裙子 , 免得 我 应该 遭受 错误的 ,

他把这件裙子送给我，免得我受委屈。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪs'gaɪz] [bred] ['kɜːrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [went]
The **strong** **disguise** **bred** **courage** **;** **but** **I** **went**
这 强的 伪装 繁殖 勇气 ; 但 我 去

伪装得当，勇气倍增；但我还是去了

['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] : [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
Only **a** **mile** **:** **the** **armor** **was** **too** **heavy** **.**
仅有的 一个 英里 : 这 盔甲 曾是 也 重的 .

只有一英里：盔甲太重了。

[wer] ['blɔsəmd] ['ɑːməndz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wel] ,
Where **blossomed** **almonds** **shade** **the** **roadside** **well** **,**
在哪里 盛开 杏仁 阴影 这 路边 出色地 ,

杏花盛开，为路边水井遮荫。

[dɪd][aɪ][fɔːl] [daʊn] , [æs'wuːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [swuːnd]

Did	I	fall	down	,	aswoon	;	I	think	I	swooned
做过	我	落下	向下	,	昏厥	;	我	思考	我	晕倒

我是否跌倒了，昏厥了？我想我昏厥了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] ['revləz] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , -

For	long	;	and	some	late	revelers	,	passing	by	,	25
为了	长的	;	和	一些	晚的	狂欢者	,	通过	经过	,	-

很长一段时间；还有一些深夜狂欢者路过，25

[faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

Found	me	,	and	with	a	tumult	took	me	hither	.
成立	我	,	和	和	一个	骚乱	采取	我	这里	.

找到我，然后大摇大摆地把我带到了这里。

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn] ['pɪti] ; [aɪ] [wʊd] [rest] .

Fulfill	your	will	in	pity	;	I	would	rest	.
实现	你的	将要	在	遗憾	;	我	会	休息	.

请你怜悯我，让我安息。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	Bailiff	.
这	法警	.

法警。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrənt] [drɔːn] [fɔːr; fər] ['didəməs] ,

Half	of	the	warrant	drawn	for	Didymus	,
一半	的	这	保证	绘制	为了	双齿木	,

为迪迪姆斯签发的逮捕令的一半，

[ɪz] [jet] [tuː; tə] [riːd] : [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][wʌn] .

Is	yet	to	read	:	thy	fate	and	his	are	one	.
是	然而	到	读	:	你的	命运	和	他的	是	一	.

尚未读到：你的命运与他的命运是一体的。

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[ɑːn] ['didəməs] ?

On	Didymus	?
在	双齿木	?

关于狄迪姆斯?

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] ,

Most	miserable	I	,
最多	悲惨的	我	,

我最悲惨，

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] , ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

If	he	must	suffer	,	being	kind	to	me	!
如果	他	必须	遭受	,	存在	种类	到	我	!

如果他必须受苦，那就善待我吧!

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['didəməs] ?

What	have	ye	done	with	Didymus	?
什么	有	是的	完毕	和	双齿木	?

你们把狄迪莫斯怎么了?

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] .
I **am** **nigh** **.**
我 是 夜 .

我快到了。

['vɔɪsɪz] .
Voices **.**
声音 .

声音。

[lʊk] : [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [tə'geðər] !
Look **:** **they** **have** **run** **together** **!**
看 : 他们 有 跑步 一起 !

瞧：它们跑到一起了！

['mɪskri:ənts] !
Miscreants **!**
恶棍 !

恶棍！

[ˌθi:ə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[oʊ] [streɪndʒ] [ɔ:'deɪnɪŋ] !
O **strange** **ordaining** **!**
哦 奇怪的 授职 !

多么奇怪的任命！

[tel] [ˌem 'i:] : [baɪ] [wʌt] [raɪt]
Tell **me** **:** **by** **what** **right**
告诉 我 : 经过 什么 正确的

告诉我：你凭什么权利？

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [graʊnd] ?
Art **thou** **encountered** **on** **the** **fatal** **ground** **?**
艺术 你 遭遇 在 这 致命的 地面 ?

你是否身处险境？

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[baɪ] [raɪt] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [ðaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] ,
By **right** **more** **fair** **than** **thine** **,** **because** **,** **forsooth** **,**
经过 正确的 更多的 公平的 比 你的 , 因为 , 真的 ,

理应比你的更公平，因为，的确如此，

[nɑ:t] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [plænd] [dɪ'lɪvərəns] ,
Not **punished** **for** **thy** **planned** **deliverance** **,**
不是 受到惩罚 为了 你的 计划 解救 ,

你未因计划中的营救行动而受罚，

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] , [aɪ] [stænd]
But **rather** **for** **the** **sacred** **Name** **,** **I** **stand**
但 相当 为了 这 神圣 姓名 , 我 站立

但我乃是为了神圣之名而站立。

[ðʌs] ['redi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedzmən] .
Thus **ready** **to** **the** **headsman** **.**
因此 准备好 到 这 刽子手 .

这样就准备好了，可以去见刽子手了。

[aɪ] : [gɪv] [θæŋks] ;
Aye : give thanks ;
是的 : 给 谢谢 ;

是的：表示感谢；

[jet] [ðaʊ] , [tuː] [ræʃ] , [hæst] ['klaʊdɪd] [maɪ][læst] ['aʊər] .
Yet thou , too rash , hast clouded my last hour .
然而 你 , 也 皮疹 , 哈斯特 阴天 我的 最后的 小时 .

然而，你太过鲁莽，毁了我生命的最后一刻。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [gɑːrd] [ðiː] ?
Did I not guard thee ?
做过 我 不是 警卫 你 ?

难道我没有保护你吗?

[wʌz; wəz][maɪ] [prer] [ɪn][veɪn] ?
Was my prayer in vain ?
曾是 我的 祷告 在 徒劳 ?

我的祈祷白费了吗?

[fɔːr; fər]['ɪntuː] ['hɔːrərz] [maʊθ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] .
For into horror's mouth thou hast returned .
为了 进入 恐怖的 嘴 你 哈斯特 返回 .

你已重返恐怖之口。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[neɪ] : [tʃaɪd] [nɑːt] .
Nay : chide not .
不 : 喝叱 不是 .

不，不要责备。

[test] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][mɑːrk]
Test their changed intent , and mark
测试 他们的 已更改 意图 , 和 标记

测试他们改变后的意图，并进行标记

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['lɜːks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] “ [deθ] ,
That in it lurks for me no word but “ Death ,
那 在 它 潜伏者 为了 我 不 单词 但 “ 死亡 ,

对我而言，其中潜藏的只有“死亡”一词。

” [noʊ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [dɪr] [dɪs'pæʃənət] “ [deθ] .
” No word at all but dear dispassionate “ Death .
” 不 单词 在 全部 但 亲爱的 冷静 “ 死亡 .

“什么也没说，只有亲爱的、冷漠的‘死亡’。”

” [wɜːr; wər][aɪ] , [stɪl] ['helpləs] , [ɪn] [dred] ['perəl] [kɔːt] ,
” Were I , still helpless , in dread peril caught ,
” 是 我 , 仍然 无助 , 在 恐惧 危险 捕捉 ,

“如果我仍然无助，身处可怕的危险之中，

[tuː; tə][ðaɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hænd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][kraɪd] , -
To thy releasing hand I still had cried , 26
到 你的 发布 手 我 仍然 有 哭 , -

我对着你放开我的手依然哭泣，26

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] [maɪn] ['ɑːnər] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Who could not yield mine honor up ; but this ,
WHO 可以 不是 屈服 矿 荣誉 向上 ; 但 这 ,

谁能不让我的荣誉受辱？但是，

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][kæn; kən][maɪ'self] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

The	debt	of	life	,	I	can	myself	discharge	.
这	债务	的	生活	,	我	能	我	释放	.

生命的债务，我可以自己偿还。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][nɑ:t][soʊ][fɔ:r; fər] [kraɪst] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

And	if	I	die	not	so	for	Christ	,	to	-	morrow
和	如果	我	死	不是	所以	为了	基督	,	到	-	明天

如果我明天不是为基督而死，

[wɪl] [ði:z] [bi:; bi] ['æŋgərd] [les] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? [ænd; ənd] [ðen]

Will	these	be	angered	less	with	me	?	and	then
将要	这些	是	愤怒	较少的	和	我	?	和	然后

他们会因此少生我的气吗?

[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [fɔ:r; fər] ['gɪltɪnɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [gɪlt] ,

For	taking	flight	,	for	guiltiness	of	thy	guilt	,
为了	采取	航班	,	为了	内疚	的	你的	有罪	,

为了逃离，为了你罪孽深重的罪责，

[maɪ]['helpər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [les] ['noʊbli][daɪ] ?

My	helper	,	shall	I	not	less	nobly	die	?
我的	帮手	,	将	我	不是	较少的	高贵地	死	?

我的帮手啊，难道我不能死得不那么光荣吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɑ:rtərdəm] [ˌer'hwaɪl] [aɪ][ræn] ,

Was	it	from	martyrdom	erewhile	I	ran	,
曾是	它	从	殉道	以前	我	跑	,

那是在我奔跑之前，出于殉道的心态吗?

[ɔ:r]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ?

Or	only	from	the	maw	of	wickedness	?
或者	仅有的	从	这	嘴	的	邪恶	?

还是仅仅来自邪恶的深渊?

[ænd; ənd] ['laɪtli] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['ʌntəˌʌntu] [ði:]

And	lightly	I	relinquished	unto	thee
和	轻轻	我	放弃	到	你

我轻轻地将它交给了你。

[maɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['reɪmənt] , [nɑ:t][maɪ][soʊl][ænd; ənd][self] :

My	girlish	raiment	,	not	my	soul	and	self	:
我的	少女	服饰	,	不是	我的	灵魂	和	自己	:

我的少女衣裳，而非我的灵魂和自我:

[maɪ][fɑ:nd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] .

My	fond	profession	of	the	Christian	name	.
我的	喜爱	职业	的	这	基督教	姓名	.

我深爱我的基督教名字。

[wʊd] [hi:; hi] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ][læst] [du:] ,

Would	he	deprive	me	now	of	my	last	due	,
会	他	剥夺	我	现在	的	我的	最后的	到期的	,

他现在就要剥夺我应得的最后一份东西吗?

['greɪtli] [di'si:vz] [ˌem 'i:][wʌn][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [frend] !

Greatly	deceives	me	one	I	thought	my	friend	!
非常	欺骗	我	一	我	想法	我的	朋友	!

真是太让我失望了，我竟然以为我的朋友!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ] ,

What	will	become	of	me	if	thou	shouldst	go	,
什么	将要	变得	的	我	如果	你	应该	去	,

如果你走了，我该怎么办?

[əˈloʊn] ?

Alone	**?**
独自的	?

独自的?

[ðæt] [ˈkruːəl] [ˈaʊər] [wʊd] [straɪk] [əˈweɪ]

That	**cruel**	**hour**	**would**	**strike**	**away**
那	残忍的	小时	会	罢工	离开

那残酷的时刻将降临

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈsentəns] , [glæd] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

My	**second**	**sentence**	**,**	**glad**	**,**	**desirable**	**,**
我的	第二	句子	,	高兴的	,	理想	,

我的第二句话，高兴，令人向往，

[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [fɜːrst] .

And	**lower**	**me**	**to**	**the**	**insupportable**	**first**	**.**
和	降低	我	到	这	站不住脚的	第一的	.

首先，让我跌落到无法承受的境地。

[liːv] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrment] ; [ˈræðər] [ʃer]

Leave	**me**	**not**	**to**	**the**	**torment**	**;**	**rather**	**share**
离开	我	不是	到	这	折磨	;	相当	分享

不要让我独自承受痛苦；请与我同甘共苦。

[ðə; ðɪ] [ˈblesɪdnəs] ; [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

The	**blessedness**	**;**	**be**	**jealous**	**even**	**for**	**me**	**!**
这	幸福	;	是	嫉妒的	甚至	为了	我	!

何等的幸福！连我都要嫉妒！

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˌrevəˈmɔː] [ʌv; əv] [ðiː] [biː; bi] [toʊld]

Let	**it**	**forevermore**	**of**	**thee**	**be**	**told**
让	它	永远	的	你	是	讲述

愿你的事迹永远流传下去

[haʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] [foʊ]

How	**from**	**the**	**thousand**	**hands**	**of**	**a**	**brute**	**foe**
如何	从	这	千	双手	的	一个	蛮力	敌人

如何从蛮族敌人的千手之下逃脱

[ðaʊ] [wʌns] [ðə; ðɪ] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Thou	**savedst**	**once**	**the**	**spouse**	**of**	**Christ**	**for**	**Him**	**.**
你	已保存	一次	这	配偶	的	基督	为了	他	.

你曾为基督拯救了祂的新妇。

[ɑː] , [ˈdidəməs] , [ˈdidəməs] ! [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kraʊn]

Ah	**,**	**Didymus**	**,**	**Didymus**	**!**	**of**	**the**	**eternal**	**crown**
啊	,	双齿木	,	双齿木	!	的	这	永恒	王冠

啊，狄迪莫斯，狄迪莫斯！永恒王冠的狄迪莫斯！

[rɑːb] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ðaʊ] : [fɔːr; fər] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [geɪv] .

Rob	**me**	**not**	**thou**	**:**	**for**	**thine**	**to**	**thee**	**I**	**gave**	**.**
抢	我	不是	你	:	为了	你的	到	你	我	给予	.

你不可夺取我的财物，因为我已将你的给了你。

[ˈdidəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ðaɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpɪnjən] [ˈəuvəˈmɑːstəz] [hɑːrm] ,

Thy	**sovereign**	**pinion**	**overmasters**	**harm**	**,**
你的	主权	小齿轮	统治者	伤害	,

你至高无上的羽翼凌驾于伤害之上，

[laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] , [aɪ] [əːd] .

Life	,	Death	,	and	me	:	and	if	I	feared	,	I	erred	.
生活	,	死亡	,	和	我	:	和	如果	我	害怕	,	我	犯错	.

生命、死亡和我：如果我心存恐惧，那就是我的错误。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] : [ænd; ənd] therefore27

We	shall	not	be	divided	:	and	therefore27
我们	将	不是	是	分割	:	和	therefore27

我们绝不分裂：因此27

[biː; bi][wʌn] [huː] [hæθ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Blessèd	be	One	who	hath	despised	me	not	,
受祝福的	是	一	WHO	有	被鄙视的	我	不是	,

感谢那位没有轻视我的神，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleməns] , [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] [ɪl]

And	,	of	His	clemency	,	absolved	from	ill
和	,	的	他的	宽恕	,	赦免	从	患病的

并且，因祂的仁慈，赦免了疾病

[hɪz; ɪz]['hændmeɪd] [ˌθiːə'dɔrə] .

His	handmaid	Theodora	.
他的	使女	狄奥多拉	.

他的侍女狄奥多拉。

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[hiː; hi] ,

Blessèd	He	,
受祝福的	他	,

祂是蒙福的，

[tɔːrdz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [tweɪn] , [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l]

Towards	only	children	twain	,	most	merciful
向	仅有的	孩子们	马克·吐温	,	最多	仁慈

对独生子女二人，最仁慈

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [ænd; ənd]['ʌntəˌˈʌntu][ˌjuː 'es] ,

Both	in	the	olden	time	,	and	unto	us	,
两个都	在	这	古老的	时间	,	和	到	我们	,

无论是在古代，还是对我们而言，

[huː] [soʊ] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [weɪt]['aʊər; ɑːr] [-] [kloʊz] .

Who	so	,	in	triumph	,	wait	our	vigil's	close	.
WHO	所以	,	在	胜利	,	等待	我们的	守夜人的	关闭	.

谁能如此凯旋，等待我们守夜的结束。

[oʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [breɪk] , [breɪk] !

O	Light	from	Heaven	,	break	,	break	!
哦	光	从	天堂	,	休息	,	休息	!

天上的光啊，破碎吧，破碎吧！

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	Bailiff	.
这	法警	.

法警。

[ə'tend] , [ɔːl] [men] :

Attend	,	all	men	:
出席	,	全部	男人	:

全体男士请参加：

[hiːd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['perɪʃt] ['krɪstʃən] [swaɪn] ,

Heed	how	to	deal	with	perished	Christian	swine	,
注意	如何	到	交易	和	遇难	基督教	猪	,

注意如何处置那些堕落的基督徒猪，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ; dəθ] ['veri] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

For	much	the	law	doth	vary	,	touching	them	.
为了	很多	这	法律	确实	各不相同	,	接触	他们	.

关于他们的法律规定，有很多不同之处。

[ænd; ənd] [sɪns] , [tuː] [ɔːft] , [ðer; ðər][kaɪnd][duː][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

And	since	,	too	oft	,	their	kind	do	set	a	watch	,
和	自从	,	也	经常	,	他们的	种类	做	放	一个	手表	,

而且，由于他们这类人常常会进行监视，

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [dɪ'send] ,

And	,	ere	the	wild	beasts	from	their	lairs	descend	,
和	,	埃雷	这	荒野	野兽	从	他们的	巢穴	下降	,

在野兽从巢穴中俯冲而下之前，

[kən'siːl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['elsˌwer] , - [tɪz] [dɪ'kriːd]

Conceal	their	bodies	elsewhere	,	'	tis	decreed
隐藏	他们的	身体	别处	,	-	的	颁布

把他们的尸体藏在别处，这是命令。

[ðæt] [ðiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['dezərt] [streɪt] ,

That	these	upon	the	bordering	desert	straight	,
那	这些	之上	这	毗邻	沙漠	直的	,

这些位于毗邻沙漠的笔直地带，

[ʃæl; ʃəl] , ['æftər] [deθ] , [biː; bi] [bəːnd] .

Shall	,	after	death	,	be	burned	.
将	,	后	死亡	,	是	烧伤	.

死后应火化。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː 'es] [wel] .

It	suits	us	well	.
它	西装	我们	出色地	.

这很适合我们。

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[ðen] [nɑːt][tuː; tə]['siːkrət] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	not	to	secret	chambers	of	the	rock	,
然后	不是	到	秘密	房间	的	这	岩石	,

然后，并非前往岩石的秘密洞穴，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['hɪmnəl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː 'es][hoʊm] ;

Our	own	,	with	hymnal	rite	,	shall	lead	us	home	;
我们的	自己的	,	和	赞美诗集	仪式	,	将	带领	我们	家	;

我们自己的，伴着赞美诗的仪式，将引领我们回家；

[nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][nest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

Not	to	our	natural	nest	beside	the	sea	,
不是	到	我们的	自然的	巢	旁	这	海	,

不是我们海边的天然巢穴，

[ə'bʌv] [bloʊn] ['fɛərɔs][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɚz] [seɪl] ,
Above blown Pharos and the trader's sail ,
多于 吹 法罗斯 和 这 交易员的 帆 ,

在被吹散的法罗斯灯塔和商船的帆之上，

[wer] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] [lʌv]
Where , day and night , the Eucharistic Love
在哪里 , 天 和 夜晚 , 这 圣餐 爱

日日夜夜，圣体圣事之爱都在那里

[bruːdz] ['oʊvər][juː 'es] , [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [bɔːrn] ,
Broods over us , shall thou and I be borne ,
幼崽 超过 我们 , 将 你 和 我 是 出生 ,

笼罩着我们的阴云，你我是否将被孕育？

[ænd; ənd][leɪd][ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
And laid amid our fathers in the Faith ,
和 铺设 之中 我们的 父亲们 在 这 信仰 ,

安葬在我们信仰先祖的身边，

[sliːp] [ðə; ði] [gʊd] [sliːp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Sleep the good sleep of immortality .
睡觉 这 好的 睡觉 的 不朽 .

安睡吧，永生的美梦。

[nɑːt][wʌn] [smɔːl] [tres] [ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl] ['revərəns] [seɪv] ;
Not one small tress of ours shall reverence save ;
不是 一 小的 树 的 我们的 将 尊敬 节省 ;

除了祂，我们连一棵小树都不配敬畏；

[noʊ]['frægmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - garb28
No fragment of our interchangèd garb28
不 分段 的 我们的 - garb28

我们交换的服装28没有一丝一毫的碎片

[biː; bi] [ʃraɪnd] [fər'evər] , [nɔːr] [ə'setɪk] [lɪps]
Be shrined forever , nor ascetic lips
是 神龛 永远 , 也不 苦行僧 嘴唇

永世供奉，而非苦行者的嘴唇

[ɪm'breɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kaːvd] [neɪmz] , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .
Embrace , in our carved names , the Crucified .
拥抱 , 在 我们的 雕刻 姓名 , 这 被钉在十字架上 .

在我们镌刻的名字中，拥抱被钉在十字架上的耶稣。

['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'kɔːrd]
God's Will be done , and done with all accord
神的 将要 是 完毕 , 和 完毕 和 全部 符合

愿神的旨意成就，并且要完全合一地成就。

[ɪn][ɔːl] !
In all !
在 全部 !

总共！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][grænt] [ðæt] ['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] ,
and may He grant that unto thee ,
和 可能 他 授予 那 到 你 ,

愿祂赐予你这份恩典。

([huː] [ɑːrt][bəuθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['niːəfaɪt] ,)
(Who art both more and less than neophyte ,)
(WHO 艺术 两个都 更多的 和 较少的 比 新手 ,)

（既比新手更懂行，又比新手更不懂行，）

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['sepəltʃər]
Denial of that quiet sepulture
拒绝 的 那 安静的 墓

否认那静谧的墓地

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ][peɪn] . — [hɪz; ɪz] [lʊks] [ə'fɑːr] :
Be not so keen a pain . — His look's afar :
是 不是 所以 敏锐的 一个 疼痛 . — 他的 看起来 远方 :

别那么敏感。——他的目光远去。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] .
He has not answered .
他 有 不是 回答 .

他还没有回答。

['didəməs] . . . .
Didymus . . . .
双齿木 . . . .

狄迪姆斯。

[hoʊl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] !
Whole on every side !
所有的 在 每一个 边 !

完美无缺!

[hoʊl] , ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪŋgəld] : [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪŋk]
Whole , boundless , and immingled : not a chink
所有的 , 无边无际 , 和 混合 : 不是 一个 裂缝

完整、无边无际、浑然一体：没有一丝缝隙

[ɪn] ['tremjələs] ['tɛkstʃɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌbli] [wɜːrld] ,
In tremulous textures of this bubbly world ,
在 颤抖的 纹理 的 这 起泡酒 世界 ,

在这个充满活力的世界里，颤抖的纹理，

[wer] ['spɪrɪts] [maɪt] [slɪp] [θruː] .
Where spirits might slip through .
在哪里 烈酒 可能 滑 通过 .

鬼魂可能会从那里溜进来。

[oʊ] ['speɪʃəs] ['aʊər]
O spacious hour
哦 宽敞 小时

哦，宽敞的时间

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] - ['distənsiz] , [er] - ['æltɪtjuːdz] ,
Of ocean - distances , air - altitudes ,
的 海洋 - 距离 , 空气 - 海拔 ,

海洋距离、空中高度，

[pɜːrl] ['klaʊdləs] ['raʊndɪŋ] ['oʊvər] ['weɪvlɪs] [pɜːrl] :
Pearl cloudless rounding over waveless pearl :
珍珠 无云 四舍五入 超过 无波 珍珠 :

无云圆珠覆盖在无波珠之上：

[pjʊr] [ˌmedɪtə'reɪniən] !
Pure Mediterranean !
纯的 地中海 !

纯正地中海风味!

[blænd]['æfrɪkə] !
bland Africa !
平淡 非洲 !

乏味的非洲!

[ɪg'noʊb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Ignoble are the dreams that make of you
卑鄙的 是 这 梦境 那 制作 的 你

那些让你产生的梦想是卑鄙的。

[mɪr] ['ænti] - [ruːm] ; [ænd; ənd]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] — [wʌt] ?
Mere ante - room ; and ante - room to — what ?
仅仅 赌注 - 房间 ; 和 赌注 - 房间 到 — 什么 ?

仅仅是前厅；而且是通往——什么的前厅?

[truː] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['tɜːrmɪn(ə)l] [ɜːrθ] ,
True to original and terminal earth ,
真的 到 原来的 和 终端 地球 ,

忠实于原始和最终的地球，

['ræðər] [meɪ] ['rɔɪəl] [mæn] , [ɛn'sfɪrd] [soʊ] [fer] ,
Rather may royal man , ensphered so fair ,
相当 可能 皇家 男人 , 球体 所以 公平的 ,

或许更像一位英俊的王室成员，

[hɪz; ɪz] ['kemɪk] [end][nɑːt] ['θæŋklɪsli] [sə'luːt] ,
His chemic end not thanklessly salute ,
他的 化学 结尾 不是 忘恩负义 礼炮 ,

他的化学结局并非毫无感激之情，

[wen] [tuː] [suːn] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɑːrk][ʌv; əv] [noʊn] ['kɑːntent] ,
When too soon , from our arc of known content ,
什么时候 也 很快 , 从 我们的 弧 的 已知 内容 ,

从我们已知的内容框架来看，为时过早。

[wiː; wi] ['blʌndər] , [pʊr] [blaɪð] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] .
We blunder , poor blithe faces , to the Void .
我们 错误 , 贫穷的 快乐的 面孔 , 到 这 空白 .

我们这些可怜的、天真的面孔，跌跌撞撞地走向虚空。

[ðæt] [spɑːrk][wʌns] ['fɔːlən] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?
That spark once fallen , can it live again ?
那 火花 一次 倒下 , 能 它 居住 再次 ?

那份曾经熄灭的火花，还能再次燃起吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ɪf] ['poʊəts] [wiːp] ， [ɪf] [dʒʌst] [ɔː'riːljəs]
If poets weep , if just Aurelius
如果 诗人 哭泣 ，如果 只是 奥勒留

如果诗人哭泣，如果只是奥勒留

[ɪ'veɪd] ， [ɪf] ['wɪstf(ə)l]['pleɪtoʊ] [pɔːz] [ˌʌn'ʃʊr] ，
Evade , if wistful Plato pause unsure ,
逃避 ，如果 怅惘 柏拉图 暂停 不确定 ，

如果柏拉图若有所思地停顿片刻，犹豫不决，那就回避吧。

[ɑː] ， [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [bɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ?
Ah , who art Thou that biddest me believe ?
啊 ， WHO 艺术 你 那 出价 我 相信 ?

啊，你是谁，竟能让我相信?

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðaɪ][soʊ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stiːl] ， -
Encased in thy so serviceable steel , 29
包裹 在 你的 所以 可用 钢 ， -

包裹在你如此耐用的钢材中，29

[ə'genst] [maɪ]['bʊzəm] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] [ðiː]
Against my bosom , I have kept for thee
反对 我的 怀 ， 我 有 保留 为了 你

我将你珍藏在心底。

[æn; ən][ˌærə'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kʌp] .
An aromatic and a covered cup .
一个 芳香 和 一个 涵盖 杯子 .

香气扑鼻，盖着盖子的杯子。

[kʌm] ['hɪðər] : [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Come hither : drain it .
来 这里 : 流走 它 .

过来：把它倒掉。

['sʌd(ə)n] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Sudden over me ,
突然 超过 我 ，

突然间，

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['strɪkən] ， [er] [maɪ]['kæptərz] [keɪm] ，
While I lay stricken , ere my captors came ,
尽管 我 躺 受打击的 ， 埃雷 我的 俘虏者 来了 ，

当我奄奄一息地躺在那里，在我的俘虏到来之前，

[ðer; ðər] [bent] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ，
There bent the childish Shepherd of the hills ,
那里 弯曲 这 幼稚 牧羊人 的 这 丘陵 ，

那里，弯下了山坡上稚嫩的牧羊人，

[ɔː'stɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [loʊ] :
Austerer **than** **his** **wont** **,** **and** **uttered** **low** **:**
更严厉的 比 他的 惯于 , 和 说出 低的 :

比他平时更严肃，声音也更低沉：

“ [weɪk] , [ˌθiːə'dɔrə] !
“ **Wake** **,** **Theodora** **!**
“ 唤醒 , 狄奥多拉 !

“醒醒，西奥多拉！”

[ber] [tuː; tə] ['didəməs] ,
Bear **to** **Didymus** **,**
熊 到 双齿木 ,

熊对迪迪姆斯说，

[huːm] , [spent] [ɪn]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] ,
Whom **,** **spent** **in** **final** **battle** **,** **thou** **shalt** **meet** **,**
谁 , 花费 在 最终的 战斗 , 你 应 见面 ,

你将与他相遇，他已在最后的战斗中死去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] ['miŋgld] [waɪn][ænd; ənd] [duː] ,
A **little** **draught** **of** **mingled** **wine** **and** **dew** **,**
一个 小的 草稿 的 混合 葡萄酒 和 露 ,

一小口混合着葡萄酒和露水的饮品，

[fɔːr; fər]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][vaɪ'ætɪkəm] .
For **baptism** **,** **and** **viaticum** **.**
为了 洗礼 , 和 灵柩 .

用于洗礼和临终圣餐。

” ['didəməs] .
” **Didymus** **.**
” 双齿木 .

“狄迪姆斯。”

[aɪ] [hɪr] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

[ə; eɪ]['stuːpər] , [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] , [klɔgd] [maɪ][breɪn] :
A **stupor** **,** **a** **temptation** **,** **clogged** **my** **brain** **:**
一个 昏迷 , 一个 诱惑 , 堵塞 我的 脑 :

昏沉，诱惑，占据了我的大脑：

[gɔːn] [ˌevər'mɔːr] . — [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Gone **evermore** **.** **—** **What** **hast** **thou** **been** **to** **me** **!**
已消失 越来越 . — 什么 哈斯特 你 到过 到 我 !

永远地离开了。——你对我来说究竟意味着什么！

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['gɑːdz] [hɔːlz] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
In **any** **of** **God's** **halls** **where** **I** **may** **find** **Him** **,**
在 任何 的 神的 大厅 在哪里 我 可能 寻找 他 ,

在上帝的任何殿堂里，只要我能找到祂，

[aɪ] [siːk] [ðiː] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] : [oʊ] [dʌv] !
I **seek** **thee** **also** **there** **:** **O** **dove** **!**
我 寻找 你 还 那里 : 哦 鸽子 !

我也在那里寻找你：鸽子啊！

[ðaʊ] [nəʊ]
thou **knowest**
你 最了解

你知道

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] ['hev(ə)nli] [wei] [θru:] [wɜ:rdz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

Thy	**hidden**	**heavenly**	**way**	**through**	**words**	**withheld**	**.**
你的	隐	天上	方式	通过	字	隐瞒	.

你那隐秘的天路，以沉默的言语展现。

[aɪ] [ni:l] , [bʌt; bət][kɔ:rdz] [ɪm'pi:d] [maɪ][hændz] .

I	**kneel**	**,**	**but**	**cords**	**impede**	**my**	**hands**	**.**
我	下跪	,	但	绳索	阻碍	我的	双手	.

我跪了下来，但绳索束缚住了我的双手。

[pɔ:r] [ðaʊ] ,

Pour	**thou**	**,**
倒	你	,

倾倒你，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sleɪkt] [ə; eɪ] [ˌsju:pə'senʃuəl] [θɜ:rst] ,

Till	**I**	**have**	**slaked**	**a**	**supersensual**	**thirst**	**,**
直到	我	有	熟化	一个	超感官的	口渴	,

直到我满足了超感官的渴望，

[ænd; ənd] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [drɪŋk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**,**	**faint**	**with**	**salutation**	**,**	**drink**	**to**	**Him**	**,**
和	,	头晕的	和	问候	,	喝	到	他	,

满怀敬意地向他致敬，举杯敬他。

[kraɪst] ['dʒi:zju:] , [hu:m] [ɪn] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ə'dɔ:r] .

Christ	**Jesu**	**,**	**whom**	**in**	**dying**	**I**	**adore**	**.**
基督	耶稣	,	谁	在	垂死	我	崇拜	.

基督耶稣，我敬爱祂的死亡。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[dɪ'spætʃ] : [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .

Despatch	**:**	**broad**	**daylight**	**comes**	**.**
调度	:	广阔	日光	来	.

简报：黎明破晓。

[ðə; ði] ['hedzmən] .

The	**Headsman**	**.**
这	刽子手	.

刽子手。

[ɔ:l][ɪz] [prɪ'perd] .

All	**is**	**prepared**	**.**
全部	是	准备	.

一切准备就绪。

[ˌθi:ə'dɔrə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[eɪ'menˌɑ:'men] : [ænd; ənd][ˌælɪ'lu:jə] !

Amen	**:**	**and**	**Alleluia**	**!**
阿门	:	和	哈利路亚	!

阿门！哈利路亚！

[hɑ:rt] [floʊn] [hoʊm] ,

Heart	**flown**	**home**	**,**
心	飞行	家	,

心已飞回家，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [spiːk] , [raɪz] [ʌp] .
If thou wouldst speak , rise up .
如果 你 会 说话 , 上升 向上 .

如果你想发言，就站起来。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[jiː; ji] ['wɜːrði] [men] ,
Ye worthy men ,
叶 值得 男人 ,

各位贤士，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I would not stay you long .
我 会 不是 停留 你 长的 .

我不会在你这里待太久。

[ʌv; əv] ['didəməs] ,
Of Didymus ,
的 双齿木 ,

狄迪莫斯

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] storm30
Who made his port of intellectual storm30
WHO 制成 他的 港口 的 知识分子 storm30

谁将他的港口变成了思想风暴30

[æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] , [tel] ['oʊnli] [ðɪs] :
At Alexandria , tell only this :
在 亚历山大 , 告诉 仅有的 这 :

在亚历山大，只需说这些:

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [kraɪst] [daɪd] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [dʒɔɪ] .
That he for Christ died Christian , with clear joy .
那 他 为了 基督 死亡 基督教 , 和 清除 喜悦 .

他为基督而死，带着基督徒的喜乐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aʊtpoʊst] [raɪd] ,
And when his comrades from their outpost ride ,
和 什么时候 他的 同志们 从 他们的 前哨 骑 ,

当他哨所的战友们骑马赶来时，

[ænd; ənd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ə'brest] , [æsk] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
And , reining in abreast , ask news of him ,
和 , 缰绳 在 并排 , 问 消息 的 他 ,

然后，勒住缰绳，并肩而行，询问他的消息。

[leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [ɪrz] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
Lay in their wondering ears , I charge you all ,
莱 在 他们的 好奇 耳朵 , 我 收费 你 全部 ,

我命令你们所有人，让他们在疑惑的耳边低语。

[ðæt] [wɜːrd] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] ['hæpi] [wɜːrd] .
That word miraculous , that happy word .
那 单词 神奇 , 那 快乐的 单词 .

奇迹般的词语，令人愉悦的词语。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[aɪ]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **ever** **knew** **it** **.**
我 曾经 知道 它 .

我以前从未听说过。

['dev(ə)l] !
Devil **!**
魔鬼 !

魔鬼!

['sɔːrsərəs] !
Sorceress **!**
巫婆 !

巫婆!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[wʌt] ['trʌblz] [ðem; ðəm] ?
What **troubles** **them** **?**
什么 麻烦 他们 ?

他们有什么烦恼?

[ðə; ði] [kraʊd] .
The **Crowd** **.**
这 人群 .

人群。

[ðə; ði] [boʊl] [wer'ʌv] [hiː; hi][dræŋk] ,
The **bowl** **whereof** **he** **drank** **,**
这 碗 其中 他 喝 ,

他喝的那碗，

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] ['fɪŋgərz] [melts] [ə'weɪ] !
Between **her** **lifted** **fingers** **melts** **away** **!**
之间 她 抬起 手指 融化 离开 !

在她抬起的指间，一切都融化了!

[ðer; ðər]['mædʒɪk][aːts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] !
Their **magic** **arts** **,** **and** **them** **,** **destroy** **!**
他们的 魔法 艺术 , 和 他们 , 破坏 !

他们的魔法技艺，以及他们自身，毁灭!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[ðə; ði][æks] :
The **axe** **:**
这 斧头 :

斧头:

[smaɪt] [fɜːrst][ðə; ði]['soʊldʒər] .
Smite **first** **the** **soldier** **.**
神之浩劫 第一的 这 士兵 .

先击杀士兵。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ˌθiːəˈdɔrə] [seɪnt] ,
Theodora saint ,
狄奥多拉 圣 ,

圣狄奥多拉，

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbænər] - [braɪt] ,
How beautiful , how more than banner - bright ,
如何 美丽的 , 如何 更多的 比 横幅 - 明亮的 ,

多么美丽，多么耀眼夺目!

[striːmz] [ˈoʊvər][ðə; ðiː][fɑːr] [ruːfs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːrθdeɪ] [sʌn] !
Streams over the far roofs our birthday sun !
流 超过 这 远的 屋顶 我们的 生日 太阳 !

远处屋顶上的溪流，是我们生日的太阳!

[ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
Farewell , and follow me .
告别 , 和 跟随 我 .

再见，请跟随我。

[[ˈdidəməs] [ɪz][ˈeksɪkjuːtɪd] .
[Didymus is executed .
[双齿木 是 执行 .

狄迪姆斯被处决。

[ðə; ðiː] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

[blʌd] !
blood !
血 !

血!

[ðə; ðiː] [ˈʌðər] !
The other !
这 其他 !

另一个!

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪn][ˈeksaɪl] , [soʊ][dɪˈstɪŋkt] ,
Each moment of mine exile , so distinct ,
每个 片刻 的 矿 流亡 , 所以 清楚的 ,

我流放的每一刻，都如此独特。

[soʊ][væst] , [soʊ] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][ˈevər] - [ˈdʊrɪŋ] ,
So vast , so bitter , and so ever - during ,
所以 广阔的 , 所以 苦的 , 和 所以 曾经 - 期间 ,

如此浩瀚，如此苦涩，如此永恒。

[bɜːrn] [swiːt] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] : [ˈlʌvz] [læst] [sloʊ] [greɪn]
Burns sweet before Our Lord : love's last slow grain
烧伤 甜的 前 我们的 主 : 爱的 最后的 慢的 粮食

在主面前燃烧着甜蜜：爱的最后慢速颗粒

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] : [fɔːr; fər][loʊ] , [ðə; ði] - ['broʊkən] ;
Rich as the first : for lo , the censer's broken ;
富有的 作为 这 第一的 : 为了 洛 , 这 - 破碎的 ;

富足如初：因为，香炉破了；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] [ˌfɔːr'rʌnz] [hɜːr; hər][kɔːl][tuː; tə][klaɪm]
And all my soul foreruns her call to climb
和 全部 我的 灵魂 前跑 她 称呼 到 爬

我的灵魂早已预感到她召唤我攀登的号召。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] .
Out of this ruin .
出去 的 这 废墟 .

从这片废墟中走出。

[lest] [aɪ][slɪp] , [ɔːr][kraɪ] ,
Lest I slip , or cry ,
免得 我 滑 , 或者 哭 ,

免得我滑倒，或哭泣，

[oʊ]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] , [dɪr] ['didəməs] !
O visible form of light , dear Didymus !
哦 可见的 形式 的 光 , 亲爱的 双齿木 !

哦，可见的光啊，亲爱的狄迪姆斯！

[tɜːrn] [naʊ] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] . - – -
Turn now : give me thy hand . 31 – 32
转动 现在 : 给 我 你的 手 . - – -

现在转过来：把你的手给我。31-32

['ʃɔːrtər] POEMS33
SHORTER POEMS33
较短 POEMS33

短诗33

[ðə; ði] [skwɔːl]
THE SQUALL
这 暴风雨

暴风雨

[waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][glæd] ,
WHILE all was glad ,
尽管 全部 曾是 高兴的 ,

当大家都很高兴的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊər; ɑːr][bɜːrtʃ] - [triː] [hæd; həd] ,
It seemed our birch - tree had ,
它 似乎 我们的 桦木 - 树 有 ,

我们的白桦树似乎.....

[ðæt] ['ɔːgəst] ['aʊər] , [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [deθ] ;
That August hour , intelligence of death ;
那 八月 小时 , 智力 的 死亡 ;

八月的那个时刻，死亡的预兆；

[fɔːr; fər] ['wɔrnɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [iːvz] [ʃiː; ʃi] [biːt]
For warningly against the eaves she beat
为了 警告 反对 这 檐 她 打

她敲打屋檐，发出警告。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][oʊld] , [lə'mentɪŋ] , ['prɔfɪˌsaɪŋ] ,
Her body old , lamenting , prophesying ,
她 身体 老的 , 哀叹 , 预言 ,

她衰老的身体，哀叹着，预言着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [breθ]
And **the** **hot** **breath**
和 这 热的 气息

还有那灼热的呼吸

[ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['fɜːrni] ['hɑːloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
Of **startled** **ferny** **hollows** **at** **her** **feet**
的 惊慌 蕨类植物 空心 在 她 脚

她脚下是惊愕的蕨类植物丛生的洼地

[spred] [aʊt] : [ə; eɪ] ['toʊnləs] ['saɪɪŋ] .
Spread **out** **:** **a** **toneless** **sighing** **.**
传播 出去 : 一个 无音调 叹息 .

舒展开来：一声毫无感情的叹息。

[ə'krɔːs] [æn; ən]['ɑːrdʒənt] [siː] ,
Across **an** **argent** **sea** **,**
穿过 一个 银色 海 ,

越过一片银色的大海，

[dɪ'stɪŋkt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [riːf] [ænd; ənd] [aɪl] ,
Distinct **unto** **the** **farthest** **reef** **and** **isle** **,**
清楚的 到 这 最远 礁 和 小岛 ,

直至最远的礁石和岛屿，都清晰可见。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] .
The **clouds** **began** **to** **be** **.**
这 云 开始 到 是 .

云开始聚集。

[hjuːdʒ][fɔːrmz] - [niːθ] ['sɑːmbər] ['dreɪpəriːz] , [ə'waɪl]
Huge **forms** **'** **neath** **sombre** **draperies** **,** **awhile**
巨大的 表格 - 下方 阴沉 窗帘 , 一会儿

巨大的身影在阴沉的帷幔下，过了一会儿

[meɪd] [sloʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ræli] ;
Made **slow** **uncertain** **rally** **;**
制成 慢的 不确定 集会 ;

缓慢而不确定的反弹；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [wɪlz] [kən'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
But **as** **their** **wills** **conjoined** **,** **and** **from** **the** **north**
但 作为 他们的 遗嘱 连体 , 和 从 这 北

但随着他们的意志合二为一，从北方

[ðə; ði] ['liːdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [læns] , [oʊ] [ðen] [haʊ] [fer]
The **leader** **shook** **his** **lance** **,** **O** **then** **how** **fair**
这 领导者 摇晃 他的 槊 , 哦 然后 如何 公平的

首领摇晃着长矛，哦，那该是多么公平啊！

[ʌn'vɛstɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːrθ] ,
Unvested **,** **they** **stood** **forth** **,**
未归属 , 他们 站立 前进 ,

他们没有既得利益，却挺身而出。

[ɪn][daɪ'vɜːrs]['ɑːrmər] , [pluːmd] [mə'dʒestɪkli] ,
In **diverse** **armor** **,** **plumed** **majestically** **,**
在 各种各样的 盔甲 , 羽毛 雄伟地 ,

身披各式盔甲，羽饰华丽，气势恢宏。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skwaɪərz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [er] !
Each **with** **his** **own** **esquires** **,** **a** **King** **in** **air** **!**
每个 和 他的 自己的 绅士们 , 一个 国王 在 空气 !

每人都有自己的侍从，宛如空中之王！

[ʌp] [muːvd] [ðə; ði][dɑːrk]['vængɑːrd] ,
Up moved the dark vanguard ,
向上 已搬 这 黑暗的 先锋 ,

黑暗先锋队向上移动，

[wɪð; wɪθ]['ɪnsələnt] ['kʌlɚz] [ðæt] - [ðə; ði][skaɪz] , -
With insolent colors that o'erdusked the skies , 34
和 傲慢的 颜色 那 - 这 天空 , -

绚丽的色彩笼罩着暮色笼罩的天空，34

[ænd; ənd] [treɪld] [frʌm; frəm] [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] :
And trailed from beach to beach :
和 拖着 从 海滩 到 海滩 :

然后一路从一个海滩走到另一个海滩：

[mæst] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊld] - [griːn] ; [vər'mɪliən] [bɑːrd]
Massed orange and mould - green ; vermilion barred
大量 橙子 和 模具 - 绿色的 ; 朱红 禁止

橙色和霉绿色交织；朱红色条纹

[ɑːn] [brɑːnz] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld]['sɪlvər] ; ['sæfrən] [daɪz] ,
On bronze and mottled silver ; saffron dyes ,
在 青铜 和 斑驳 银 ; 藏红花 染料 ,

在青铜和斑驳的银器上；藏红花染料，

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['maɪgrətɔːri] ,
And purples migratory ,
和 紫色 迁徙的 ,

紫色迁徙

[fænd] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] ,
Fanned each in each ,
扇形 每个 在 每个 ,

每个扇子都扇动着，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [broʊk] , [ə'θɜːrst][fɔːr; fər]['glɔːri] .
As the long column broke , athirst for glory .
作为 这 长的 柱子 打破 , 口渴 为了 荣耀 .

长队断裂，对荣耀的渴望。

['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['θʌndər] !
Sudden , the thunder !
突然 , 这 雷 !

突然，打雷了！

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːft] [və'rændəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,
Upon the roofed verandas how it rolled ,
之上 这 有顶棚 阳台 如何 它 滚动 ,

它是如何沿着有顶的走廊滚动的呢?

[twaɪs] , [θraɪs] : [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [toʊld]
Twice , thrice : a thud and flame of doom that told
两次 , 三次 : 一个 砰的一声 和 火焰 的 厄运 那 讲述

两次，三次：一声闷响和末日之火，预示着灾难的来临。

[nuː] - ['fɔːlən] , [nɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] ,
New - fallen , nor far away ,
新的 - 倒下 , 也不 远的 离开 ,

新近陨落，并不遥远，

[sʌm; səm] [blæk] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪ] .
Some black destruction on the innocent day .
一些 黑色的 破坏 在 这 清白的 天 .

在原本平静的日子里，却发生了一些黑色的破坏。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['evərɑ:d]
And **little** **Everard**
和 小的 埃弗拉德

还有小埃弗拉德

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndər] , [aɪz] [ə'laɪt]
Deep **in** **the** **hammock** **under** **,** **eyes** **alight**
深的 在 这 吊床 在下面 , 眼睛 点燃

深深地躺在吊床上，目光闪烁。

[wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər]
With **healthful** **fear** **and** **wonder**
和 健康的 害怕 和 想知道

带着健康的恐惧和惊奇

[ðə; ði] [breɪv] [du:] [nɛə] [ˌʌn'lɜ:rn] ,
The **brave** **do** **ne'er** **unlearn** **,**
这 勇敢的 做 从未 忘记 ,

勇敢者永不忘却。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][sɔ:ft][hænd] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
Clenched **his** **soft** **hand** **,** **and** **breathing** **hard** **,**
紧握 他的 柔软的 手 , 和 呼吸 难的 ,

他紧紧握住柔软的手，呼吸急促。

[smaɪld] [ðer; ðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt]
Smiled **there** **against** **his** **father** **,** **like** **a** **knight**
微笑 那里 反对 他的 父亲 , 喜欢 一个 骑士

他靠在父亲身上，像个骑士一样微笑。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑ:n] [k'resɪ] [fi:ld] , [ɔ:r] ['bænək,bə:n] .
Baptized **on** **Cressy** **field** **,** **or** **Bannockburn** **.**
受洗 在 克雷西 场地 , 或者 班诺克本 .

在克雷西田野（或班诺克本）受洗。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [gɔ:n] ,
A **moment** **gone** **,**
一个 片刻 已消失 ,

转瞬即逝。

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['θesəli] , [frʌm; frəm]['ækərɔn] ,
Into **our** **Thessaly** **,** **from** **Acheron** **,**
进入 我们的 色萨利 , 从 黄泉 ,

从亚刻戎河进入我们的帖撒利，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'septɪv] ['sɔ:rsəri] , [krɔ:ld] [ə'ʃɔ:r]
With **imperceptive** **sorcery** **,** **crawled** **ashore**
和 缺乏洞察力 巫术 , 爬行 岸上

凭借着不易察觉的魔法，爬上了岸。

['əudəz] [ʌn'neɪməbl] : [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn]
Odors **unnamable** **:** **an** **exhalation**
气味 无法命名的 : 一个 呼气

难以名状的气味：呼气

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['u:zi] [greɪvz; grɑ:vz] .
Of **men** **and** **ships** **in** **oozy** **graves** **.**
的 男人 和 船舶 在 黏糊糊的 坟墓 .

埋葬在泥泞坟墓里的人和船。

([ɑ:] , [si:s] ,
(**Ah** **,** **cease** **,**
(啊 , 停止 ,

（啊，停下，

[dɪ'raɪsɪv] ['nɪriˌɪdz] !
Derisive **nereids** **!**
嘲讽的 海仙女 !

可笑的海仙女们!

[siːs] :
cease **:**
停止 :

停止:

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , [ðæt]['iːv(ə)n][jiː; ji][kæn; kən] [pɔːr] , -
Be **it** **enough** **,** **that** **even** **ye** **can** **pour** **,** **35**
是 它 足够的 , 那 甚至 是的 能 倒 , -

这就足够了，即使是你们也能倾倒，35

[frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] ['flægən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [piːs] ,
From **crystal** **flagons** **of** **your** **ancient** **peace** **,**
从 水晶 酒壶 的 你的 古老的 和平 ,

从你古老宁静的水晶酒壶中，

[soʊ][streɪndʒ] [əb'siːn] [laɪ'beɪʃn] .)
So **strange** **obscene** **libation** **.** **)**
所以 奇怪的 猥亵 奠 .)

如此怪异的淫秽祭祀。)

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] - [piːl]
But **with** **the** **thunder** **-** **peal**
但 和 这 雷 - 皮尔

但伴随着雷鸣般的巨响

[spræŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['waɪndz] , [ðer; ðər] ['θjʊrəbl] [swʌŋ] [waɪd] ,
Sprang **the** **pure** **winds** **,** **their** **thuribles** **swung** **wide** **,**
斯普兰 这 纯的 风 , 他们的 香炉 摇摆 宽的 ,

清风拂面，香炉大摇大摆。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] ['teɪntɪd] [taɪd] ;
To **chase** **that** **tainted** **tide** **;**
到 追赶 那 受污染的 潮 ;

追逐那股污浊的潮流;

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər] - [groʊv] ,
Fresh **from** **the** **pastures** **and** **the** **cedar** **-** **grove** **,**
新鲜的 从 这 牧场 和 这 雪松 - 树林 ,

刚从牧场和雪松林里回来，

[ðeɪ] [roʊd][ðə; ði] [rɪdʒd] [ət'læntɪks] ['kɑːpər] [pleɪn] ,
They **rode** **the** **ridged** **Atlantic's** **copper** **plain** **,**
他们 骑 这 脊状的 大西洋的 铜 清楚的 ,

他们驰骋在大西洋崎岖的铜矿平原上，

[ænd; ənd][rent][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
And **rent** **a** **league** **of** **distance** **to** **reveal**
和 租 一个 联盟 的 距离 到 揭示

租借一段距离来揭示

[ə; eɪ][seɪl] , [ə'slænt] , [ə'streɪn] ,
A **sail** **,** **aslant** **,** **astrain** **,**
一个 帆 , 斜体 , 菌株 ,

帆，倾斜，倾斜，

[ɪm'petʃuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊv] ;
Impetuous **for** **the** **cove** **;**
浮躁 为了 这 海湾 ;

急切地想要进入海湾;

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['æftər] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

And	tossing	after	,	panic	-	stricken	,
和	抛掷	后	,	恐慌	-	受打击的	,

惊慌失措地辗转反侧，

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] : [waɪt] ['spɪrɪts] , [feɪn][tuː; tə] ['sɪkən] ,

Another	,	and	a	third	:	white	spirits	,	fain	to	sicken	,
其他	,	和	一个	第三	:	白色的	烈酒	,	欣然	到	令人作呕	,

另一个，第三个：白色烈酒，令人作呕，

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [geɪn] .

Nor	out	of	natural	harm	salvation	gain	.
也不	出去	的	自然的	伤害	救恩	获得	.

既非出于自然伤害，也非出于救赎。

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['hʌntər] ['waɪndz] [ðæt] [dreɪv]

The	selfsame	hunter	winds	that	drave
这	自身	猎人	风	那	德雷夫

同样的猎风驱使着

[ðə; ði] ['hɔːrər] [daʊn] , [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] - ['hɑrtɪd] [druː]

The	horror	down	,	as	faithful	-	hearted	drew
这	恐怖	向下	,	作为	忠实	-	心地	画

恐怖降临，忠诚之心也随之消逝

[ðə; ði][sæd] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːrnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] - [paɪld]

The	sad	clouds	from	their	carnage	,	and	up	-	piled
这	伤心	云	从	他们的	屠杀	,	和	向上	-	堆积

屠杀带来的悲伤乌云，以及堆积如山的.....

[ðer; ðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] , [ɔːr] ['dʒɑːkənd] [θruː]

Their	rebel	gonfalons	,	or	jocund	threw
他们的	反叛	旗帜	,	或者	欢乐	扔

他们的叛军旗帜，或欢乐的投掷

[ðer; ðər] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ;

Their	cannon	in	the	wave	;
他们的	大炮	在	这	海浪	;

他们的大炮在波浪中；

[ænd; ənd] ['sʌtəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['wɪspər] , [geɪv]

And	subtly	,	with	a	parting	whisper	,	gave
和	微妙地	,	和	一个	离别	耳语	,	给予

然后，悄悄地，带着临别的低语，给了

[æn; ən] [iːv] [moʊst][maɪld] :

An	eve	most	mild	:
一个	前夕	最多	温和的	:

一个极其温和的夜晚：

[ə; eɪ] ['sʌnset] [laɪk][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɔːl][roʊz][ænd; ənd] [bluː] .

A	sunset	like	a	prayer	,	a	world	all	rose	and	blue	.
一个	日落	喜欢	一个	祷告	,	一个	世界	全部	玫瑰	和	蓝色的	.

夕阳如祈祷，世界一片玫瑰色与蓝色交织。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	good	world	,	as	it	was	,
一个	好的	世界	,	作为	它	曾是	,

曾经的美好世界

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] : [klɪr] [sɜːr'kʌmfərənt] [speɪs] ,

And	as	it	shall	be	:	clear	circumferent	space	,
和	作为	它	将	是	:	清除	周长	空间	,

而实际情况将是：清晰的周边空间，

[wer] ['pʌŋktʃuəl] [jet] , [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,
Where punctual yet , for worship of their Cause ,
在哪里 准时 然而 , 为了 崇拜 的 他们的 原因 ,

然而，即便如此，他们仍会准时参加他们的宗教活动。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [θɪk] [ɪn]['kwaɪər] .
The stars came thick in choir .
这 明星 来了 厚的 在 唱诗班 .

群星齐聚，宛如合唱团。

[sliːp] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['evərɑːd] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [ɪm'breɪs] , -
Sleep had our Everard in her cool embrace , 36
睡觉 有 我们的 埃弗拉德 在 她 凉爽的 拥抱 , -

睡意将我们的埃弗拉德拥入她清凉的怀抱，36

[els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [niːd] [hæv; həv] [stuːpt]
Else from his cot he hardly need have stooped
别的 从 他的 婴儿床 他 几乎 需要 有 弯腰

否则，他几乎不需要从床上弯腰。

[tuː; tə] [siː] , ([ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] !)
To see , (and laugh to see !)
到 看 , (和 笑 到 看 !)

看看吧（而且看了还会笑！）

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][paɪn]
the headland pine
这 海岬 松树

海岬松

[ɪm'bɑːst] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['faɪər] :
Embossed on changing fire :
压纹 在 变化 火 :

浮雕于变幻的火焰之上：

[fɔːr; fər][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [kuːp]
For close behind it , cooped
为了 关闭 在后面 它 , 被困住

紧随其后的是被囚禁的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːlɪst] [spæn] ,
Within a smallest span ,
之内 一个 最小 跨度 ,

在最小的跨度内，

[ɪn] ['fjʊri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
In fury , up and down , and round and round ,
在 愤怒 , 向上 和 向下 , 和 圆形的 和 圆形的 ,

愤怒地，上下翻腾，兜兜转转，

[ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd] ['lepədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] :
The routed leopards of the lightning ran :
这 路由 豹子 的 这 闪电 跑 :

闪电之下，溃败的豹子们四处逃窜：

[braɪt] , [braɪt] , [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['dʌndʒən] - [baːz] , [mə'laɪn]
Bright , bright , inside their dungeon - bars , malign
明亮的 , 明亮的 , 里面 他们的 地牢 - 酒吧 , 诽谤

明亮，明亮，在他们地牢般的酒吧里，邪恶

[ðeɪ] [ræn] ; [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [dɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . -
They ran ; and ran till dawn , without a sound . 37
他们 跑 ; 和 跑 直到 黎明 , 没有 一个 声音 . -

他们奔跑，一直跑到天亮，悄无声息。[37]

[məˈmɔːriəl] [deɪ]
MEMORIAL DAY
纪念馆 天

纪念日

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ænd; ənd] [rɪˈgret] ,
O DAY of roses and regret ,
哦 天 的 玫瑰 和 后悔 ,

哦，玫瑰与悔恨之日，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !
Kissing the old graves of our own !
接吻 这 老的 坟墓 的 我们的 自己的 !

亲吻我们自己古老的坟墓!

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][sleɪn] [ˈlʌvz] [ˈlʌvli] [det]
Not to the slain love's lovely debt
不是 到 这 被杀 爱的 迷人的 债务

并非为了偿还那份逝去爱情的美好恩情

[əˈloʊn] ;
Alone ;
独自的 ;

独自的;

[bʌt; bət] [ˈdʒeləs] [ˈhɑːrts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [eɪk]
But jealous hearts that live and ache
但 嫉妒的 心 那 居住 和 疼痛

但嫉妒之心却鲜活而痛苦。

[rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [waɪl] [drʌmz] [ɑːr; ər] [mjuːt] ,
Remember , and while drums are mute ,
记住 , 和 尽管 鼓 是 沉默的 ,

记住，虽然鼓是静音的，

[bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [ˈbænərz] - [braɪt] [ˈaʊtbreɪk] ,
Beneath your banners - bright outbreak ,
下面 你的 横幅 - 明亮的 暴发 ,

在你旗帜闪耀的光芒下，

[səˈluːt] :
Salute :
礼炮 :

礼炮:

[ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈlesnɪŋ] [ræŋks]
And say for us to lessening ranks
和 说 为了 我们 到 减少 排名

并告诉我们，减少队伍

[ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,
That keep the memory and the pride ,
那 保持 这 记忆 和 这 自豪 ,

这样才能留住记忆和自豪感。

[ɑːn] [huːz] [θɪnd] [her] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] [θæŋks]
On whose thinned hair our tears and thanks
在 谁 变薄 头发 我们的 眼泪 和 谢谢

我们泪水和感谢洒在她稀疏的头发上

[ə'baɪd] ,
Abide ,
遵守 ,

遵守，

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪvd] [rɪ'pʌblɪk] [pæs] ,
Who from their saved Republic pass ,
WHO 从 他们的 已保存 共和国 经过 ,

谁从他们拯救的共和国中通过，

[glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [dwel] :
Glad with the Prince of Peace to dwell :
高兴的 和 这 王子 的 和平 到 住 :

很高兴与和平之君同住：

[heɪl] , ['dɪrɪst] [fjuː] !
Hail , dearest few !
冰雹 , 亲爱的 很少 !

亲爱的几位，大家好！

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'læs] ,
and soon , alas ,
和 很快 , 唉 ,

不久之后，唉，

[ˌfer'wel] . -
Farewell . 38
告别 . -

再见。38

['roʊmənz] [ɪn] ['dɔːsit]
ROMANS IN DORSET
罗马书 在 多塞特郡

多塞特郡的罗马人

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] .
TO A . B .
到 一个 . B .

至 AB

['stuːpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
STUPOR was on the heath ,
昏迷 曾是 在 这 希思 ,

昏迷不醒，

[ænd; ənd] [ræθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;
And wrath along the sky ;
和 愤怒 沿着 这 天空 ;

天降怒火；

[speɪs] ['evriwer] ; [bɪ'niːθ]
Space everywhere ; beneath
空间 到处 ; 下面

空间无处不在；下方

[ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['triːləs] [woʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['dɑːrkəst] [nuːn] [ɑːn] [haɪ] .
A flat and treeless wold for us , and darkest noon on high .
一个 平坦的 和 无树 沃尔德 为了 我们 , 和 最黑暗的 中午 在 高的 .

对我们来说，这是一片平坦无树的丘陵，而高处则是最黑暗的正午。

['sʌlən] ['kwaɪət] [bɪ'loʊ] ,
Sullen **quiet** **below** **,**
忧郁 安静的 以下 ,

下面一片沉寂，

[bʌt; bət][stɔ:rm][ɪn] ['ʌpər] [er] !
But **storm** **in** **upper** **air** **!**
但 风暴 在 上 空气 !

但是高空风暴!

[ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
A **wind** **from** **long** **ago** **,**
一个 风 从 长的 前 ,

来自远古的一阵风

[ɪn] ['moʊldi] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , [hæd; həd] [rɪpt] [æn; ən]['ærəs][ðer; ðər] ,
In **mouldy** **chambers** **of** **the** **cloud** **,** **had** **ripped** **an** **arras** **there** **,**
在 发霉的 房间 的 这 云 , 有 撕裂 一个 阿拉斯 那里 ,

在云层中发霉的房间里，撕开了一块帷幔。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [glu:m] ,
And **singed** **the** **triple** **gloom** **,**
和 已签名 这 三倍 愁云 ,

烧焦了三重阴霾，

[ænd; ənd][let] [θru:] , [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,
And **let** **through** **,** **in** **a** **flame** **,**
和 让 通过 , 在 一个 火焰 ,

让火焰穿透，

[kraʊnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] :
Crowned **faces** **of** **old** **Rome** **:**
加冕 面孔 的 老的 罗马 :

古罗马的加冕面孔:

['regnənt] [ɔ:(r)] ['roʊmz] [ə'bændənd] [graʊnd] , [prə'seʃənl] [ðeɪ] [keɪm] .
Regnant **o'er** **Rome's** **abandoned** **ground** **,** **processional** **they** **came** **.**
统治者 超过 罗马的 弃 地面 , 游行队伍 他们 来了 .

他们列队而来，统治着罗马的荒芜之地。

[ʌp'rɪzən] [æz; əz] ['eni] [sʌn]
Uprisen **as** **any** **sun**
起义 作为 任何 太阳

如同任何太阳般升起

[θru:] ['vɪstəz] ['hɑ:loʊ] [greɪ] ,
Through **vistas** **hollow** **grey** **,**
通过 景色 空洞的 灰色的 ,

透过空洞的灰色视野，

[ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Aloft **,** **and** **one** **by** **one** **,**
高空 , 和 一 经过 一 ,

在空中，一个接一个地，

[ɪn]['breɪz(ə)n] [kæsks] [ðə; ði] ['empərəz] [lu:md] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][sæŋk] [ə'weɪ] . -
In **brazen** **casques** **the** **Emperors** **loomed** **large** **,** **and** **sank** **away** **.** **39**
在 厚颜无耻 头盔 这 皇帝们 迫近 大的 , 和 沉没 离开 . -

在铜盔中，帝王们巍然耸立，又渐渐隐去。39

[ɪn] [əʊvzl] [ʌv; əv][wɑ:n] [laɪt]
In **ovals** **of** **wan** **light**
在 椭圆 的 万 光

在昏暗的光线下，椭圆形的光芒

[iːtʃ] ['wɔːriər] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] :
Each warrior eye and mouth :
每个 战士 眼睛 和 嘴 :

每个战士的眼睛和嘴巴:

[ə; eɪ]['pædʒənt]['bruːt(ə)l] [braɪt]
A pageant brutal bright
一个 盛会 野蛮 明亮的

一场残酷而明亮的盛会

[æz; əz] [ɪf] , [wʌns]['oʊvər] , ['laʊdli] [pæst] [dʒoʊvz] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
As if , once over , loudly passed Jove's laughter in the south ;
作为 如果 , 一次 超过 , 高声 通过了 朱庇特的 笑声 在 这 南 ;

仿佛，一声响亮的笑声从南方传来，那是朱庇特的笑声;

[ænd; ənd] ['dɪmər] , [ðiːz] [ə'mʌŋ] ,
And dimmer , these among ,
和 调光器 , 这些 之中 ,

而其中这些则显得黯淡无光。

[sʌm; səm] - [hed] [ə'luːf] ,
Some cameo'd head aloof ,
一些 - 头 超然 ,

一些客串角色显得冷漠疏离，

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] ['hevi] - [hʌŋ] ,
With ringlets heavy - hung ,
和 环状物 重的 - 悬挂 ,

卷发浓密垂坠，

[laɪk] ['jeloʊ] ['stəunkrɔp] ['kʌmli] [groʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ruːf] .
Like yellow stonecrop comely grown around a castle roof .
喜欢 黄色的 景天 漂亮 生长 大约 一个 城堡 屋顶 .

就像城堡屋顶周围美丽生长的黄色景天。

[æn; ən] ['ɪnstənt] : [gʌsts] [ə'gen] ,
An instant : gusts again ,
一个 立即的 : 阵风 再次 ,

瞬间：狂风再次袭来。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪm'pæktɪd] [wɔːl] ,
And heaven's impacted wall ,
和 天 受影响 墙 ,

而天堂的墙壁受到了冲击，

[ðə; ði][hɑːt] [ɪn'sɪstənt] [reɪn] ,
The hot insistent rain ,
这 热的 坚持 雨 ,

闷热的雨，

[ðə; ði] ['θʌndər] - [ʃɑːk] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mə'rɑːʒ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .
The thunder - shock ; and of the Past mirage no more at all .
这 雷 - 震惊 ; 和 的 这 过去的 海市蜃楼 不 更多的 在 全部 .

雷霆般的冲击；过去的幻影彻底消失了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['eɪliən] [driːm]
No more the alien dream
不 更多的 这 外星人 梦

不再有外星人的梦

[pər'sʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ,
Pursuing , as we went ,
追求 , 作为 我们 去 ,

我们边走边追

[wɪð; wɪθ] ['glɔ:riz] [gli:m] :
With glory's cursèd gleam :
和 荣耀的 诅咒 闪耀 :

带着荣耀的诅咒之光:

[nɔ:r] [sɪnz] [ʌv; əv] - ['ru:ɪnd] [laɪn] [en'gʌlft] [ˌju: 'es] , ['ɪnəs(ə)nt] .
Nor sins of Cæsar's ruined line engulfed us , innocent .
也不 罪孽 的 - 毁坏 线 吞噬 我们 , 清白的 .

凯撒堕落血脉的罪孽并未波及我们这些无辜之人。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd] [dred]
The vision great and dread
这 想象 伟大的 和 恐惧

宏伟而恐怖的景象

[kə'rəudid] ; [soʊl][ɪn] [vju:]
Corroded ; sole in view
腐蚀 ; 唯一 在 看法

腐蚀；鞋底可见

[wʌz; wəz] ['empti] ['ɛgdən] [spred] ,
Was empty Egdon spread ,
曾是 空的 埃格登 传播 ,

空荡荡的埃格登散落着

[hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n] ['sʌmər] [wi:dz] [ə'ʃeɪk] [ɪn] ['tempɪst] : [bʌt; bət][wi:; wi] knew40
Her crimson summer weeds ashake in tempest : but we knew40
她 赤红 夏天 杂草 阿沙克 在 暴风雨 : 但 我们 knew40

她那鲜红的夏日杂草在暴风雨中摇曳：但我们知道40

[wʌt] [tæsitəs][hæd; həd] [bɔ:rn]
What Tacitus had borne
什么 塔西佗 有 出生

塔西佗所承受的一切

[ɪn] [ðæt] [rekt] [wɜ:rld][wi:; wi] [sɔ:] ;
In that wrecked world we saw ;
在 那 损毁 世界 我们 锯 ;

在我们所看到的那个满目疮痍的世界里;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪn] [hɑ:rt] [ʌp'tɔ:n] ,
And what thine heart uptorn ,
和 什么 你的 心 撕裂 ,

而你那颗破碎的心，

[maɪ]['dʒuvənəl] !
My Juvenal !
我的 尤维纳尔 !

我的尤维纳尔!

[dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv]['vaiəleitid] [lɔ:] . -
distraught with love of violated Law . 41
心烦意乱 和 爱 的 违反 法律 . -

因爱被违背而悲痛欲绝。41

[vɑ:ls] [ʒɜ:n]
VALSE JEUNE
华尔兹 年轻的

华尔兹青年

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['feivəriŋ] ['leɪdiz] [ə'bʌv] [ði:] ?
ARE there favoring ladies above thee ?
是 那里 偏爱 女士们 多于 你 ?

难道还有其他比你更受宠的女士吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['daʊəriːz][ænd; ənd][lændz] ?
Are **there** **dowries** **and** **lands** **?**
是 那里 嫁妆 和 土地 ?

有嫁妆和土地吗?

[duː] [ðeɪ] [seɪ]
Do **they** **say**
做 他们 说

他们说

['sev(ə)n] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fer] ?
Seven **others** **are** **fair** **?**
七 其他的 是 公平的 ?

其他七个人公平吗?

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] :
But **I** **love** **thee** **:**
但 我 爱 你 :

但我爱你:

- - !
Aultre **n'auray** **!**
- - !

Aultre n'auray!

[ɔːl][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ;
All **the** **sea** **is** **a** **lawn** **in** **our** **county** **;**
全部 这 海 是 一个 草地 在 我们的 县 ;

在我们县，整片大海都是草坪;

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['aʊər; ɑːr][stɑːr][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
All **the** **morrow** **,** **our** **star** **of** **delay** **.**
全部 这 明天 , 我们的 星星 的 延迟 .

整个明天，我们迟到的明星。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] : [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɑːn][ðaɪ] ['baʊnti] !
I **am** **King** **:** **let** **me** **live** **on** **thy** **bounty** **!**
我 是 国王 : 让 我 居住 在 你的 赏金 !

我是国王：让我靠你的恩惠生活吧!

- - !
Aultre **n'auray** **!**
- - !

Aultre n'auray!

[tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ]['roʊzi]
To **the** **fingers** **so** **light** **and** **so** **rosy**
到 这 手指 所以 光 和 所以 红润

致那轻盈而红润的手指

[ðæt] [hæv; həv] ['pɪnjənd] [maɪ] [hɑːrt] , (['welə'de] !)
That **have** **pinioned** **my** **heart** **,** **(** **welladay** **!** **)**
那 有 钉住 我的 心 , (韦拉迪 !)

那些深深牵动我心的事物，(好吧！)

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] , [biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊzi] :
Be **a** **kiss** **,** **be** **a** **ring** **with** **this** **posy** **:**
是 一个 吻 , 是 一个 戒指 和 这 铭文 :

让这束花成为一吻，一枚戒指:

- - ! -
Aultre **n'auray** **!** **42**
- - ! -

Aultre n'auray!42

[ðə; ði] ['tʃæntri]
THE CHANTRY
这 圣堂

圣堂

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['leɪdi] [jʌŋ] ; [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [sleɪn] :
A LOYAL lady young ; a knight for honor slain :
一个 忠诚 女士 年轻的 ; 一个 骑士 为了 荣誉 被杀 :

一位忠诚的年轻女士；一位为荣誉而战死的骑士：

[ɔ:l] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l]['kwaɪət] [si:ld] [fɔ:r; fər] [aɪ] [ə'pɑ:n]
All beauty and all quiet sealed for aye upon
全部 美丽 和 全部 安静的 密封 为了 是的 之上

所有的美丽和所有的宁静都永远封存

[ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][kɔɪf][ænd; ənd]['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] .
Their images that lie in coif and morion .
他们的 图片 那 说谎 在 头巾 和 莫里恩 .

他们的形象存在于头巾和头饰中。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [θru:] [rɪfts][ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
A moment since , through rifts and pauses of the rain ,
一个 片刻 自从 , 通过 裂痕 和 停顿 的 这 雨 ,

片刻之后，透过雨的断断续续，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] ; [ðə; ði]['lænsɪt] ['wɪndoʊ] ['ʃauə] [ə'gen]
The day shot in ; the lancet window showered again
这 天 射击 在 ; 这 柳叶刀 窗户 淋浴 再次

天亮了；柳叶窗又下起了雨。

[ɪts] [mɔ:θ] - [laɪk] [pleɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ; [ʃoʊn]
Its moth - like play of silver , rose , and sapphire ; shone
它是 蛾 - 喜欢 玩 的 银 , 玫瑰 , 和 蓝宝石 ; 闪耀

它闪烁着如飞蛾般变幻的银色、玫瑰色和蓝宝石色光芒；熠熠生辉

[wʌt] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['dʌtʃiz] ['glɔ:riəs] , ['baɪgɔ:n] :
What arms of warring duchies glorious , bygone :
什么 武器 的 战争 公国 辉煌 , 逝去的 :

昔日辉煌的交战公国的武器装备：

['lɔmbədi] , ['dezmənd] , ['mɔ:ltə] , ['su:tə] ['ækwɪˌteɪn] !
Lombardy , Desmond , Malta , suitored Aquitaine !
伦巴第 , 德斯蒙德 , 马耳他 , 求婚者 阿基坦 !

伦巴第、德斯蒙德、马耳他，向阿基坦求婚！

[ðə; ði] [waɪl] [ə'lɔ:ft][ɪn]['ɑ:rts] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['sʌmər] - [taɪd] ,
The while aloft in Art's immortal summer - tide ,
这 尽管 高空 在 艺术的 不朽 夏天 - 潮 ,

在艺术永恒的夏日浪潮中翱翔之时，

[fer] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:vən]['hɑ:st(ə)l] , ['fɔ:rtʃənət] ['i:ðər] [gest] ,
Fair is the carven hostel , fortunate either guest ,
公平的 是 这 卡文 旅馆 , 幸运 任何一个 客人 ,

公平地说，卡文旅舍对客人来说是幸运的。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['mu:di:ə] ['ɪŋgləɪnd] [pæs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd]
And men of moodier England pass , and hear outside
和 男人 的 情绪更 英格兰 经过 , 和 听到 外部

而那些性情阴郁的英国人路过，听到外面传来声音。

['fjʊri][ʌv; əv][tɔɪl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [feɪts] [daɪ'ɜ:rn(ə)l][stɔ:rm] ,
Fury of toil alone , and fate's diurnal storm ,
愤怒 的 辛劳 独自的 , 和 命运的 日间 风暴 ,

独自承受辛劳的怒火，以及命运日复一日的风暴，

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] , ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] !
Hearts with the King of Saints , hearts beating light and warm !
红心 和 这 国王 的 圣徒队 , 心 殴打 光 和 温暖的 !

与圣王同心，心中充满光明与温暖!

[tuː; tə] [ðiːz] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [gɪv] , [ðæt] [ðiːz] [ə'teɪn] [jʊr; jər] [rest] . -
To these your courage give , that these attain your rest . 43
到 这些 你的 勇气 给 , 那 这些 达到 你的 休息 . -

赐予他们你的勇气，使他们获得你的安息。43

['mɑːnəkroʊm]
MONOCHROME
单色

单色

[ʃʌt] [fæst] [ə'gen] [ɪn] ['bjuːtiz] [ʃiːθ]
SHUT fast again in Beauty's sheath
关闭 快速地 再次 在 美的 鞘

再次紧紧闭合在美的鞘中

[wer] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz] [rɪ'nuː] ,
Where ancient forms renew ,
在哪里 古老的 表格 更新 ,

古老形态重现之处，

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [siːmz] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
The round world seems above , beneath ,
这 圆形的 世界 似乎 多于 , 下面 ,

圆圆的世界似乎在上方、下方，

[wʌn] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['feɪntɪst] [bluː] ,
One wash of faintest blue ,
一 洗 的 最微弱 蓝色的 ,

淡淡的蓝色，

[ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [taɪd] [soʊ] ['stɪli] [swiːt]
And air and tide so stilly sweet
和 空气 和 潮 所以 静静 甜的

空气和潮汐如此静谧甜美

[ɪn] ['neɪmləs] ['juːniən] [laɪ] ,
In nameless union lie ,
在 无名 联盟 说谎 ,

在无名联盟中撒谎，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːr] - [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [fliːt]
The little far - off fishing fleet
这 小的 远的 - 离开 钓鱼 舰队

远处的小型渔船队

[goʊz] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .
Goes drifting up the sky .
去 漂流 向上 这 天空 .

向天空飘去。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['niːðər] ['mɪstɪd] [koʊst]
Secure of neither misted coast
安全的 的 两者都不 雾蒙蒙的 海岸

既不偏僻也不偏僻

[nɔːr] ['oʊʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
Nor ocean undefined ,
也不 海洋 不明确的 ,

海洋未定义，

['aʊər; ɑːr] ['sædnɪŋ] [seɪl][ɪz][laɪk][ðə; ði][goʊst]
Our saddening sail is like the ghost
我们的 令人悲伤 帆 是 喜欢 这 鬼

我们悲伤的航程就像幽灵

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [sɜːrvd] [mæn'kaɪnd] ,
Of one that served mankind ,
的 一 那 服务 人类 ,

一位为人类服务的人，

[huː] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ə'pɑːn]
Who in the void , as we upon
WHO 在 这 空白 , 作为 我们 之上

谁身处虚空，如同我们之上

[ðɪs] ['meləŋkɑːli] [siː] ,
This melancholy sea ,
这 忧郁 海 ,

这片忧郁的大海，

[faindz]['leɪbər][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [dʌn] ,
Finds labor and allegiance done ,
发现 劳动 和 忠诚 完毕 ,

发现劳动和效忠已经完成，

[ænd; ənd][self] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] . -
And Self begin to be . 44
和 自己 开始 到 是 . -

而自我开始存在。44

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] [ɪn] [ti'rəun]
THE VIGIL IN TYRONE
这 守夜 在 泰隆

泰隆的守夜

[tuː; tə][dʒiː] . [es] .
TO G . S .
到 G . S .

到 GS

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
“ TELL it over !
“ 告诉 它 超过 !

“快说出来！”

” [ðʌs] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði][oʊld] ['geɪmkiːpər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
” Thus , in twilight , the old gamekeeper of gentle blood ,
” 因此 , 在 暮 , 这 老的 猎场管理员 的 温和的 血 ,

“于是，在暮色中，这位出身温文尔雅的老猎场看守，

[tuː; tə][ðə; ði] ['græntʃaɪld] ['tiːzɪŋ] , ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði]['bedtaɪm] ['deɪzi] - [bʌd] ,
To the grandchild teasing , teasing , and pink as the bedtime daisy - bud ,
到 这 孙子 戏弄 , 戏弄 , 和 粉色的 作为 这 就寝时间 雏菊 - 芽 ,

致那爱捉弄人、爱逗弄人、粉嫩嫩的睡前雏菊花苞般的孙辈

[telz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . — “ [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][wʌn] [deɪ]
Tells it over . — “ When that happened , I was a boy , and I sat one day
讲述 它 超过 . — “ 什么时候 那 发生 , 我 曾是 一个 男生 , 和 我 卫星 一 天

把事情说完。“那件事发生的时候，我还是个孩子，有一天我坐着……”

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['draʊzi] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['plez(ə)nt] [kleɪ] .
By the river , in mid - morning , my drowsy cheek to the pleasant clay .
经过 这 河 , 在 中 - 早晨 , 我的 昏昏欲睡 脸颊 到 这 令人愉快的 黏土 .

上午十点左右，在河边，我睡意朦胧的脸颊贴着舒适的泥土。

“ ['sʌd(ə)n] ['oʊpənd] , [nɪr] [ænd; ənd]['ʌndər] , [ðə; ði] [bi'li:vd] - [ɪn] [keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['hɪlsaɪd] !

“	**Sudden**	**opened**	**,**	**near**	**and**	**under**	**,**	**the**	**believed**	**-**	**in**	**cave**	**on**	**the**
“	突然	打开	,	靠近	和	在下面	,	这	相信	-	在	洞穴	在	这

green	**hillside**	**!**			
绿色的	山坡	!			

“突然间，在绿色山坡上，人们所相信的洞穴附近和下方，出现了一个洞！”

[θɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [ɜ:rl] [hju:z] [men] [ðæt] ['nevər][hæv; həv]

Thick	**the**	**darkness**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**them**	**:**	**the**	**Earl**	**Hugh's**	**men**	**that**	**never**
厚的	这	黑暗	,	但	我	锯	他们	:	这	伯爵	休的	男人	那	绝不

have	[daɪd] ,		
有			

died	**,**
死亡	,

夜色虽浓，但我看见了他们：休伯爵那些从未死去的人。

“ [men] [gɔ:n] [baɪ] , - , ['feɪbld] , [ðə; ði][men] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] :

“	**Men**	**gone**	**by**	**,**	**ensainted**	**,**	**fabled**	**,**	**the**	**men**	**unnamed**	**in**	**the**	**living**
“	男人	已消失	经过	,	-	,	传说中的	,	这	男人	无名氏	在	这	活的

air	**:**
空气	:

“逝去的人们，被奉为圣人，被传颂的传奇人物，那些在鲜活的空气中无人提及名字的人们：

[laɪk] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [maɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] . -

Like	**a**	**taper's**	**flame**	**among**	**them**	**,**	**my**	**soul**	**and**	**body**	**were**	**shaken**	**there**	**.**
喜欢	一个	塔珀的	火焰	之中	他们	,	我的	灵魂	和	身体	是	摇晃	那里	.

45	-

如同烛火般在他们中间摇曳，我的灵魂和身体都为之颤抖。45

“ [naɪn] [fʊl] ['hʌndrəd] , [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] , ([oʊ'ni:l] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk]

“	**Nine**	**full**	**hundred**	**,**	**nine**	**and**	**ninety**	**,**	**(**	**O'Neil**	**the**	**thousandth**	**when**	**he**
“	九	满的	百	,	九	和	九十	,	(	奥尼尔	这	千分之一	什么时候	他

comes	**back**	!)	
来	后退		

!	**)**
!	)

“九百九十九零九十，（奥尼尔回来时是第一千个！）”

[ɔ:l][ə; eɪ] - [roʊ] , [ə'sli:p] [ɪn]['ɑ:rmər] , [baɪ]['hɔ:rsɪz]['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] :

All	**a**	**-**	**row**	**,**	**asleep**	**in**	**armor**	**,**	**by**	**horses**	**magical**	**white**	**or**	**black**
全部	一个	-	排	,	睡着了	在	盔甲	,	经过	马匹	神奇	白色的	或者	黑色的

:	
:	

一排，全都穿着盔甲，睡着了，旁边是魔法般的白色或黑色骏马：

“ ['maɪti] ['hɔ:rsɪz]['sætn] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ji:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [s'tɪrəps] [grænd] ;

“	**Mighty**	**horses**	**satin**	**-**	**shouldered**	**,**	**with**	**sheen**	**of**	**the**	**golden**	**stirrups**	**grand**	**;**
“	强大的	马匹	缎	-	肩部	,	和	光泽	的	这	金的	马镫	盛大	;

“骏马肩披缎子，金色的马镫闪闪发光，气势恢宏；

['maɪti] ['tru:pəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] ['evri] ['aɪərn][hænd] .

Mighty	**troopers**	**drunk**	**with**	**battle**	**,**	**the**	**bridle**	**in**	**every**	**iron**	**hand**
强大的	骑警	醉	和	战斗	,	这	辔	在	每一个	铁	手

.	
.	

骁勇善战的骑兵，手中紧握缰绳。

“ ['sʌnbɜ:rn] [ɑ:n][ðer; ðər]['foʊldɪd]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz] [deθ]

“	**Sunburn**	**on**	**their**	**folded**	**faces**	**was**	**fresh**	**as**	**childhood**	**and**	**fierce**	**as**	**death**	
“	晒斑	在	他们的	折叠	面孔	曾是	新鲜的	作为	童年	和	凶猛的	作为	死亡	

.	
:	
.	

“他们饱经风霜的脸上晒伤，既像孩童般清新，又像死亡般残酷。”

[θɪŋk] : [ðə; ði]['sʌnbɜ:rn][gɑ:t][ɪn] ['ma:tʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]['di:mən] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Think	**:**	**the**	**sunburn**	**got**	**in**	**marches**	**against**	**the**	**demon**	**Elizabeth**
思考	:	这	晒斑	得到	在	游行	反对	这	恶魔	伊丽莎白

!	
!	

想想看：晒伤竟然引发了反对恶魔伊丽莎白的游行！

“ [nekst][maɪ] [ni:] , [ðen] , [roʊz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [roʊz][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑ:t] ['lu:snɪŋ] [reɪn] ;

“	**Next**	**my**	**knee**	**,**	**then**	**,**	**rose**	**a**	**hero**	**,**	**rose**	**up**	**a**	**little**
“	下一个	我的	膝盖	,	然后	,	玫瑰	一个	英雄	,	玫瑰	向上	一个	小的

,	**not**	**loosening**	**rein**
,	不是	松动	缰绳

;	
;	

“接下来，我的膝盖像英雄一样抬起，微微抬起，没有放松缰绳；

[geɪzɪŋ] ['stedi] , ['sɔ:ftli] [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['oʊvər] [ə'gen] : “

Gazing	steady	,	softly	said	he	,	and	sharply	said	to	me	,	over	again	:	“
凝视	稳定的	,	轻轻	说	他	,	和	尖锐地	说	到	我	,	超过	再次	:	“

他目光坚定地注视着我，轻声说道，然后又厉声地重复了一遍：“

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ? - ([ðæts] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] : [ðə; ði][klæn][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hɑ:t][tu:; tə]

'	Is	the	time	come	?	'	(	That's	for	vengeance	:	the	clan	is	hungry	and	hot	to
-	是	这	时间	来	?	-	(	那就是	为了	复仇	:	这	氏族	是	饥饿的	和	热的	到

[stɑ:rt] .)

start	.	)
开始	.	)

“时机到了吗？”（这是复仇的开始：族人饥肠辘辘，迫不及待。）

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] , [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?

'	Is	the	time	come	,	is	the	time	come	?
-	是	这	时间	来	,	是	这	时间	来	?

时机到了吗？时机到了吗？

- [θraɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stæbd] [maɪ] [hɑ:rt] .

'	Thrice	the	sound	of	it	stabbed	my	heart	.
-	三次	这	声音	的	它	刺伤	我的	心	.

“那声音三次刺痛了我的心。”

“ [peɪdʒ][ɔ:r]['herəld] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [si:] ,

“	Page	or	herald	if	he	thought	me	,	the	hope	that	changed	like	a	rushing	sea	,
“	页	或者	先驱	如果	他	想法	我	,	这	希望	那	已更改	喜欢	一个	匆忙	海	,

“如果他把我当成侍从或使者，那希望就像汹涌的大海一样变幻莫测。”

[feɪld] [ænd; ənd] [ebd] , [ænd; ənd] [streɪt] [ˌaʊt'bɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['terər] [ə'weɪ]

Failed	and	ebbed	,	and	straight	outbore	him	,	and	took	the	terror	away
失败的	和	退潮	,	和	直的	外孔	他	,	和	采取	这	恐怖	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ; -

from	me	;	46
从	我	;	-

失败了，退却了，径直超过了他，让我摆脱了恐惧；46

“ [sændz][ʌv; əv] [sli:p] ['drægd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd] [slækt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]

“	Sands	of	sleep	dragged	down	his	eyelid	,	and	slacked	his	hand	on	the
“	桑兹	的	睡觉	拖拽	向下	他的	眼皮	,	和	松懈	他的	手	在	这

['tʃɑ:rdʒər] [gʊd] ,

charger	good	,
充电器	好的	,

睡意袭来，他眼皮沉重，手也无力地搭在了充电器上。

['ʃʊrli] , ['hevɪli] , ['ʃʊrli] , ['sloʊli] . — [aɪ][ræn] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Surely	,	heavily	,	surely	,	slowly	.	—	I	ran	till	I	reached	our	roof	in	the	wood	.
一定	,	重度	,	一定	,	缓慢地	.	—	我	跑	直到	我	达到	我们的	屋顶	在	这	木头	.

我一步一步、一步一步、一步一步地跑，直到跑到树林里的屋顶。

“ [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

“	Long	ago	.
“	长的	前	.

很久以前。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ʌv; əv] , [aɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜ:rd] !

This	thing	the	fathers	had	whispered	of	,	I	beheld	and	heard	!
这	事物	这	父亲们	有	低声说道	的	,	我	观看	和	听到	!

父亲们低声谈论的这件事，我亲眼所见，亲耳所闻！

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [maɪ] ['splendɪd] ['dri:mər] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtəd] [wɜ:rd] ,

Though	not	yet	my	splendid	dreamer	the	answer	win	to	his	uttered	word	,
尽管	不是	然而	我的	灿烂	梦想家	这	回答	赢	到	他的	说出	单词	,

虽然我那才华横溢的梦想家尚未答应他的话语，

“ ['peɪʃ(ə)ns] : [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ˌhɪr'æftər] .
“ **Patience : that shall be , hereafter .**
“ 耐心 : 那 将 是 , 此后 .

“耐心：以后就是这样。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The chief is late , but he seeks his own ,
这 首席 是 晚的 , 但 他 寻找 他的 自己的 ,

酋长迟到了，但他在寻找自己的东西。

['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] - [lændz][ʌv; əv][ɔːl] [ti'rəun] .
Riding up to break the quiet in all the farm - lands of all Tyrone .
骑术 向上 到 休息 这 安静的 在 全部 这 农场 - 土地 的 全部 泰隆 .

骑马而来，打破了泰隆郡所有农田的宁静。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɪd][soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['smoʊldər] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz]
“ They have hid so , they have waited ; to hate that smoulders their blood is
“ 他们 有 隐藏 所以 , 他们 有 等待 ; 到 恨 那 闷烧 他们的 血 是
[liːl] .
leal .
利尔 .

“他们一直躲藏着，一直等待着；他们心中燃烧着仇恨，那是忠诚的。

[oʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [kræʃ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [truː] - [ʌn'rʌstid] [stiːl] !
O to help them crash around him true Innishowen's unrusted steel !
哦 到 帮助 他们 碰撞 大约 他 真的 - 未生锈的 钢 !

哦，帮助他们在他周围撞毁真正的伊尼肖恩未生锈的钢铁！

“ [oʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [tʃɪr] [ænd; ənd]['fɑːloʊ] [oʊ'niːl] , [oʊ'niːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [greɪv] !
“ O to help them cheer and follow O'Neil , O'Neil from his foreign grave !
“ 哦 到 帮助 他们 欢呼 和 跟随 奥尼尔 , 奥尼尔 从 他的 外国的 严重 !

“哦，帮助他们欢呼，追随奥尼尔，奥尼尔从他异国的坟墓中归来！”

[oʊ][tuː; tə] [θroʊn] [ðiː] , [sædist] , ['fɛrɪst] , [æz; əz][wʌns] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlis] [weɪv] !
O to throne thee , saddest , fairest , as once thou wert , on the warless wave !
哦 到 王座 你 , 最悲伤的 , 最公平 , 作为 一次 你 沃特 , 在 这 无战 海浪 !

哦，愿你重回王座，最悲伤的，最美丽的，如同你曾经那样，在无战的波涛之上！

“ [drɪft] [ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kən'siːlz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['hɪlsaɪd] ;
“ Drift of moss for many a summer conceals the door on the charmed hillside ;
“ 漂移 的 苔藓 为了 许多 一个 夏天 隐藏 这 门 在 这 迷住了 山坡 ;

“多年来，山坡上覆盖着厚厚的苔藓，遮蔽了那扇迷人的小门；

[klaʊdz] [ænd; ənd][heɪl][ʌv; əv] [deθ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrl] [hjuːz] [men] [ðæt] ['nevər][hæv; həv][daɪd] .
Clouds and hail of death blow over the Earl Hugh's men that never have died .
云 和 冰雹 的 死亡 吹 超过 这 伯爵 休的 男人 那 绝不 有 死亡 .
-
47
-

死亡的乌云和冰雹笼罩着休伯爵的士兵，而他们却从未死去。47

“ [naɪn] [fʊl] ['hʌndrəd] , [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] , ([oʊ'niːl] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk]
“ Nine full hundred , nine and ninety , (O'Neil the thousandth when he comes back
“ 九 满的 百 , 九 和 九十 , (奥尼尔 这 千分之一 什么时候 他 来 后退
!)
!)
!)

“九百九十九零九十，（奥尼尔回来时是第一千个！）”

[laɪ] [ə; eɪ] - [roʊ] , [ə'sliːp] [ɪn]['ɑːrmər] , [baɪ]['hɔːrsɪz]['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [ɔːr] [blæk] :
Lie a - row , asleep in armor , by horses magical white or black :
说谎 一个 - 排 , 睡着了 在 盔甲 , 经过 马匹 神奇 白色的 或者 黑色的 :

并排躺着，身着盔甲，睡在神奇的白色或黑色骏马上：

“ ['maɪti] ['hɔːrsɪz]['sætn] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [s'tɪrəps] [grænd] ;
“ **Mighty horses satin - shouldered , with sheen of the golden stirrups grand ;**
“ 强大的 马匹 缎 - 肩部 , 和 光泽 的 这 金的 马镫 盛大 ;

“骏马肩披缎子，金色的马镫闪闪发光，气势恢宏；

['maɪti] ['truːpəz] [raɪp][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] ['evri] ['redi] [hænd] . “
Mighty troopers ripe for battle , the bridle in every ready hand . “
强大的 骑警 成熟 为了 战斗 , 这 辔 在 每一个 准备好 手 . “

精锐部队已做好战斗准备，每人手中都已握有缰绳。

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?
' **Is the time come ?**
- 是 这 时间 来 ?

时机到了吗?

- ([lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , ['lɪt(ə)l] [aɪl] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [jʊr; jər] [seɪk] .)
' **(Long the sorrow , little isle , my love , for your sake , your sake .)**
- (长的 这 悲哀 , 小的 小岛 , 我的 爱 , 为了 你的 清酒 , 你的 清酒 .)

（悲伤绵长，小岛啊，我的爱人，为了你，为了你。）

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?
' **Is the time come ?**
- 是 这 时间 来 ?

时机到了吗?

[ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?
Is the time come ?
是 这 时间 来 ?

时机到了吗?

- [ɑː] , [hʌʃ] , [noʊ] [mɔːr] : [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
' **Ah , hush , no more : or my heart will break .**
- 啊 , 嘘 , 不 更多的 : 或者 我的 心 将要 休息 .

“啊，嘘，别说了，不然我的心会碎的。”

” ['prɪti] ['kæθi] , ['kloʊzər] ['presɪŋ] , ['ɪntuː] [ðæt] [feɪs] [ɪn]['saɪləns] [pɪrz] :
” **Pretty Kathie , closer pressing , into that face in silence peers :**
” 漂亮的 凯西 , 更近 紧迫 , 进入 那 脸 在 沉默 同龄人 :

“漂亮的凯西，凑得更近了，默默地凝视着那张脸：

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fɔːl] , [ðə; ði]['sʌnset] ['ʃaʊɝz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['aɪd(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [terz] . -
There they fall , the sunset showers , the far - off , idle , eternal tears . 48
那里 他们 落下 , 这 日落 淋浴 , 这 远的 - 离开 , 闲置的 , 永恒 眼泪 . -

夕阳的雨滴，遥远而静谧的永恒泪水，都落在那里。48

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [hæθ] [haɪrd] [ˌjuː 'es]
“ **BECAUSE NO MAN HATH HIRED US**
” 因为 不 男人 有 雇用 我们

因为没有人雇佣我们

” [es] . [mæt] .
” **S . Matt .**
” S . 马特 .

“S. Matt.

['eks 'eks] . ['sɛvən] .
xx . 7 .
xx . 7 .

xx. 7.

[aɪ]
I
我

我

[tɪl] [aɪ] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɔːrn] , [kæn; kən][faɪnd]

TILL	I	,	that	am	a	soldier	born	,	can	find
直到	我	,	那	是	一个	士兵	出生	,	能	寻找

直到我，一个生来就是军人的人，能够找到

[sʌm; səm][wɔːr][soʊ] ['wɜːrði] , [aɪ] [meɪ] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

Some	war	so	worthy	,	I	may	pledge	it	straight
一些	战争	所以	值得	,	我	可能	保证	它	直的

有些战争如此值得，我愿立即投身其中。

['ʌntəˌʌntu][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [meit] ,

Unto	my	dear	and	virgin	sword	for	mate	,
到	我的	亲爱的	和	处女	剑	为了	伴侣	,

献给我亲爱的、纯洁的剑，作为伴侣。

[huː] [naʊ] [laɪz] ['klɔɪstərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃiːθ] [bɪ'haɪnd] ,

Who	now	lies	cloistered	in	her	sheath	behind	,
WHO	现在	谎言	隐修	在	她	鞘	在后面	,

如今她静静地躺在她身后的鞘中，

[mʌst; məst][aɪ][raɪd] [ðʌs] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][maɪnd]

Must	I	ride	thus	in	vain	;	and	on	my	mind
必须	我	骑	因此	在	徒劳	;	和	在	我的	头脑

难道我注定要白白骑行吗？我的思绪也因此停滞不前。

[ðə; ði]['tɔːrment][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv]['glɔːri][weɪt] ,

The	torment	and	the	thirst	of	glory	wait	,
这	折磨	和	这	口渴	的	荣耀	等待	,

痛苦和对荣耀的渴望在等待着，

[ænd; ənd]['nevər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɪn'vaɪələt]

And	never	cause	with	zeal	inviolate
和	绝不	原因	和	热情	不可侵犯

切勿因狂热而导致不可侵犯

[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [maɪ] ['hɔːti] [juːθ] [tuː; tə][baɪnd] .

Be	strong	enough	my	haughty	youth	to	bind	.
是	强的	足够的	我的	傲慢	青年	到	绑定	.

我那傲慢的青年，要有足够的力量去束缚我。

[ɑː] , ['rɛdiːɚ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] !

Ah	,	readier	men	-	at	-	arms	!
啊	,	准备就绪	男人	-	在	-	武器	!

啊，更精锐的战士们!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

beneath	the	trees
下面	这	树木

树下

[wer] ['ʃepərd] - [miːk] , [aɪ] [ber] [maɪn] ['ɔːltərd] [pɑːrt] ,

Where	shepherd	-	meek	,	I	bear	mine	altered	part	,
在哪里	牧羊人	-	温顺	,	我	熊	矿	已修改	部分	,

我谦卑如牧羊人，带着我改变的部分，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] :

And	watch	the	charge	far	off	,	and	think	with	awe	:
和	手表	这	收费	远的	离开	,	和	思考	和	敬畏	:

远远地望着那场冲锋，心中充满敬畏：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['haɪər] , ['hoʊliːɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

I	have	seen	higher	,	holier	things	than	these	,
我	有	已见	更高	,	更神圣	事物	比	这些	,

我见过比这更高尚、更神圣的事物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][tu:; tə] [ði:z] [rɪ'fju:z] [maɪ] [hɑ:rt] , [[ˌtu:'tu:]] —
And therefore must to these refuse my heart , [2] —
和 所以 必须 到 这些 拒绝 我的 心 , [2] —

因此，我必须拒绝这些，[2]——

[ðæt] ['hev(ə)nli] [praɪd] [fə'bidz] [maɪ][hænd][tu:; tə] [drɔ:] .
That heavenly pride forbids my hand to draw .
那 天上 自豪 禁止 我的 手 到 画 .

那来自上天的骄傲阻止我画画。

[[ˌtu:'tu:]] - - : ['ɑ:rθər] [hju:] [klʌf; klaʊ] .
[2] Tò καλόν : Arthur Hugh Clough .
[2] - - : 亚瑟 休 克拉夫 .

[2] Tò καλόν：阿瑟·休·克拉夫。

[i:]
II
二

二

[ðoʊ] [ɔ:l][jʊr; jər][flægz] [swi:p] [stɔ:'mɪlɪ] [ɪn] [er] ,
Though all your flags sweep stormily in air ,
尽管 全部 你的 旗帜 扫 暴风雨般地 在 空气 ,

即便你们所有的旗帜在空中狂风怒吼，

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [hu:f] [ɑ:r; ər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]['faɪəri] [si:d] , -
And thousand hoofs are whirling fiery seed , 49
和 千 蹄子 是 旋转 火热 种子 , -

千蹄飞扬，燃起炽热的种子，49

[ðə; ði]['kwaɪət]['fɔ:rɪst]['haɪdz][maɪ]['fɑ:li] , [fri:d]
The quiet forest hides my folly , freed
这 安静的 森林 隐藏 我的 蠢事 , 自由

静谧的森林掩藏着我的愚行，让我得以解脱。

[frʌm; frəm] [gʊd] [ɪn] [ri:tʃ] , [nɔ:r] [li:gd] [tu:; tə] [ɔ:t] [mɔ:r] [fer] .
From good in reach , nor leagued to aught more fair .
从 好的 在 抵达 , 也不 联盟 到 零 更多的 公平的 .

触手可及的美好，却又无法与任何更公平的事物相提并论。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][kæmp][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [ker] ,
This is my camp of tears , and doubt , and care ,
这 是 我的 营 的 眼泪 , 和 怀疑 , 和 关心 ,

这是我充满泪水、怀疑和忧虑的营地。

[wer] [aɪ] [hu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪt] [meɪ] [su:ð] [maɪ] [gri:d] ,
Where I who long to fight may soothe my greed ,
在哪里 我 WHO 长的 到 斗争 可能 舒缓 我的 贪婪 ,

我渴望战斗，却可以在此平息我的贪婪。

[fʊl] [ʌv; əv][sæd] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d]
Full of sad liberty ; and if indeed
满的 的 伤心 自由 ; 和 如果 的确

充满悲哀的自由；如果真是如此

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [læk] [keɪm] ['hɪðər] [ˌʌnə'wer] , —
The One I lack came hither unaware , —
这 一 我 缺少 来了 这里 不知情 , —

我所缺乏的那一位，不知不觉地来到了这里。

[ɪf] ['sʌd(ə)n] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]
If sudden stood beside the saddle - bow
如果 突然 站立 旁 这 鞍 - 弓

如果突然站在鞍弓旁边

[ðə; ði]['aʊtkæst][ʌv; əv][ɔ:l][taɪm][ænd; ənd] ['evri] [lænd] ,

The	Outcast	of	all	time	and	every	land	,
这	被排斥者	的	全部	时间	和	每一个	土地	,

被世世代代、所有土地所排斥的人

[wɪð; wɪθ] [hed] [dru:pt] [laɪk][ðə; ði]['lɪˌli:z] ['pɑ:rtʃɪŋ] [kʌp] ,

With	head	drooped	like	the	lily's	parching	cup	,
和	头	下垂	喜欢	这	莉莉的	干旱	杯子	,

头垂得像百合花干涸的花瓣，

[aɪ] [der] [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [aɪ][maɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

I	dare	to	dream	that	I	my	King	should	know	,
我	敢	到	梦	那	我	我的	国王	应该	知道	,

我敢梦想，我的国王会知道，

[ænd; ənd] [li:n] [tu:; tə] [kɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['wu:ndɪd] [hænd] ,

And	lean	to	kiss	,	within	that	wounded	Hand	,
和	倾斜	到	吻	,	之内	那	受伤	手	,

俯身亲吻，在那只受伤的手上，

[maɪ]['oʊnli][ju:z] , [maɪ] ['ɔnəz] , ['foʊldɪd][ʌp] . -

My	only	use	,	my	honors	,	folded	up	.	50
我的	仅有的	使用	,	我的	荣誉	,	折叠	向上	.	-

我唯一的用处，我的荣誉，都折叠起来了。50

[æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['lɪtəni]

AN	OUTDOOR	LITANY
一个	户外的	连祷

户外祷文

[ðə; ði][spɜ:r][ɪz] [red] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['braɪər] ,

THE	spur	is	red	upon	the	briar	,
这	刺	是	红色的	之上	这	荆棘	,

马刺在荆棘上是红色的。

[ðə; ði] [si:] - [kelp] [wɪps] [ðə; ði] [weɪv] [ə'ʃɔ:r] ;

The	sea	-	kelp	whips	the	wave	ashore	;
这	海	-	海带	鞭子	这	海浪	岸上	;

海藻拍打着海浪冲向岸边;

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃeɪks] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlərd] ['faɪər]

The	wind	shakes	out	the	colored	fire
这	风	奶昔	出去	这	有色	火

风吹散了彩色的火焰

[frʌm; frəm][læmps][ə; eɪ] - [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] ;

From	lamps	a	-	row	on	the	sycamore	;
从	灯	一个	-	排	在	这	梧桐树	;

从梧桐树上成排的灯盏;

[ðə; ði]['tænədʒər] , [wɪð; wɪθ] ['flɪtɪŋ] [noʊt] ,

The	tanager	,	with	flitting	note	,
这	唐纳雀	,	和	飞掠	笔记	,

唐纳雀，发出轻快的鸣叫，

[ʃoʊz] [tu:; tə][waɪld]['hev(ə)n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [koʊt] ;

Shows	to	wild	heaven	his	wedding	-	coat	;
演出	到	荒野	天堂	他的	婚礼	-	外套	;

他向苍穹展示了他的结婚礼服;

[ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] ['bɪzi] ; [hə:dz] [ə'gen]

The	mink	is	busy	;	herds	again
这	貂	是	忙碌的	;	畜群	再次

水貂很忙；它们又开始成群结队了。

[goʊ]['hɪlˌwɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['hʌnid] [reɪn] ;
Go hillward in the honeyed rain ;
去 山坡 在 这 蜜 雨 ;

在甘霖的滋润下向山上走去;

[ðə; ði] [mɪdʒ] [miːt] .
The midges meet .
这 小飞虫 见面 .

小飞虫相遇了。

[aɪ][kraɪ][tuː; tə] [ðiː]
I cry to Thee
我 哭 到 汝

我向你呼求

[huːz] [hɑːrt]
Whose heart
谁 心

谁的心

[riˈmembəz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] :
Remembers each of these :
记得 每个 的 这些 :

记住以下每一项:

[ðaʊ] [ɑːrt]
Thou art
你 艺术

你是

[maɪ][gɑːd] [huː] [hæst] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] .
My God who hast forgotten me .
我的 上帝 WHO 哈斯特 被遗忘的 我 .

我的上帝啊，您竟然忘记了我。

[braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] , [ə; eɪ][skɑːrf] [ˌʌnˈwaʊnd] ,
Bright from the mast , a scarf unwound ,
明亮的 从 这 桅杆 , 一个 围巾 解开 ,

桅杆上闪闪发光，一条围巾缓缓展开。

[ðə; ði][laɪnd] [gʌlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [raɪd] ;
The lined gulls in the offing ride ;
这 衬里 海鸥 在 这 离岸 骑 ;

远处海鸥成群飞翔;

[əˈlɔːŋ] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊnd]
Along an edge of marshy ground
沿着 一个 边缘 的 沼泽地 地面

沿着沼泽地的边缘

[ðə; ði] [ʃæd] - [bʊʃ] ['entərz] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] .
The shad - bush enters like a bride .
这 鲥鱼 - 衬套 进入 喜欢 一个 新娘 .

沙棘像新娘一样翩然而至。

[jɑːn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ʌv; əv] [ker]
Yon little clouds are washed of care
扬 小的 云 是 洗过 的 关心

那些小小的云朵洗去了忧虑。

[ðæt] [klaɪm] [ðə; ði] [bluː] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [er] ,
That climb the blue New England air ,
那 爬 这 蓝色的 新的 英格兰 空气 ,

那攀升至新英格兰蔚蓝天空的景象，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['merəli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

And	almost	merrily	withal
和	几乎	兴高采烈地	此外

而且几乎是兴高采烈地

[ðə; ði] [triː] - [frɑːg] [pleɪz] [æt; ət]['iːvən,fɔːl]

The	tree	-	frog	plays	at	evenfall
这	树	-	青蛙	演出	在	黄昏

树蛙在黄昏时分嬉戏

[hɪz; ɪz]['oʊboʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [triː] .

His	oboe	in	a	mossy	tree	.
他的	双簧管	在	一个	苔藓	树	.

他的双簧管挂在一棵长满青苔的树上。

[soʊ] [tuː] , -

So	too	,	51
所以	也	,	-

51

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ðaɪn] ?

Am	I	not	Thine	?
是	我	不是	瘦	?

难道我不是你的吗?

[ə'raɪz] , [ʌn'duː]

Arise	,	undo
出现	,	撤销

起来，撤销

[ðɪs] [fɪr] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

This	fear	Thou	hast	forgotten	me	.
这	害怕	你	哈斯特	被遗忘的	我	.

祢已将我的恐惧遗忘。

['hæpi] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [raʊt] [ðæt] [kʌm]

Happy	the	vernal	rout	that	come
快乐的	这	春季	路线	那	来

春耕的喜悦

[tuː; tə][ðer; ðər] [duː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	their	due	offices	to	-	day	,
到	他们的	到期的	办公室	到	-	天	,

今天前往他们应去的办公室，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [sʌm; səm] ,

And	strange	,	if	in	Thy	mercy's	sum	,
和	奇怪的	,	如果	在	你的	怜悯的	和	,

如果这在你慈悲的总和中，那真是奇怪。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][mæn][ə'loʊn] [dɪ'keɪ] .

Excluded	man	alone	decay	.
排除	男人	独自的	衰变	.

被排斥的人独自腐烂。

[aɪ][æsk][noʊ] ['traɪʌmf] , [æsk][noʊ][dʒɔɪ] ,

I	ask	no	triumph	,	ask	no	joy	,
我	问	不	胜利	,	问	不	喜悦	,

我不求胜利，也不求快乐。

[seɪv] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] ['lɔz] [ɪm'plɔɪ] .

Save	leave	to	live	,	in	law's	employ	.
节省	离开	到	居住	,	在	法律的	采用	.

保留休假，从事法律工作。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [gɪv]

As	to	a	weed	,	to	me	but	give
作为	到	一个	杂草	,	到	我	但	给

至于杂草，对我来说，却给了它

[ðaɪ] [sæp] ! [lest] [aɪ] [ɪn'ɑːpərətɪv]

Thy	sap	!	lest	aye	inoperative
你的	树液	！	免得	是的	无法操作

你的汁液！免得永远失效

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪt][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] :

Here	in	the	Pit	my	strength	shall	be	:
这里	在	这	坑	我的	力量	将	是	:

在此深渊之中，我的力量将源于：

[ænd; ənd] [stɪl]

And	still
和	仍然

而且仍然

[help] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][pɪt] , [ʌn'tɪl]

Help	me	endure	the	Pit	,	until
帮助	我	忍受	这	坑	,	直到

帮助我熬过这深渊，直到

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] . -

Thou	wilt	not	have	forgotten	me	.	52
你	枯萎	不是	有	被遗忘的	我	.	-

你不会忘记我。52

['vɜːrgoʊ] [glɔː'riːoʊsə] , ['mɑːtər; 'meɪtər] -

VIRGO	GLORIOSA	,	MATER	AMANTISSIMA
处女座	荣耀之花	,	母	-

处女座 GLORIOSA，MATER AMANTISSIMA

[vaɪnz] ['bræntʃɪŋ] ['stɪli]

VINES	branching	stilly
藤蔓	分枝	静静

藤蔓分枝静止

[ʃeɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Shade	the	open	door	,
阴影	这	打开	门	,

用遮阳篷遮住敞开的门。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['zaɪənz] ['lɪli] ,

In	the	house	of	Zion's	Lily	,
在	这	房子	的	锡安的	百合	,

在锡安百合花的家中，

['kliːnli] [ænd; ənd] [pʊr] .

Cleanly	and	poor	.
干净利落	和	贫穷的	.

干净但贫穷。

[oʊ] [braitə] [ðæn; ðən][waɪld] ['lɒːrəl]

O	brighter	than	wild	laurel
哦	更亮	比	荒野	月桂树

比野月桂更明亮

[ðə; ði] [beɪb] [baʊndz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	Babe	bounds	in	her	hand	,
这	宝贝	界限	在	她	手	,

她手里抱着小宝贝，

[ðə; ði] [kɪŋ] ， [huː] [fɔːr; fər] [ə'pærəl]
The **King** **，** **who** **for** **apparel**
这 国王 ， WHO 为了 服饰

国王，为了服装

[hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɔdlɪŋ] - [bænd] ,
Hath **but** **a** **swaddling** **-** **band** **,**
有 但 一个 襁褓 - 乐队 ，

仅有一条襁褓带，

[ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] ['hɛvənliər] ['smaɪlɪŋ][ðæn; ðən][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] !
And **sees** **her** **heavenlier** **smiling** **than** **stars** **in** **His** **command** **!**
和 看到 她 更天堂般的 微笑 比 明星 在 他的 命令 !

祂看见她笑容灿烂，比祂麾下的繁星还要美丽!

[suːn] ， ['mɪstɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
Soon **，** **mystic** **changes**
很快 ， 神秘 变化

不久，神秘的变化发生了。

[pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ，
Part **Him** **from** **her** **breast** **，**
部分 他 从 她 胸部 ，

将他从她胸前分开，

[jet] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [hiː; hi]['reɪndʒɪz]
Yet **there** **awhile** **He** **ranges**
然而 那里 一会儿 他 范围

然而，他有一段时间四处游荡。

['gaːdnz] [ʌv; əv] [rest] :
Gardens **of** **rest** **:**
花园 的 休息 :

休憩花园:

[jeɪ] ， [ʃiː; ʃi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['pɑːndər]
Yea **，** **she** **the** **first** **to** **ponder**
是的 ， 她 这 第一的 到 思考

是的，她是第一个思考这个问题的人。

['aʊər; ɑːr]['rænsəm][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] ，
Our **ransom** **and** **recall** **，**
我们的 赎金 和 记起 ，

我们的赎金和召回，

[ə'waɪl] [meɪ] [rɑːk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
Awhile **may** **rock** **Him** **under**
一会儿 可能 岩石 他 在下面

片刻之后，他可能会摇晃

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəːlz] - [fɔːl] ,
Her **young** **curls** **'** **fall** **,**
她 年轻的 卷发 - 落下 ，

她年轻的卷发垂了下来，

[ə'genst] [ðæt] ['oʊnli] ['sɪnlɪs] [lʌv] - ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] .
Against **that** **only** **sinless** **love** **-** **loyal** **heart** **of** **all** **.**
反对 那 仅有的 无罪 爱 - 忠诚 心 的 全部 .

唯有那颗纯洁无瑕、忠贞不渝的爱之心。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'njʊr] [hɪm; ɪm]
What **shall** **inure** **Him**
什么 将 刺痛 他

什么能使他麻木?

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['dedli] [dri:m] , -

Unto	the	deadly	dream	,	53
到	这	致命	梦	,	-

致那致命的梦境，53

[wen] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [ʃæl; ʃəl][əb'dʒʊr][hɪm; ɪm] ,

When	the	tetrarch	shall	abjure	Him	,
什么时候	这	四元组	将	放弃	他	,

当分封王弃绝祂时，

[ðə; ði] [θi:f] [blæs'fi:m] ,

The	thief	blaspheme	,
这	贼	亵渎神明	,

小偷亵渎神明，

[ænd; ənd] [skraɪb] [ænd; ənd]['soʊldʒər]['dʒɑ:s(ə)l]

And	scribe	and	soldier	jostle
和	隶	和	士兵	推搡

抄写员和士兵互相推搡

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [tri:] ,

About	the	shameful	Tree	,
关于	这	可耻	树	,

关于那棵可耻的树，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'pɑ:sl]

And	even	an	Apostle
和	甚至	一个	使徒

甚至一位使徒

[dɪ'mænd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [si:] ? —

Demand	to	touch	and	see	?	—
要求	到	触碰	和	看	?	—

要求触摸和观看？——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hæθ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['flaʊər] [wer] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] . -

But	she	hath	kissed	her	Flower	where	the	Wounds	are	to	be	.	54
但	她	有	亲吻	她	花	在哪里	这	伤口	是	到	是	.	-

但她已亲吻了她花朵上那些伤痕所在之处。54

[fɔ:r] ['kɔləkwiz]

FOUR	COLLOQUIES
四	研讨会

四次研讨会

[tu:; tə][eɪtʃ] . [pi:] . [keɪ] .

TO	H	.	P	.	K	.
到	H	.	P	.	K	.

至HPK

[aɪ] . [ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

I	.	THE	SEARCH
我	.	这	搜索

一、搜寻

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][frʌm; frəm] [ði:z]

“	WHY	dost	thou	hide	from	these
“	为什么	朋友	你	隐藏	从	这些

你为何躲避这些

[aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hə'loʊ] ?

Out	along	the	hills	halloaing	?
出去	沿着	这	丘陵	哈罗阿因	?

在山上四处走走？

[waɪ] [hæst][fər'bæd,fər'beɪd]
Why hast forbade
为什么 哈斯特 禁止

为什么禁止

[ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] ['gɑːdəs] !
Thy face , O goddess !
你的 脸 , 哦 女神 !

女神啊，你的容颜!

[tuː; tə][ðaɪ]['vəʊtəriːz] ? ”
to thy votaries ? ”
到 你的 选民 ? ”

对你的信徒们?

“ [ʌn'æskɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ]
“ Unasking and unknowing
“ 不问 和 无知

“不问和不知情”

[ɪz][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [meɪk] [glæd] ,
Is he whom I make glad ,
是 他 谁 我 制作 高兴的 ,

他就是我所喜悦的那一个吗?

[laɪk] [daɪ'æn]['grændli]['goʊɪŋ]
Like Dian grandly going
喜欢 迪安 宏伟 去

就像黛安盛大地走开一样

[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepərd] - [læd] .
To the sleeping shepherd - lad .
到 这 睡眠 牧羊人 - 小伙子 .

致沉睡的牧羊少年。

[men] [ðæt] [pər'suː] [lɜːrn] [nɑːt]
Men that pursue learn not
男人 那 追求 学习 不是

追求者不会学会

[tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪz][maɪ][lɑːt] . ”
To follow is my lot . ”
到 跟随 是 我的 很多 . ”

我的命运就是追随。

“ ['hæpinəs] , ['siːkrət][wʌn] ,
“ Happiness , secret one ,
“ 幸福 , 秘密 一 ,

“幸福，一个秘密，

['hɑːrtbiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['weðər] ,
Heartbeat of the April weather ,
心跳 的 这 四月 天气 ,

四月天气的心跳，

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [faʊnd] ?
Where art thou found ?
在哪里 艺术 你 成立 ?

你在哪里?

[tel] ; [lest][aɪ] [er] [tuː] , ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][sʌn] . ”
Tell ; lest I err too , yonder in the sun . ”
告诉 ; 免得 我 犯错 也 , 远处 在 这 太阳 . ”

告诉我，免得我也犯错，在那阳光下。”

“ [kɔːl] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [frʌm; frəm] ['iːθər] ,
“ Call in thine eye from ether ,
“ 称呼 在 你的 眼睛 从 醚 ,

“从虚空中召唤你的双眼，

[ðaɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][fɑːr] [graʊnd] ;
Thy feet from far ground ;
你的 脚 从 远的 地面 ;

你的双脚来自远方；

[siːk] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs] ['heðər] , -
Seek Honor in this heather , 55
寻找 荣誉 在 这 希瑟 , -

在这片石楠丛中寻求荣耀，55

[wɪð; wɪθ] [ɔː'stɪr] ['pɜːrp(ə)l] [wuːnd] .
With austere purples wound .
和 简朴 紫色 伤口 .

缠绕着肃穆的紫色。

[sɜːrv] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'viːl]
Serve her : she will reveal
服务 她 : 她 将要 揭示

服侍她：她会揭示

[ˌem 'iː] , [haʊnd] - [laɪk] , [æt; ət][ðaɪ] [hiːl] .
Me , hound - like , at thy heel .
我 , 猎犬 - 喜欢 , 在 你的 脚跟 .

我如猎犬般紧随其后。

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[fækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk]
FACT AND THE MYSTIC
事实 和 这 神秘

事实与神秘

“ [gʊd] - ['mɔːroʊ] , ['sɪmb(ə)l] . ” — “ [kɔːl]
“ Good - morrow , Symbol . ” — “ Call
“ 好的 - 明天 , 象征 . ” — “ 称呼

“早安，Symbol。”——“呼叫”

[ˌem 'iː][nɑːt]
me not
我 不是

我不是

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr]['merɪt] .
The name I neither love nor merit .
这 姓名 我 两者都不 爱 也不 优点 .

我既不爱也不配拥有这个名字。

” — “ [ðæt] [greɪv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [neɪm] [ɪn'herɪt] ,
” — “ That grave eternal name inherit ,
” — “ 那 严重 永恒 姓名 继承 ,

“——“继承那庄严永恒的名字，

[ðaɪn] ['evər] , [ðoʊ] [ɔːl] [men] [fər'gɑːt] . ”
Thine ever , though all men forgot . ”
瘦 曾经 , 尽管 全部 男人 忘了 . ”

即使世人皆已遗忘，它永远属于你。

“ [mis'teik] [ˌem 'i:][nɑ:t] ; [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [fri:] ,
“ **Mistake me not ; secure and free ,**
“ 错误 我 不是 ; 安全的 和 自由的 ,

“请不要误解我的意思；安全且自由，

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [maɪ] ['fɔ:ltʃn] ['pa:siz] :
From rock to rock my falchion passes :
从 岩石 到 岩石 我的 弯刀 通过 :

我的弯刀从一块岩石传到另一块岩石:

[bʌt; bət] ['sɪmblz] [treɪl] [θru:] [greɪ] [mə'ræsiz]
But Symbols trail through gray morasses
但 符号 踪迹 通过 灰色的 沼泽

但符号却在灰色的沼泽中徘徊

[ðə; ði] ['tætərd] [ʃoʊz] [ʌv; əv] . ”
The tattered shows of faëry . ”
这 破烂 演出 的 仙女 . ”

仙女们破败的演出。

“ [maɪ]['sɪmb(ə)l] [ðaʊ] , [ʌv; əv] ['fæntəm] [blʌd] ,
“ My Symbol thou , of phantom blood ,
“ 我的 象征 你 , 的 幻影 血 ,

“我的象征，你这幻影之血，

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rlaɪt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['tɛmpəlz] ['reɪɪŋ] ;
With starlight from thy temples raying ;
和 星光 从 你的 寺庙 射线 ;

你的太阳穴闪耀着星光;

[ə'lɔ:ŋ] [ðaɪ] ['floʊtɪd] ['bɑ:di] ['pleɪɪŋ]
Along thy floated body playing
沿着 你的 漂浮 身体 玩耍

沿着你漂浮的身体玩耍

[ɑ:r; ər] ['wɪðərɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɪn] [bʌd] . ”
Are withering wings , and wings in bud . ”
是 枯萎 翅膀 , 和 翅膀 在 芽 . ”

是凋零的翅膀，还是含苞待放的翅膀?

“ [ə'læs] , [ðaɪn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɪz] [si:ld] .
“ Alas , thine eye with clay is sealed .
“ 唉 , 你的 眼睛 和 黏土 是 密封 .

“唉，你那用泥土封住的眼睛已经看不见了。”

” — “ ['sɪmb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kleɪz] [dɪ'naɪəl] ,
” — “ Symbol , before the clay's denial ,
” — “ 象征 , 前 这 粘土的 拒绝 ,

——”象征，在黏土否认之前，

[waɪl] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑ:dz][ɪs'paɪəl] ,
While yet I had a god's espial ,
尽管 然而 我 有 一个 神的 发现 ,

当时我还有一次神迹般的窥探，

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [ɪn][ə; eɪ]['soʊlər] [fi:ld] ! ”
I saw thee in a solar field ! ”
我 锯 你 在 一个 太阳的 场地 ! ”

我在阳光普照的田野里见过你!

“ [neɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][fækt] .
“ Nay : I am Fact .
“ 不 : 我 是 事实 .

“不：我就是事实。”

” — “ [ðen] [luːz] [ðaɪ] [preɪz] ;
” — “ Then lose thy praise ;
” — “ 然后 失去 你的 称赞 ;

“那就失去你的赞美吧;

[ænd; ənd] [lest] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [sɔːŋ] [bɪˈhuːv] [ðiː] ,
And lest to - day no song behoove thee ,
和 免得 到 - 天 不 歌曲 理应 你 ,

愿你今日无需歌唱,

[lest] [maɪn] [ɪmˈpiːtʃ] [ðiː] , [ɔːr] [rɪˈpruːv] [ðiː] ,
Lest mine impeach thee , or reprove thee ,
免得 矿 劾 你 , 或者 责备 你 ,

免得我的言论使你受到指责或责备,

[ɑː] , [ˈsɪmb(ə)l] , [ˈsɪmb(ə)l] ! [goʊ] [ðaɪ] [weɪz] . ” -
Ah , Symbol , Symbol ! go thy ways . ” 56
啊 , 象征 , 象征 ! 去 你的 方式 . ” -

啊，象征，象征！走吧。”56

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [tʃɑːrt]
THE POET'S CHART
这 诗人的 图表

诗人的图表

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [laɪt] ? ”
“ Where shall I find my light ? ”
“ 在哪里 将 我 寻找 我的 光 ? ”

“我该去哪里寻找我的光明? ”

“ [tɜːrn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðɚz] [træk] :
“ Turn from another's track :
“ 转动 从 另一个的 追踪 :

“远离他人的道路:

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [geɪn] [ɔːr] [læk] ,
Whether for gain or lack ,
无论 为了 获得 或者 缺少 ,

无论是为了获利还是亏损,

[lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪ] [ˈneɪt(ə)l] [raɪt] .
Love but thy natal right .
爱 但 你的 出生 正确的 .

爱，但这是你的天赋权利。

[siːs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
Cease to follow withal ,
停止 到 跟随 此外 ,

停止跟随,

[ðoʊ] [ɑːn] [ðaɪn] [ʌp] - [led] [fiːt]
Though on thine up - led feet
尽管 在 你的 向上 - 引领 脚

尽管你抬起了脚

[fleɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːsfər; ˈfɑːsˌfɔːr] [fɔːl] .
Flakes of the phosphor fall .
薄片 的 这 磷 落下 .

磷光体碎片飘落。

['ɔ:rəkəlz] [ˌoʊvər'hɜ:rd]
Oracles overheard
神谕 无意中听到

先知们听到

[ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Are never again for thee ,
是 绝不 再次 为了 你 ,

再也不会为你了，

[nɔ:r] [æt; ət] [ə; eɪ] - [ni:]
Nor at a magian's knee
也不 在 一个 - 膝盖

也不在魔法师的膝下

['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [tri:] ,
Under the hemlock tree ,
在下面 这 铁杉 树 ,

在铁杉树下，

[bɜ:rn] [ðə; ði] [i'lju:minɪŋ] [wɜ:rd] . ”
Burns the illumining word . ”
烧伤 这 启发性的 单词 . ”

燃烧着启迪人心的词语。

“ [wens] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [lɔ:] ? ”
“ Whence shall I take my law ? ”
“ 何处 将 我 拿 我的 法律 ? ”

我的律法从何而来?

“ ['ni:ðər] [frʌm; frəm] [saɪəz] [nɔ:r] [sʌnz] ,
“ Neither from sires nor sons ,
“ 两者都不 从 种公牛 也不 儿子们 ,

“既非父系，也非子系，

[nɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərd] [wʌnz] ,
Nor the delivered ones ,
也不 这 发表 一个 ,

已交付的那些也不是。

['hoʊli] , [ˌɪn'voʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
Holy , invoked with awe .
圣 , 调用 和 敬畏 .

神圣的，令人敬畏的。

['ræðər] , [dredʒ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
Rather , dredge the divine
相当 , 疏通 这 神圣的

相反，要挖掘神圣的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [pʊr] [dʌst] ,
Out of thine own poor dust ,
出去 的 你的 自己的 贫穷的 灰尘 ,

从你自身贫瘠的尘土中，

['fi:bli] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
Feebly to speak and shine .
虚弱地 到 说话 和 闪耀 .

说话和发光都十分微弱。

[sku:lz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
Schools shall be as they are :
学校 将 是 作为 他们 是 :

学校将保持现状：

[biː; bi] [ðaʊ] [trʊ] , [ænd; ənd] [streɪ]

Be	**thou**	**truer**	**,**	**and**	**stray**
是	你	更真实	,	和	流浪

你要更忠诚，也要迷失。

[əˈloʊn] , [ɪnˈtent] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

Alone	**,**	**intent**	**,**	**and**	**away**	**,**
独自的	,	意图	,	和	离开	,

独自一人，心不在焉，远离尘嚣。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [waɪld] [tuː; tə] [əˈbeɪ]

In	**a**	**savage**	**wild**	**to**	**obey**
在	一个	野蛮的	荒野	到	服从

在蛮荒之地服从

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ə; eɪ][dɪm][praɪˈmɔːrdiəl][stɑːr] . ” -
A **dim** **primordial** **star** **.** **”** **57**
一个 暗淡 原始的 星星 . ” -

一颗黯淡的原始恒星。”57

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ]
OF **THE** **GOLDEN** **AGE**
的 这 金的 年龄

黄金时代

“ [rɪˈkɔːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [rɪˈkɔːl]
“ **Recall** **for** **me** **,** **recall**
“ 记起 为了 我 , 记起

“帮我回忆一下，回忆一下。”

[ðə; ðɪ][taɪm] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] ;
The **time** **more** **true** **and** **ample** **;**
这 时间 更多的 真的 和 充足 ;

时间更加真实充裕;

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [werˈɑːn] [aɪ][ˈtræmp(ə)l] ,
The **world** **whereon** **I** **trample** **,**
这 世界 其中 我 践踏 ,

我践踏的世界，

[haʊ] [ˈtɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] [smɔːl] !
How **tortuous** **and** **small** **!**
如何 曲折 和 小的 !

多么曲折狭小啊!

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][ˈtaɪər][ʌv; əv][ɔːl] .
Behold **,** **I** **tire** **of** **all** **.**
看哪 , 我 胎 的 全部 .

唉，我对这一切都感到厌倦了。

[wʌns] , [gɔdz][ɪn] [ˈdʒuːəld] [meɪl]
Once **,** **gods** **in** **jeweled** **mail**
一次 , 神 在 珠宝 邮件

曾几何时，神祇身披镶满珠宝的铠甲

[θruː] [ˈgriːnˌwʊd] [weɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
Through **greenwood** **ways** **invited** **;**
通过 格林伍德 方式 受邀 ;

经由绿林小径邀请;

[ðer; ðər] [naʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ˈblaɪtɪd] ,
There **now** **the** **moon** **is** **blighted** **,**
那里 现在 这 月亮 是 秕 ,

如今那里的月亮已黯然失色。

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪl]
And **mosses** **long** **and** **pale**
和 苔藓 长的 和 苍白

还有又长又淡的苔藓

[ɑːn] ['laɪfləs] ['siːdəz] [treɪl] . ”
On **lifeless** **cedars** **trail** **.** **”**
在 无生命 雪松 踪迹 . ”

在枯死的雪松小径上。

“ [tʃaɪld] , [kiːp] [ðɪs] [gʊd] [ʌn'rest] :
“ **Child** **,** **keep** **this** **good** **unrest** **:**
“ 孩子 , 保持 这 好的 动荡 :

孩子，保持这种良性不安：

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['stɔːri]
But **give** **to** **thine** **own** **story**
但 给 到 你的 自己的 故事

但请将注意力放在你自己的故事上。

[sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ;
Simplicity **with** **glory** **;**
简单 和 荣耀 ;

简约而不失荣耀；

[tuː; tə] ['greɪtnəs] [ˌdɪspə'zest] ,
To **greatness** **dispossessed** **,**
到 伟大 被剥夺 ,

失去伟大，

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [brest] .
Dominion **of** **thy** **breast** **.**
自治领 的 你的 胸部 .

主宰你的胸怀。

[ɪn] ['æbstɪnəns] , [ɪn] [praɪd] ,
In **abstinence** **,** **in** **pride** **,**
在 节制 , 在 自豪 ,

在禁欲中，在骄傲中，

[ðaʊ] , [huː] [frʌm; frəm] - ['boʊldɪst]
Thou **,** **who** **from** **Folly's** **boldest**
你 , WHO 从 - 最勇敢的

你，来自愚昧最大胆的人

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] [aɪ] [wɪð'həʊld] ,
Thy **sacred** **eye** **withholdest** **,**
你的 神圣 眼睛 隐瞒 ,

你神圣的眼睛隐藏着，

[ə'nʌðər] [mɔːrn] [ʃælt] [raɪd]
Another **morn** **shalt** **ride**
其他 早晨 应 骑

又一次清晨的骑行

[æt; ət] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [saɪd] . ” -
At **Agamemnon's** **side** **.** **”** **58**
在 阿伽门农的 边 . ” -

在阿伽门农身边。”58

['sæŋktʃueri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[haɪ] [ə'bʌv] [heɪt] [aɪ] [dwel] :
HIGH above hate I dwell :
高的 多于 恨 我 住 :

我高居于仇恨之上:

[oʊ] ['stɔrmz] !
O storms !
哦 暴风雨 !

哦，暴风雨!

[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

告别。

[ðoʊ] [æt; ət][maɪ] [sɪl] [jʊr; jər] ['dægərd] ['θʌndərz] [pleɪ] ,
Though at my sill your daggered thunders play ,
尽管 在 我的 窗台 你的 匕首 雷声 玩 ,

虽然你那匕首般的雷霆在我窗前响起,

['lɔːləs] [ænd; ənd] [laʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,
Lawless and loud to - morrow as to - day ,
无法无天 和 大声 到 - 明天 作为 到 - 天 ,

明天和今天一样，依然无法无天，喧嚣嘈杂。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [saʊnd] [mɔːr] [smɔːl]
To me they sound more small
到 我 他们 声音 更多的 小的

我觉得它们听起来更小。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feɪz] ['fʊtfɔːl] :
Than a young fay's footfall :
比 一个 年轻的 费伊的 人流量 :

比年轻仙子的脚步声还要轻柔:

[sɔːft][ænd; ənd][fɑːr] - ['sʌŋkən] , ['fɔːrti] ['fæðəmz] [loʊ]
Soft and far - sunken , forty fathoms low
柔软的 和 远的 - 凹陷 , 四十 英寻 低的

柔软而深沉，低四十英寻

[ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
In Long Ago ,
在 长的 前 ,

很久以前，

[ænd; ənd] ['wɪnəʊd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ɑːn] [ðæt] [wɪnd]
And winnowed into silence on that wind
和 扬场 进入 沉默 在 那 风

随风飘散，最终归于寂静。

[wɪtʃ] [teɪks] ['wɔrz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [liːvz] [bʌt; bət] [lʌv] [bɪ'haɪnd] .
Which takes wars like a dust , and leaves but love behind .
哪个 需要 战争 喜欢 一个 灰尘 , 和 树叶 但 爱 在后面 .

它将战争化为尘埃，只留下爱。

['hɪðər] [fə'lɪsəti]
Hither Felicity
这里 费利西蒂

希瑟·费利西蒂

[dʌθ; dəθ] [klaɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Doth climb to me ,
确实 爬 到 我 ,

多特爬到我身边，

[ænd; ənd][bæŋk][ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][tɜːrf][ænd; ənd]['mɑːrdʒərəm]
And bank me in with turf and marjoram
和 银行 我 在 和 草皮 和 马郁兰

用草皮和马郁兰把我存起来

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːz] [lɪp] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [nuː] - - [læm] ;
Such as bees lip , or the new - weanèd lamb ;
这样的 作为 蜜蜂 唇 , 或者 这 新的 - - 羊肉 ;

例如蜜蜂的嘴唇，或者刚断奶的小羊羔；

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [riːθ] ,
With golden barberry - wreath ,
和 金的 小檗碱 - 花圈 ,

戴着金色小檗花环，

[ænd; ənd] ['bluːɪt] [θɪk] [bɪ'niːθ] ;
And bluets thick beneath ;
和 蓝调 厚的 下面 ;

下方是浓密的蓝绿色；

[wʌn] ['groʊsˌbiːk] , [tuː] , [mɪd]['æp(ə)l] - [bʌdz] [ə; eɪ] [gest]
One grosbeak , too , mid apple - buds a guest
一 白蜡嘴雀 , 也 , 中 苹果 - 花蕾 一个 客人

还有一只蜡嘴雀，正值苹果树花蕾盛开之际，它也是位客人。

[wɪð; wɪθ] [bʌd] - [red] [brest] ,
With bud - red breast ,
和 芽 - 红色的 胸部 ,

胸脯呈嫩芽红色，

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] !
Is singing , singing !
是 歌唱 , 歌唱 !

唱歌，唱歌！

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [ðæt] [reɪdʒ]
All the hells that rage
全部 这 地狱 那 愤怒

所有肆虐的地狱

[floʊt] [les] [ðæn; ðən]['eɪprəl] [fɑːg] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrmɪtɪdʒ] . -
Float less than April fog below our hermitage . 59
漂浮 较少的 比 四月 多雾路段 以下 我们的 隐居处 . -

我们隐居处下方的雾气比四月的薄雾还要少。59

['ɔːrɪsənz]
ORISONS
祈祷

奥里森

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [glɔːst] [beɪ] - [triː] ,
ORANGE and olive and glossed bay - tree ,
橙子 和 橄榄 和 光亮 湾 - 树 ,

橙子、橄榄和亮泽的月桂树，

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
And air of the evening out at sea ,
和 空气 的 这 晚上 出去 在 海 ,

还有傍晚海上的空气，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp] [wɔːrm] [stoʊn] ,
And out at sea , on the steep warm stone ,
和 出去 在 海 , 在 这 陡 温暖的 石头 ,

在茫茫大海之上，在陡峭温暖的石头上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ['daɪvər] [pɔizɪŋ] [ə'loʊn] .
A little bare diver poising alone .
一个 小的 裸 潜水员 平衡 独自的 .

一个裸体跳水运动员独自摆出平衡姿势。

[flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][si'siljən] [weɪvz] ,
Flushed from the cool of Sicilian waves ,
酡 从 这 凉爽的 的 西西里 波浪 ,

被西西里岛凉爽的海浪冲刷着，

[flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪn] [kliːn] [siː] - [keivz] ,
Flushed as the coral in clean sea - caves ,
酡 作为 这 珊瑚 在 干净的 海 - 洞穴 ,

像洁净海蚀洞中的珊瑚一样被冲刷干净，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ I am !
〃 我 是 !

〃我是!

〃 [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriɪŋ] [hɑːrt] ,
〃 he cries to his glorying heart ,
〃 他 哭泣 到 他的 荣耀 心 ,

他向他荣耀的心灵哭泣，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] : “ [ðaʊ] [ɑːrt] !
And unto he knows not what : “ Thou art !
和 到 他 知道 不是 什么 : “ 你 艺术 !

他不知道自己对谁说：〃你是!

〃 [hiː; hi] [liːps] , [hiː; hi] [ʃaɪnz] , [hiː; hi] [sɪŋks] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] :
〃 He leaps , he shines , he sinks , he is gone :
〃 他 跳跃 , 他 闪耀 , 他 水槽 , 他 是 已消失 :

他跃起，他闪耀，他沉沦，他消失了:

[hiː; hi] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ledʒ] [ə'nɑːn] .
He will climb to the golden ledge anon .
他 将要 爬 到 这 金的 壁架 匿名 .

他很快就会爬上金色的岩架。

['pɜːrfɪktər] [raɪt][kæn; kən] [nʌn] [ɪm'plɔɪ] ,
Perfecter rite can none employ ,
完美者 仪式 能 没有任何 采用 ,

完美者仪式无人能采用，

[wen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
When the god of the isle is good to a boy . 60
什么时候 这 上帝 的 这 小岛 是 好的 到 一个 男生 . -

当岛上的神善待一个男孩时。60

[ðə; ði] ['ɪnər] [feɪt] :
THE INNER FATE :
这 内 命运 :

内在的命运:

[ə; eɪ] ['kɔːrəs]
A CHORUS
一个 合唱

合唱

[nɑːt] [wiːk] [wɪð; wɪθ][eld]
NOT weak with eld
不是 虚弱的 和 田野

不虚弱

[ðə; ði][stɑːrz] [bɪˈheld]
The **stars** **beheld**
这 明星 观看

群星凝望

[praʊd] [ˈpəːʃə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] ;
Proud **Persia** **coming** **to** **her** **doom** **;**
自豪的 波斯 未来 到 她 厄运 ;

骄傲的波斯即将走向毁灭;

[nɑːt][ˈbæt(ə)l] - [broʊk] , [nɔːr] [ˈtempɪst] - [tɔːst] ,
Not **battle** **-** **broke** **,** **nor** **tempest** **-** **tossed** **,**
不是 战斗 - 打破 , 也不 暴风雨 - 抛掷 ,

未曾战火摧残，也未曾饱经风暴摧残

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈgæliːz] [lɔːst]
The **long** **luxurious** **galleys** **lost**
这 长的 豪华 厨房 丢失的

那些长长的豪华帆船消失了

[ðer; ðər] [soʊlz] [æt; ət][ˈækʃiəm] .
Their **souls** **at** **Actium** **.**
他们的 灵魂 在 活动 .

他们的灵魂在阿克提姆。

[nɑːt] [ˈaʊtər] [aːts]
Not **outer** **arts**
不是 外 艺术

非外在艺术

[ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈhɑːrts]
Of **hostile** **hearts**
的 敌对的 心

充满敌意的心

[pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][biː; bi]
Persuaded **him** **of** **France** **to** **be**
被说服 他 的 法国 到 是

说服他去法国

[ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔrz][æt; ət][læst] ,
The **wreckage** **of** **his** **wars** **at** **last** **,**
这 残骸 的 他的 战争 在 最后的 ,

他战争的残骸最终，

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] , [kæst]
The **orphan** **of** **the** **kingdoms** **,** **cast**
这 孤儿 的 这 王国 , 投掷

王国的孤儿，被抛弃

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðərɪŋ] [siː] .
Upon **the** **mothering** **sea** **.**
之上 这 母性 海 .

在孕育万物的大海之上。

[mæn] [ˌevərˈmɔːr] [dʌθ; dəθ][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Man **evermore** **doth** **work** **his** **will** **,**
男人 越来越 确实 工作 他的 将要 ,

人总是随心所欲地行事，

[ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [stɪl] ,
And **evermore** **the** **gods** **are** **still** **,**
和 越来越 这 神 是 仍然 ,

众神永远静止不动。

[ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [huː] [stændz]
Applauding **him** **alone** **who** **stands**
鼓掌 他 独自的 WHO 站立

唯有他一人站着，为他鼓掌。

[tuː] [dʒʌst][fɔːr; fər]['hev(ə)n] - [ə'kjuːzɪŋ] [grəunz] ,
Too **just** **for** **heaven** **-** **accusing** **groans** **,**
也 只是 为了 天堂 - 指控 呻吟 ,

太适合发出控诉上天的呻吟了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]['hævək] [oʊnz]
And **in** **his** **house** **of** **havoc** **owns**
和 在 他的 房子 的 混乱 拥有

在他的混乱之屋里.....

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
The **doing** **of** **his** **hands** **;**
这 正在做 的 他的 双手 ;

他亲手所做的；

[trænz'gresər,træns'gresər] , [jet] [dɪ'vaɪnli] [tɔːt]
Transgressor **,** **yet** **divinely** **taught**
违规者 , 然而 神圣地 教授

违逆者，却受神圣教导

[tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] , [blæs'fiːmɪŋ] [nɔːt] , -
To **suffer** **all** **,** **blaspheming** **naught** **,** **61**
到 遭受 全部 , 亵渎神明 零 , -

忍受一切，亵渎神明，61

[wen] [fer] - [bɪ'gʌn] [mʌst; məst][faʊl] [kən'kluːd] :
When **fair** **-** **begun** **must** **foul** **conclude** **:**
什么时候公平的 - 开始 必须 犯规 结束 :

正当之举必以不正当之举告终：

[hɪm'self] [proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] [deθ] ,
Himself **progenitor** **of** **death** **,**
他本人 始祖 的 死亡 ,

他本身就是死亡的始祖，

[huː] [briːdz] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] [breθ]
Who **breeds** **,** **within** **,** **the** **only** **breath**
WHO 品种 , 之内 , 这 仅有的 气息

谁在体内孕育，唯一的呼吸

[kæn; kən] [kɪl] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] . -
Can **kill** **beatitude** **.** **62**
能 杀 至福 . -

可以杀死至福。62

[ʌv; əv][dʒoʊnz] [juːθ]
OF **JOAN'S** **YOUTH**
的 琼的 青年

琼的青年时代

[aɪ] [wʊd] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [fer] [rɪ'stɔːr]
I **WOULD** **unto** **my** **fair** **restore**
我 会 到 我的 公平的 恢复

我愿恢复我美好的生活

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] :
A **simple** **thing** **:**
一个 简单的 事物 :

一件很简单的事：

[ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] !
The flushing cheek she had before !
这 冲洗 脸颊 她 有 前 !

她之前那绯红的脸颊!

[aʊt] - ['velvitiŋ]
Out - velveting
出去 - 天鹅绒

绒面外露

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r]
No more , no more
不 更多的 , 不 更多的

不再，不再

[baɪ] ['sevərn] [ʃɔ:r] ,
By Severn shore ,
经过 塞文 支撑 ,

在塞文河岸边，

[ðə; ði]['kɑ:rmaɪn] [greɪp] , [ðə; ði] [mɔ:θs] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [wɪŋ] .
The carmine grape , the moth's auroral wing .
这 胭脂红 葡萄 , 这 蛾子的 极光 翼 .

胭脂红葡萄，飞蛾的极光翅膀。

[ɑ:] , [seɪ] [haʊ] ['waɪndz][ɪn] ['flʌdɪŋ] [græs]
Ah , say how winds in flooding grass
啊 , 说 如何 风 在 洪水 草

啊，说说洪水泛滥的草地上的风吧。

[ʌn'mʊr] [ðə; ði][roʊz] ;
Unmoor the rose ;
解缆 这 玫瑰 ;

解开玫瑰的系泊绳;

[ɔ:r] ['gaɪlfl] [weɪz] [ðə; ði]['sæmən] [pæs]
Or guileful ways the salmon pass
或者 狡猾的 方式 这 三文鱼 经过

或者鲑鱼通过的狡猾途径

[tu:; tə] [si:] , [dɪs'kloʊz] ;
To sea , disclose ;
到 海 , 透露 ;

向海中披露;

[fɔ:r; fər][soʊ] , [ə'læs] ,
For so , alas ,
为了 所以 , 唉 ,

因此，唉，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ə'læs] ,
With Love , alas ,
和 爱 , 唉 ,

带着爱，唉，

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ] ['gɜ:rlhʊd] [goʊz] . -
With fatal , fatal Love a girlhood goes . 63
和 致命的 , 致命的 爱 一个 少女时代 去 . -

致命的爱情，带走了少女的青春。63

[baɪ][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed]
BY THE TRUNDLE - BED
经过 这 滚动 - 床

在折叠床旁

[tuː; tə][em] . [em] . [ɑːr] .

TO	M	.	M	.	R	.
到	M	.	M	.	拉	.

麻疹、腮腺炎、风疹

[lɔːst] [lʌv] , [biː; bi]['nevər] [bɪ'jɑːnd] ['lʌvz] ['kɔːlɪŋ] !

LOST	love	,	be	never	beyond	Love's	calling	!
丢失的	爱	,	是	绝不	超过	爱的	呼叫	!

失去的爱，永远不要错过爱的召唤!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][kleɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [strɔːŋ] [hɑːrt] , [swiːt]

For	this	I	claim	of	you	,	strong	heart	,	sweet
为了	这	我	宣称	的	你	,	强的	心	,	甜的

为此，我向你祈求，坚强的心，甜蜜的心。

[æz; əz]['fɑːntəl]['wɔːtər][ɪn]['ɑːdən] ['fɔːlɪŋ] ,

As	fontal	water	in	Arden	falling	,
作为	额叶	水	在	阿登	坠落	,

如同阿登山谷的泉水倾泻而下，

[æz; əz][fɜːrst] - [moʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [hiːt] :

As	first	-	mown	hay	in	the	April	heat	:
作为	第一的	-	修剪过的	干草	在	这	四月	热	:

四月酷暑中收割的第一茬干草:

[tuː; tə][tend][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [tuː; tə] [rɪr] , [tuː; tə] ['hɑːrdn] ,

To	tend	from	heaven	,	to	rear	,	to	harden	,
到	趋向	从	天堂	,	到	后部	,	到	硬化	,

从天而降的照料，培育，使坚硬

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][koʊld] ,

And	bring	to	bloom	in	the	outer	cold	,
和	带来	到	盛开	在	这	外	寒冷的	,

即使在寒冷的室外，也能绽放光彩。

['aʊər; ɑːr] ['dæfədɪl] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] ,

Our	daffodil	bud	of	a	walled	-	in	garden	,
我们的	水仙花	芽	的	一个	有围墙的	-	在	花园	,

我们围墙花园里那朵含苞待放的水仙花，

['aʊər; ɑːr][sʌn] [ðæt] [ɪz][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;

Our	son	that	is	like	you	,	and	six	years	old	;
我们的	儿子	那	是	喜欢	你	,	和	六	年	老的	;

我们有个儿子，和你很像，今年六岁;

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrθ] [ˌʌn'riːəl] ,

And	lest	his	worth	be	the	worth	unreal	,
和	免得	他的	值得	是	这	值得	虚幻	,

以免他的价值被证明是不真实的，

[tuː; tə][wɔːrd][hɪm; ɪm][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][blæst] ,

To	ward	him	not	from	the	mortal	blast	,
到	病房	他	不是	从	这	凡人	爆炸	,

为了不让他免受致命的打击，

[bʌt; bət] ['sʌfər] [jʊr; jər] [oʊn] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr'diːl] ,

But	suffer	your	own	,	through	a	long	ordeal	,
但	遭受	你的	自己的	,	通过	一个	长的	考验	,

但你要经历漫长的磨难，才能体会到自己的痛苦。

['verɪli] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

Verily	like	you	to	be	at	the	last	,
确实	喜欢	你	到	是	在	这	最后的	,

真希望你到最后，

[ænd; ənd] [hɪr] [men] ['mɜːrmər] , [ɪf] [soʊ] [hiː; hi] ['merɪt]
And **hear** **men** **murmur** **,** **if** **so** **he** **merit**
和 听到 男人 低语 , 如果 所以 他 优点

听听人们的窃窃私语，如果他真是如此，那他该如何是好。

[ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʊk] [tuː; tə] [ə'raɪz] :
In **your** **old** **place** **with** **your** **look** **to** **arise** **:**
在 你的 老的 地方 和 你的 看 到 出现 :

回到你以前的地方，带着你醒来的神情：

“ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪvd] [soʊl] [huː] [kæn; kən] [ɪn'herɪt] ? —
“ **The** **sign** **of** **a** **saved** **soul** **who** **can** **inherit** **?** **—**
“ 这 符号 的 一个 已保存 灵魂 WHO 能 继承 ? —

“得救之人能够继承遗产的标志是什么？——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːrnd] , [oʊ] [kɪŋ] !
You **have** **earned** **,** **O** **King** **!**
你 有 获得 , 哦 国王 !

国王啊，您功德无量！

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . ” -
those **beautiful** **eyes** **.** **”** **64**
那些 美丽的 眼睛 . ” -

那双美丽的眼睛。”64

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
THE **ACKNOWLEDGMENT**
这 致谢

致谢

[sɪns] [fɜːrst] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [ɪm'plɔɪ]
SINCE **first** **I** **knew** **it** **our** **divine** **employ**
自从 第一的 我 知道 它 我们的 神圣的 采用

自从我认识它以来，它就是我们神圣的使命。

[tuː; tə] [biːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ker] ,
To **beat** **beyond** **the** **reach** **of** **soiling** **care** **,**
到 打 超过 这 抵达 的 污渍 关心 ,

为了摆脱污渍护理的困扰，

[æz; əz] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] , [wel] [ʌv; əv] [duːm] [ə'wer] ,
As **at** **Philippi** **,** **well** **of** **doom** **aware** **,**
作为 在 菲利皮 , 出色地 的 厄运 意识到的 ,

如同腓立比人，明知厄运之井的降临，

[ðə; ði] [kɔːld] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] ;
The **Prætor** **called** **and** **heard** **the** **singing** **boy** **;**
这 审判官 称为 和 听到 这 歌唱 男生 ;

执政官喊了一声，听到了男孩的歌声；

[sɪns] [fɜːrst] [maɪ] [soʊl] [soʊ] ['dʒeləs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
Since **first** **my** **soul** **so** **jealous** **was** **of** **joy** **,**
自从 第一的 我的 灵魂 所以 嫉妒的 曾是 的 喜悦 ,

自从我灵魂如此嫉妒的，便是喜悦，

[ðæt] ['eni] ['fæs(ə)l] ['lɪndən] - [bluːm] [ɪn] [er] ,
That **any** **facile** **linden** **-** **bloom** **in** **air** **,**
那 任何 容易的 菩提树 - 盛开 在 空气 ,

任何在空气中轻易绽放的菩提花，

[ɔːr] [fɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [ster] ,
Or **fall** **of** **water** **on** **a** **wildwood** **stair** **,**
或者 落下 的 水 在 一个 野木 楼梯 ,

或者野林阶梯上的水滴，

[əˈnʌld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈdrægɪŋ] [dʌl] [əˈnɔɪ] ;
Annulled for her all dragging dull annoy ;
无效 为了 她 全部 拖拽 乏味的 烦人 ;

取消她所有拖沓乏味的烦恼;

[ðoʊ] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [aɪ] [lækt] , [ðoʊ] , [dʌm] , [aɪ] [smaɪld]
Though word of thanks I lacked , though , dumb , I smiled
尽管 单词 的 谢谢 我 缺乏 , 尽管 , 哑的 , 我 微笑

虽然我没能说出感谢的话，但我傻傻地笑了。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɔːgəst] [əˈmendz] [ʌp] - [paɪld] ,
Long , long , at such august amends up - piled ,
长的 , 长的 , 在 这样的 八月 修改 向上 - 堆积 ,

漫长的岁月，堆积如山的庄严的补偿，

[let] [ðɪs] [ðə; ði] [det] [rɪˈdiːm] : [ðæt] [wen] [jiː; ji][drɑːp]
Let this the debt redeem : that when Ye drop
让 这 这 债务 赎回 : 那 什么时候 叶 降低

让这笔债得以偿还：当耶和华降下时

[ˈdɛθs] [ˈæloʊ] - [liːf] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈhʌnid] [kʌp] ,
Death's aloe - leaf within my honeyed cup ,
死亡人数 芦荟 - 叶子 之内 我的 蜜 杯子 ,

死神的芦荟叶在我蜜杯中，

[ɑːn] [ˈθɔːtf(ə)l] [niː] [jʊr; jər] [mʌtʃ] - [bɪˈhoʊldən][tʃaɪld] ,
On thoughtful knee your much - beholden child ,
在 周到 膝盖 你的 很多 - 受托人 孩子 ,

你那深情款款的膝上，坐着你无比感激的孩子，

[ɪˈmɔːtlz] !
Immortals !
不朽者 !

不朽者!

[ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
unto You will drink it up . 65
到 你 将要 喝 它 向上 . -

你会把它喝光。65

ARBORICIDE
除树剂

除树剂

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌerˈhwaɪl] :
A WORD of grief to me erewhile :
一个 单词 的 悲伤 到 我 以前 :

此前，我曾收到一句令人悲伤的话:

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt][ðə; ði][oʊk] [daʊn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .
We have cut the oak down , in our isle .
我们 有 切 这 橡木 向下 , 在 我们的 小岛 .

我们已经砍倒了岛上的那棵橡树。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : “ [jiː; ji][hæv; həv] [bɪˈriːvən]
And I said : “ Ye have bereaven
和 我 说 : “ 叶 有 贝雷文

我说：“你们有天堂。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] - [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,
The song - thrush and the bee ,
这 歌曲 - 画眉 和 这 蜜蜂 ,

歌鸫和蜜蜂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [æt; ət] [si:]
And **the** **fisher** **-** **boy** **at** **sea**
和 这 渔夫 - 男生 在 海

还有海上的渔童

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ;
Of **his** **sea** **-** **mark** **in** **the** **even** **;**
的 他的 海 - 标记 在 这 甚至 ;

他在夜晚的海标;

[ænd; ənd] [gɔ:dz] [ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] , [tu:; tə][laɪ]
And **gourds** **of** **cooling** **shade** **,** **to** **lie**
和 葫芦 的 冷却 阴影 , 到 说谎

还有葫芦，带来清凉的阴凉，可以躺卧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-] [saʊnd] ;
Within **the** **sickle's** **sound** **;**
之内 这 镰刀 声音 ;

在镰刀声中;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃi:p] - ['dɔgz] ['lɔɪəl] [aɪ]
And **the** **old** **sheep** **-** **dog's** **loyal** **eye**
和 这 老的 羊 - 狗的 忠诚 眼睛

还有那只老牧羊犬忠诚的眼睛

[ʌv; əv] [sli:p] [ɑ:n] ['du:tiz] [graʊnd] ;
Of **sleep** **on** **duty's** **ground** **;**
的 睡觉 在 职责 地面 ;

因公殉职;

[ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv][ðer; ðər] [tent]
And **poets** **of** **their** **tent**
和 诗人 的 他们的 帐篷

还有他们帐篷里的诗人

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['tenəmənt] .
And **quiet** **tenement** **.**
和 安静的 廉租公寓 .

还有安静的公寓楼。

[ɑ:] , [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] !
Ah **,** **impious** **!**
啊 , 不敬 !

啊，亵渎神灵!

[hu:] [soʊ] [peɪd]
who **so** **paid**
WHO 所以 有薪酬的

谁付了这么多钱

[sʌtʃ] ['fɑ:ðərhʊd] , [ænd; ənd] [meɪd]
Such **fatherhood** **,** **and** **made**
这样的 父亲 , 和 制成

这样的父爱，以及由此而生的

[ʌv; əv] ['mɜ:rmərəs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] .
Of **murmurous** **immortality** **a** **cargo** **and** **a** **trade** **.**
的 低语 不朽 一个 货物 和 一个 贸易 .

低语般的永生，既是货物，也是贸易。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:n] [oʊk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fer] ,
" **For** **the** **hewn** **oak** **a** **century** **fair** **,**
" 为了 这 凿 橡木 一个 世纪 公平的 ,

"对于一棵百年老橡树来说，

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ɜːrθ] , [æn; ən] [eɪk] [ɪn] [er] .

A	wound	in	earth	,	an	ache	in	air	.
一个	伤口	在	地球	,	一个	疼痛	在	空气	.

大地上的一道伤口，空气中弥漫的一声痛楚。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : “ [noʊ] ['pɪlərd] [haɪt]

And	I	said	:	“	No	pillared	height
和	我	说	:	“	不	柱状	高度

我说：“没有柱子的高度”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmər] ['oʊvər] ,

With	a	summer	daïs	over	,
和	一个	夏天	daïs	超过	,

夏日已逝，

[wer] [ə; eɪ]['draɪæd] [fled] [hɜːr; hər] lover66

Where	a	dryad	fled	her	lover66
在哪里	一个	树精	逃亡	她	lover66

树精逃离情人的地方66

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv] [laɪt] ;

Through	the	long	arcade	of	light	;
通过	这	长的	拱廊	的	光	;

穿过长长的光之拱廊；

[nɔːr] - [niːθ] [ɑːk'tjuərəs] [roʊlɪθ] [mɔːr] ,

Nor	'	neath	Arcturus	rolleth	more	,
也不	-	下方	大角星	罗勒斯	更多的	,

北极星之下再无其他星体滚动，

[sɪns] [ðə; ði] [laʊd] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Since	the	loud	leaves	are	gone	,
自从	这	大声	树叶	是	已消失	,

自从喧闹的树叶凋零后，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Between	the	shorn	cliff	and	the	shore	,
之间	这	剪	悬崖	和	这	支撑	,

在被削平的悬崖和海岸之间，

['pænz]['ɔːrgən] ['æntɪfən] .

Pan's	organ	antiphon	.
平底锅	器官	对唱圣歌	.

潘神的管风琴对唱。

[sʌm; səm] ['neɪmləs] ['envi] [fed]

Some	nameless	envy	fed
一些	无名	嫉妒	美联储

某种无名的嫉妒滋生

[ðɪs] [bloʊ] [æt; ət] - [hed] :

This	blow	at	grandeur's	head	:
这	吹	在	-	头	:

这是对宏伟气魄的沉重打击：

[sʌm; səm] [briːðd] [rɪ'proʊtʃ] - ,

Some	breathed	reproach	o'erdue	,
一些	呼吸	责备	-	,

有些人抱怨得太早了，

[dɪ'dʒenəreɪt] [men] , [jiː; ji] [druː] !

Degenerate	men	,	ye	drew	!
退化	男人	,	是的	画	!

你们这些堕落之徒，竟然画了！

[ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [pleɪn] ['hevnlinis] , ['aʊər; ɑːr]['sɑːkrəˌtiːz][jiː; ji] [sluː] . ” -

Then	,	for	his	too	plain	heavenliness	,	our	Socrates	ye	slew	.	”	67
然后	,	为了	他的	也	清楚的	天上的	,	我们的	苏格拉底	是的	一万	.	”	-

然后，就因为他过于平凡的天性，你们杀害了我们的苏格拉底。”67

- ['mjuːzɪŋ]

CHARISTA	MUSING
-	沉思

查丽斯塔沉思

['muːvlis] , [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnfiːld] ,

MOVELESS	,	on	the	marge	of	a	sunny	cornfield	,
不动	,	在	这	玛吉	的	一个	阳光明媚	玉米地	,

一动不动地，在阳光明媚的玉米地边缘，

[ræpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['revəri] [waɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] ,

Rapt	in	sudden	revery	while	thou	standest	,
欣喜若狂	在	突然	梦想	尽管	你	最	,

你伫立时，突然陷入沉思，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrɪk] ['jeloʊ]

Like	the	sheaves	,	in	beautiful	Doric	yellow
喜欢	这	捆	,	在	美丽的	多立克	黄色的

就像那些美丽的黄褐色麦穗一样

[klæd][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

Clad	to	the	ankle	,
覆膜	到	这	踝	,

裹到脚踝，

[ɔːft][tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['heɪsti] ['fʊtstep]

Oft	to	thee	with	delicate	hasty	footstep
经常	到	你	和	精美的	仓促	脚步

常常带着轻快的脚步声向你走来

[soʊ][aɪ] [stiːl] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd] [ðiː]

So	I	steal	,	and	suffer	because	I	find	thee
所以	我	偷	,	和	遭受	因为	我	寻找	你

所以我偷窃，却因找到你而受苦。

['ɪnli] [floʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːlən] ['feðər]

Inly	flown	,	and	only	a	fallen	feather
仅限	飞行	,	和	仅有的	一个	倒下	羽毛

只飞过，只落下一根羽毛

[left] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Left	of	my	darling	.
左边	的	我的	亲爱的	.

在我爱人的左边。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðaɪ] ['weɪkənɪŋ] [breθ] , [ðaɪ] ['rɪŋlɪts]

Give	me	back	thy	wakening	breath	,	thy	ringlets
给	我	后退	你的	觉醒	气息	,	你的	环状物

还我你苏醒的呼吸，你的卷发

['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði][vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

Fragrant	as	the	vine	of	the	bean	in	blossom	,
香	作为	这	藤	的	这	豆	在	开花	,

像豆藤开花时一样芬芳，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [dʌsk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt]

And	those	eyes	of	violet	dusk	and	daylight
和	那些	眼睛	的	紫色	黄昏	和	日光

还有那双紫罗兰色的黄昏与白昼之眼

['ʌndər] [siː] - ['wɔːtər] ,
Under sea - water ,
在下面 海 - 水 ,

在海水之下，

[aɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] !
Eyes too far away , and too full of longing !
眼睛 也 远的 离开 , 和 也 满的 的 渴望 !

目光太过遥远，满怀渴望!

[jes] : [ænd; ənd][goʊ][nɑːt] ['hevnwərd] [wer] [aɪ] [luːz] [ðiː] ,
Yes : and go not heavenward where I lose thee ,
是的 : 和 去 不是 向天 在哪里 我 失去 你 ,

是的：不要升入天堂，在那里我会失去你。

[goʊ][nɑːt] , [goʊ][nɑːt] ['wɪðər] [aɪ]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ,
Go not , go not whither I cannot follow ,
去 不是 , 去 不是 往哪里去 我 不能 跟随 ,

不要去，不要去我无法跟随的地方。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːrθli] . -
Being but earthly . 68
存在 但 尘世的 . -

只是尘世之人。68

['wɪlɪŋ] ['swɑːloʊ] - [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,
Willing swallow poisèd upon my finger ,
愿意的 吞 - 之上 我的 手指 ,

一只燕子静静地停在我的指尖，

['lɪt(ə)l] [waɪld] - [wɪŋ] ['evər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
Little wild - wing ever from me escaping ,
小的 荒野 - 翼 曾经 从 我 逃脱 ,

小野鸟永远逃不出我的手掌心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ðaɪ] ['lʌvər]
For the care thou art to me , I thy lover
为了 这 关心 你 艺术 到 我 , 我 你的 情人

你对我的关爱，我愿做你的爱人

[lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðiː] . -
Love thee , and fear thee . 69
爱 你 , 和 害怕 你 . -

爱您，也敬畏您。69

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər]
THE PERFECT HOUR
这 完美的 小时

完美时刻

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['bleɪz(ə)n] [ʃoʊn]
BE it on my blazon shown
是 它 在 我的 纹章 所示

愿它出现在我的纹章上

[haʊ] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [fiːndz] [ə'loʊn] ,
How I fought the fiends alone ,
如何 我 战斗 这 恶魔 独自的 ,

我如何独自对抗恶魔，

[er] [aɪ][roʊz][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntent] ,
Ere I rose to this content ,
埃雷 我 玫瑰 到 这 内容 ,

在我达到这种满足状态之前，

['oʊpən] , [truː] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Open	,	true	,	magnificent	.
打开	,	真的	,	壮丽	.

开放、真实、壮丽。

[maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

My	heart	from	the	underworld
我的	心	从	这	地狱

我的心来自冥界

[raɪdz] [ðə; ði] [braɪt] [siː] - [foʊm] ['ʌpˌkɜːrld] ;

Rides	the	bright	sea	-	foam	upcurled	;
骑行	这	明亮的	海	-	泡沫	向上卷曲	;

乘着明亮的海浪泡沫向上翻卷;

[maɪ] [hɑːrt] [sʌnz] [ɪn] [er] [bɪ'twiːn]

My	heart	suns	in	air	between
我的	心	太阳	在	空气	之间

我的心在空气中闪耀

['medlər] - [per] [ænd; ənd] ['nektəriːn] ;

Medlar	-	pear	and	nectarine	;
枇杷	-	梨	和	油桃	;

枇杷梨和油桃;

['tɛrərz] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn]

Terrors	run	to	me	at	dawn
恐怖	跑步	到	我	在	黎明

黎明时分，恐惧向我袭来。

['teɪmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['velvɪt] [fɔːn] ;

Tamer	than	the	velvet	fawn	;
驯兽师	比	这	天鹅绒	讨好	;

比天鹅绒般的小鹿还要温顺;

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [hæθ] [lʌv] [dɪ'naɪd]

Not	to	me	hath	Love	denied
不是	到	我	有	爱	否认

爱从未拒绝过我

[hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑːr][ʌv; əv] ['iːvntaɪd] .

His	great	star	of	eventide	.
他的	伟大的	星星	的	黄昏	.

他那颗璀璨的暮光之星。

[feɪt] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['splɪntəd] [spɪr]

Fate	,	where	is	thy	splintered	spear
命运	,	在哪里	是	你的	破碎的	矛

命运啊，你那断裂的长矛在哪里?

[met][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] [jɪr] ?

Met	me	in	the	tourney	year	?
梅特	我	在	这	锦标赛	年	?

在锦标赛那年认识我的?

[wʌns] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

Once	thou	wert	in	overthrow	,
一次	你	沃特	在	推翻	,

你曾处于战败之中，

[ðen] [aɪ] [læft] , [ænd; ənd][let] [ðiː] [goʊ] .

Then	I	laughed	,	and	let	thee	go	.
然后	我	笑了	,	和	让	你	去	.

然后我笑了，放你走了。

[wʊdst] [ðaʊ] [jet] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Wouldst thou yet make sport of me ,
会 你 然而 制作 运动 的 我 ,

你还要取笑我吗?

[faɪnd][ˌem ˈiː] ['kɪŋli] , ['fɜːrvənt] , [friː] !
Find me kingly , fervent , free !
寻找 我 王者 , 热切 , 自由的 !

请把我比作王者，充满热情，自由自在!

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˌfɔːrɔːˈdeɪnd] ,
Though there come the foreordained ,
尽管 那里 来 这 预定的 ,

虽然命中注定之事终会到来，

[ɪn] [ðaɪ] ['sɪti] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['reɪnd] ? -
In thy city have I not reigned ? 70
在 你的 城市 有 我 不是 统治 ? -

我岂不曾在你的城中作王吗? 70

['diːoʊ] ['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ]
DEO OPTIMO MAXIMO
数据执行官 最佳 马克西莫

DEO OPTIMO MAXIMO

[ɔːl] [els] [fɔːr; fər][juːz] , [wʌn]['oʊnli][fɔːr; fər][dɪ'zaɪər] ;
ALL else for use , one only for desire ;
全部 别的 为了 使用 , 一 仅有的 为了 欲望 ;

其余皆为实用，唯有其物为欲望;

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] , [bʌt; bət][θɜːrst][fɔːr; fər] [ðiː] :
Thanksgiving for the good , but thirst for Thee :
感恩 为了 这 好的 , 但 口渴 为了 汝 :

感恩美好，却渴慕祢:

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] , [werˈʌv] [noʊ][mæn] [niːd] ['taɪər] ,
Up from the best , whereof no man need tire ,
向上 从 这 最好的 , 其中 不 男人 需要 胎 ,

从最好的开始，没有人会感到疲倦。

[ɪm'pel] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] .
Impel thou me .
促使 你 我 .

请你激励我。

[dɪ'laɪt] [ɪz] ['menəs] , [ɪf] [ðaʊ] [bruːd] [nɑːt][baɪ] ,
Delight is menace , if Thou brood not by ,
喜 是 威胁 , 如果 你 幼虫 不是 经过 ,

若你不眷顾，享乐即是祸患。

['paʊər] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] , [feɪm] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [dʒɪr] .
Power a quicksand , Fame a gathering jeer .
力量 一个 流沙 , 名声 一个 采集 嘲笑 .

权力如流沙，名声如嘲笑。

[ɔːft][æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] , ([ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'naɪ]
Oft as the morn , (though none of earth deny
经常 作为 这 早晨 , (尽管 没有任何 的 地球 否定

常如晨曦，(尽管世间无人否认)

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] [dɪr] ,)
These three are dear ,)
这些 三 是 亲爱的 ,)

这三个都很可爱。

[wɑːʃ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnuːd] ,

Wash	me	of	them	,	that	I	may	be	renewed	,
洗	我	的	他们	,	那	我	可能	是	更新	,

洗净我的罪孽，使我得以更新。

[nɔːr] [wɔːl] [ɪn] [kleɪ] [maɪn] [ˈægəni] [ænd; ənd][dʒɔɪz] :

Nor	wall	in	clay	mine	agonies	and	joys	:
也不	墙	在	黏土	矿	痛苦	和	喜悦	:

黏土矿井中没有墙壁的苦乐：

[oʊ] [kloʊz] [maɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] !

O	close	my	hand	upon	Beatitude	!
哦	关闭	我的	手	之上	至福	!

哦，让我紧紧握住至福之手！

[nɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tɔɪz] . -

Not	on	her	toys	.	71
不是	在	她	玩具	.	-

她的玩具上没有。71

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]

IN	TIME	OF	TROUBLE
在	时间	的	麻烦

在危难之际

[bɪˈliːv] [ðə; ði][wɜːrd][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)l] [ˈɔːgər] [speɪk] :

BELIEVE	the	word	our	gentle	augur	spake	:
相信	这	单词	我们的	温和的	占卜师	说	:

相信我们温和的占卜师所说的话：

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] ,

Sweet	are	the	uses	of	adversity	,
甜的	是	这	用途	的	逆境	,

逆境也有其益处。

[swiːt] [ˈevər] ; [ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] :

Sweet	ever	;	and	in	naught	so	sweet	as	this	:
甜的	曾经	;	和	在	零	所以	甜的	作为	这	:

永远甜蜜；没有什么比这更甜蜜的了：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [biː; bi] [bɑːrd] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][hoʊld]

That	though	the	heavens	be	barred	,	if	we	but	hold
那	尽管	这	天	是	禁止	, 如果	我们	但	抓住	

即便天崩地裂，只要我们坚持

[æn; ən][ˈiːkwəl] , [ˈkwaɪət] , [wɪl] - [iˈljuːmind] [maɪnd] ,

An	equal	,	quiet	,	will	-	illumined	mind	,
一个	平等的	,	安静的	,	将要	-	照明	头脑	,

一颗平和、沉静、意志坚定的心，

[sʌtʃ] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ˌjuː ˈes] , [ˈleɪbəlɪs] , [mʌst; məst][wɪn]

Such	greatness	in	us	,	laborless	,	must	win
这样的	伟大	在	我们	,	无需劳动	,	必须	赢

我们身上这种无需劳作的伟大力量必将胜利

[greɪt] [ˈænsər] : [tʃɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,

Great	answers	:	cheer	from	all	created	things	,
伟大的	答案	:	欢呼	从	全部	创建	事物	,

精彩的回答：万物都为之欢呼！

[ænd; ənd] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt]

And	interchange	of	love	by	natural	right
和	交汇处	的	爱	经过	自然的	正确的

以及出于自然权利而产生的爱的交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [nɑːt][ʌv; əv] [kleɪ] .

With	the	high	few	,	a	kinship	not	of	clay	.
和	这	高的	很少	,	一个	亲属关系	不是	的	黏土	.

与少数精英之间，并非泥土般的亲情。

[biː; bi] [ðiːz] [ðaɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] !

Be	these	thy	present	comfort	!
是	这些	你的	展示	舒适	!

愿这些成为你此刻的安慰!

[laɪk] [ə; eɪ][mæn]

Like	a	man
喜欢	一个	男人

像个男人

[huː] [tendz] [ə; eɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'loʊn]

Who	tends	a	watchlight	on	the	hills	alone
WHO	倾向于	一个	守望灯	在	这	丘陵	独自的

谁独自在山丘上守望?

[æt; ət] ['tʃildəmæs] , ([ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][koʊld] ,

At	Childermas	,	(	and	through	a	night	so	cold	,
在	奇尔德马斯	,	(	和	通过	一个	夜晚	所以	寒冷的	,

在圣婴节（以及一个寒冷的夜晚），

[ðə; ði] [red] [klɔts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊən] - ['beri] [twɜːrl]

The	red	clots	of	the	rowan	-	berry	twirl
这	红色的	血栓	的	这	罗文	-	浆果	捻

红花槭浆果的红色块状物旋转着

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪf] [koʊn][ʌv; əv][aɪs] ,

Incorporate	with	a	small	stiff	cone	of	ice	,
包含	和	一个	小的	僵硬的	锥体	的	冰	,

加入一个小而硬的冰锥，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [breɪks] [hɪz; ɪz][fleɪl] , [ænd; ənd]['swaɪn.hɜː(r)d] [hɪr]

And	the	wind	breaks	his	flail	,	and	swineherds	hear
和	这	风	休息	他的	连枷	,	和	养猪户	听到

风吹断了他的连枷，牧猪人听见了

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][paɪn] - ['boʊlz] [kræk] [wɪð; wɪθ][frɔːst][aɪ] - [ðə; ði] [hɑːrt] ,)

Outside	,	the	pine	-	boles	crack	with	frost	i	'	the	heart	,	)
外部	,	这	松树	-	树干	裂缝	和	霜	我	-	这	心	,	)

外面，松树干在寒霜中发出噼啪声。

[ðaʊ] [ʃælt] , [er] [lɔːŋ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [piːk]

Thou	shalt	,	ere	long	,	upon	a	distant	peak
你	应	,	埃雷	长的	,	之上	一个	遥远	顶峰

不久之后，你将登上遥远的山峰

[dɪ'skraɪ][ə; eɪ] ['daʊtɪd] [smoʊk] , [ə; eɪ] ['laikliə] [spɑːrk] ,

Descry	a	doubted	smoke	,	a	likelier	spark	,
描述	一个	怀疑	抽烟	,	一个	更有可能	火花	,

辨别可疑的烟雾，更有可能的火花，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gler] , [ænd; ənd] [ðen]

A	shadow	shot	across	a	glare	,	and	then
一个	阴影	射击	穿过	一个	强光	,	和	然后

一道阴影掠过耀眼的光芒，然后

[tuː] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ber] [ðə; ði] ['ʌndər] [siː] ; -

Two	spurts	of	flame	that	bare	the	under	sea	;	72
二	喷涌	的	火焰	那	裸	这	在下面	海	;	-

两道火焰喷涌而出，露出海底；72

[ænd; ənd] [klaɪm] , [baɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] ,

And	climb	,	by	much	and	more	of	certitude	,
和	爬	,	经过	很多	和	更多的	的	确定性	,

而且，越来越有把握地攀登上去。

[tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ]

To	praising	God	some	other	even	as	thou
到	赞扬	上帝	一些	其他	甚至	作为	你

赞美上帝，甚至像你一样。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l][stɑːr][hɪm'self] [mein'teinz] ,

Beneath	his	natal	star	himself	maintains	,
下面	他的	出生	星星	他自己	保持	,

在他的本命星盘之下，他自己坚持认为：

[ænd; ənd][ɪn] [sə'luːt] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

And	in	salute	of	souls	coördinate	,
和	在	礼炮	的	灵魂	协调	,

向灵魂的协调致敬，

[ðer; ðər] , [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃ] , [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] ['faɪər] . -

There	,	till	he	perish	,	guards	his	lineal	fire	.	73
那里	,	直到	他	沦	,	守卫	他的	线性	火	.	-

在那里，直到他逝去，他都将守护着他的火炬。73

[æn; ən] [ə'streɪ]

AN	ESTRAY
一个	迷路

流浪者

[wel] [wiː; wi] [noʊ] , [nɑːt]['evər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [driːm] :

WELL	we	know	,	not	ever	here	is	a	footing	for	thy	dream	:
出色地	我们	知道	,	不是	曾经	这里	是	一个	立足点	为了	你的	梦	:

我们都知道，并非每个人都能在这里找到梦想的立足之地：

[ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spɪr] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['eɪʒ(ə)n] [striːm] ,

Thou	art	sick	for	horse	and	spear	beside	an	Asian	stream	,
你	艺术	生病的	为了	马	和	矛	旁	一个	亚洲	溪流	,

你病了，渴望在亚洲溪流旁骑马用矛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] - [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [steɪv] ,

For	the	hearth	-	smoke	in	the	wild	,	for	the	goatherd's	stave	,
为了	这	炉	-	抽烟	在	这	荒野	,	为了	这	-	五线谱	,

为了野外炉火的烟雾，为了牧羊人的木杖，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [fɑːr][eg'zaild] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [greɪv] .

For	a	beauty	far	exiled	,	a	belief	within	its	grave	.
为了	一个	美丽	远的	放逐	,	一个	信仰	之内	它是	严重	.

一位远走他乡的美人，在坟墓中仍存有信念。

[waɪl] [ə'nʌðər] [skaɪ][ænd; ənd] [graʊnd] [ɔːrb][ðaɪ] [streɪndʒ] [rɪ'membərɪŋ] ,

While	another	sky	and	ground	orb	thy	strange	remembering	,
尽管	其他	天空	和	地面	球体	你的	奇怪的	记住	,

当另一片天空和大地环绕着你那奇异的记忆时，

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrld][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][baʊnd] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] ,

And	no	world	of	mortal	bound	is	the	master	of	thy	wing	,
和	不	世界	的	凡人	边界	是	这	掌握	的	你的	翼	,

凡人的世界无法主宰你的羽翼。

[kænst] [ðaʊ] [jet] [ðaɪ] [feɪt] [fər'gɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [ɪn] [ðaɪ] [brest]

Canst	thou	yet	thy	fate	forgive	,	that	the	godhead	in	thy	breast
罐	你	然而	你的	命运	原谅	,	那	这	神格	在	你的	胸部

你还能原谅你的命运吗？你胸中的神性

[hæz; həz] [ðɪs] [laɪf][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['rɪðmɪk] [rest] ,

Has	this	life	at	least	to	live	as	a	force	in	rhythmic	rest	,
有	这	生活	在	至少	到	居住	作为	一个	力量	在	节奏	休息	,

生命至少可以作为一种力量，在有节奏的静止中存在下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [baɪdz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [əb'skjʊrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

As	a	seed	that	bides	the	hour	of	obscureness	and	decay	,
作为	一个	种子	那	比德斯	这	小时	的	晦涩	和	衰变	,

如同种子一般，在默默无闻和腐朽的时刻顽强生存。

['biːɪŋ] [trɑːθ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [daɪ'næstɪk] [deɪ] ? -

Being	troth	of	flower	to	flower	down	the	long	dynastic	day	?	74
存在	誓言	的	花	到	花	向下	这	长的	王朝	天	?	-

漫长的王朝岁月里，花与花之间的誓言是否永存？74

[tʃaɪld] [huːm] ['eldər] ['ɛrz] [ɪn'foʊld] , [huː] [hæst] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

Child	whom	elder	airs	enfold	,	who	hast	greatness	to	maintain
孩子	谁	长老	播出	拥抱	,	WHO	哈斯特	伟大	到	维持

被长辈的气息所环绕的孩子，肩负着守护伟大的使命。

[wer] [hə'roʊɪk][hæp; hɑːp][ʌv; əv][oʊld] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'gen] ,

Where	heroic	hap	of	old	may	return	and	shine	again	,
在哪里	英勇	哈普	的	老的	可能	返回	和	闪耀	再次	,

昔日英雄的奇迹或许会重现，再次闪耀光芒。

[æz; əz] [tuː] [ɔːft] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [hɑːrt] [flɪts] [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliər] [laɪt] ,

As	too	oft	across	thy	heart	flits	the	too	familiar	light	,
作为	也	经常	穿过	你的	心	飞掠	这	也	熟悉的	光	,

就像那熟悉的光芒一次又一次地掠过你的心房，

[haʊ] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʌpstɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['toʊkən] [kwɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] !

How	alarms	of	love	upstart	at	the	token	quick	and	slight	!
如何	警报	的	爱	暴发户	在	这	令牌	快的	和	轻微	!

爱情的警报是如何在象征性的快速而轻微的举动中突然爆发的!

[lest] [kæp'tɪvəti][biː; bi][ɔː(r)] , [lest] [ðaʊ] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ]

Lest	captivity	be	o'er	,	lest	thou	glide	away	,	and	so
免得	囚禁	是	超过	,	免得	你	滑行	离开	,	和	所以

免得囚禁结束，免得你悄然离去，就这样

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tents] [ʌv; əv] [ˌnevər'mɔːr] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -

From	our	tents	of	Nevermore	strike	the	trail	of	Long	Ago	.	75
从	我们的	帐篷	的	永不再	罢工	这	踪迹	的	长的	前	.	-

从我们永不复返的帐篷中，追溯往昔的足迹。75

['bɔːrdərˌlændz]

BORDERLANDS
边境地带

无主之地

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

THROUGH	all	the	evening	,
通过	全部	这	晚上	,

整个晚上，

[ɔːl][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ,

All	the	virginal	long	evening	,
全部	这	处女	长的	晚上	,

整个纯洁漫长的夜晚，

[daʊn] [ðə; ði] ['blɔsəmd] [aɪl] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dred] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ;

Down	the	blossomed	aisle	of	April	it	is	dread	to	walk	alone	;
向下	这	盛开	走道	的	四月	它	是	恐惧	到	走	独自的	;

四月繁花似锦的小径上，独自漫步令人胆战心惊；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪz] [naɪ] , [ðə; ði][lɔːst][ɪz]['evər] - ['dʊrɪŋ] ;

For	there	the	intangible	is	nigh	,	the	lost	is	ever	-	during	;
为了	那里	这	无形	是	夜	,	这	丢失的	是	曾经	-	期间	;

因为在那里，无形之物近在咫尺，失去之物永无止境；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sʌfər] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tuː] [dɪ'vaɪn] [ə'lʊrɪŋ] ,

And	who	would	suffer	again	beneath	a	too	divine	alluring	,
和	WHO	会	遭受	再次	下面	一个	也	神圣的	诱人	,

谁又愿意再次屈服于过于神圣诱人的诱惑之下呢?

[kiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drɪft][ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn] ['daɪɪŋ] ['feɪsɪz] [bloʊn] ?

Keen	as	the	ancient	drift	of	sleep	on	dying	faces	blown	?
敏锐的	作为	这	古老的	漂移	的	睡觉	在	垂死	面孔	吹	?

如同垂死之人脸上古老的睡意般敏锐?

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Yet	in	the	valley	,
然而	在	这	谷	,

然而在山谷里，

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['æli] ,

At	a	turn	of	the	orchard	alley	,
在	一个	转动	的	这	果园	胡同	,

在果园小路的一个拐角处，

[wen] [ə; eɪ][waɪld][ə'roʊmə] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['muːvlis] [er] ,

When	a	wild	aroma	touched	me	in	the	moist	and	moveless	air	,
什么时候	一个	荒野	香气	感动	我	在	这	潮湿	和	不动	空气	,

在潮湿静谧的空气中，一股野性的气息拂过我的脸庞。

[laɪk] [breθ] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðiː] , [ɔːr][æz; əz] ['eri] ['vestʃər] [raʊnd] [ðiː] ,

Like	breath	indeed	from	out	Thee	,	or	as	airy	vesture	round	Thee	,
喜欢	气息	的确	从	出去	汝	,	或者	作为	轻盈的	笼罩	圆形的	汝	,

如同从你身上散发的气息，或如同环绕在你周围的轻盈衣袍，

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] ['feɪntli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [faʊnd] [ðiː] ,

Then	was	it	I	went	faintly	,	for	fear	I	had	nearly	found	Thee	,
然后	曾是	它	我	去	淡淡的	,	为了	害怕	我	有	几乎	成立	汝	,

那时我便悄然离去，因为害怕我几乎已经找到了你。

[oʊ]['hɪd(ə)n] , [oʊ]['pɜːrfɪkt] , [oʊ] [dɪ'zaɪrd] !

O	hidden	,	O	perfect	,	O	desired	!
哦	隐	,	哦	完美的	,	哦	想要的	!

哦，隐秘的，哦，完美的，哦，令人渴望的!

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fer] . -

the	first	and	the	final	Fair	.	76
这	第一的	和	这	最终的	公平的	.	-

第一届也是最后一届博览会。76

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [rɪ'pʌblɪk] : -

TO	THE	OUTBOUND	REPUBLIC	:	MDCCCXCVIII
到	这	出站	共和国	:	-

致海外共和国：MDCCCXCVIII

[ə'merɪkə] , [braɪd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] !

AMERICA	,	bride	of	Change	!
美国	,	新娘	的	改变	!

美国，变革的新娘!

[ðaɪ] ['klɔɪstrəl]['aʊər][ɪz] [dʌn] ;

Thy	cloistral	hour	is	done	;
你的	修道院	小时	是	完毕	;

你的隐修时间已结束；

[ðaɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fʊt]
Thy **shy** **and** **innocent** **foot**
你的 害羞的 和 清白的 脚

你那羞涩而纯真的脚

[ɪz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['streɪndʒɝz] [ster] :
Is **white** **on** **the** **stranger's** **stair** **:**
是 白色的 在 这 陌生人的 楼梯 :

陌生人楼梯上的白色:

['ʌntəˌ'ʌntu] [wʌt] [end] ? — [bɪ'lʌvɪd] !
Unto **what** **end** **?** **—** **Beloved** **!**
到 什么 结尾 ? — 心爱 !

最终目的是什么? ——亲爱的!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [saɪ] .
I **have** **heard** **thee** **sigh** **.**
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hiːliətroʊp] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk]
As **the** **heliotrope** **in** **the** **dusk**
作为 这 鸡血石 在 这 黄昏

如同黄昏中的向日葵

[kloʊz] ['ʌndər] , [bʌt; bət][ˌʌni'spaid, -e's-] ,
Close **under** **,** **but** **unespied** **,**
关闭 在下面 , 但 未被发现的 ,

就在下方，却未被察觉。

[di'livəz] [wʌn] [sloʊ] [breθ] ,
Delivers **one** **slow** **breath** **,**
交付 一 慢的 气息 ,

缓缓吸了一口气,

[peɪnd] , ['pɔɪnjənt] - [swiːt] ,
Pained **,** **poignant** **-** **sweet** **,**
痛苦 , 令人心酸的 - 甜的 ,

痛苦的，令人心酸的甜蜜,

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nuːtrəl] [er] ,
Into **the** **neutral** **air** **,**
进入 这 中性的 空气 ,

进入中性空气中,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɪnli] [fiːlz]
Because **she** **inly** **feels**
因为 她 仅限 感觉

因为她只是感觉

[æt; ət][sʌm; səm] [laɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌd]
At **some** **light** **shock** **of** **a** **bud**
在 一些 光 震惊 的 一个 芽

轻轻地刺激一下花蕾

[ðæt] [wʊd] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪk'spænd] ,
That **would** **issue** **forth** **,** **and** **expand** **,**
那 会 问题 前进 , 和 扩张 ,

那将会涌现并扩展,

[haʊ] ['kɔːrənəlz] [fɔːl] , [ænd; ənd][oʊld]
How **coronals** **fall** **,** **and** **old**
如何 冠状 落下 , 和 老的

日冕如何下降，以及旧的

[dɪr] ['pɜːrp(ə)l] ['wɪðər] [ə'weɪ] ;
Dear purples wither away ;
亲爱的 紫色 枯萎 离开 ;

亲爱的紫色花朵凋零吧;

([waɪl] [ðə; ði] ['frendli] [liːvz]
(While the friendly leaves o'erhead
(尽管 这 友好的 树叶 头顶

(当友好的树叶飘过头顶)

[moʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redwɪŋ] [ðer; ðər]
Moan , and the redwing there
呻吟 , 和 这 红翅 那里

呻吟，还有那只红翼鸟

[eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sliːp] ;)
Aches in his delicate sleep ;)
疼痛 在 他的 精美的 睡觉 ;)

即使在睡梦中，他也会感到疼痛;)

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

['friːdəmz] [ig'zemptid] ['flaʊər] !
Freedom's exempted flower !
自由的 豁免 花 !

自由之花!

[ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] interplay77
In the rhythm , the interplay77
在 这 韵律 , 这 interplay77

在节奏中，互动77

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [laɪf]
Of the terrors of budding life
的 这 恐怖 的 萌芽 生活

萌芽生命的恐惧

[ɔːr] [deθ] ,
Or death ,
或者 死亡 ,

或者死亡，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [saɪ] .
I have heard thee sigh .
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [weɪv] ,
As the clear mid - channel wave ,
作为 这 清除 中 - 渠道 海浪 ,

作为清晰的中部通道波，

[ðæt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['læməs] [dɑːn]
That under a Lammas dawn
那 在下面 一个 拉马斯节 黎明

在拉马斯节的黎明下

[hɜːr; hər]['ɔːrient] ['læntən] [held]
Her orient lanthorn held
她 东方 灯笼 握住

她的东方灯笼

['stedi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Steady **and** **beautiful** **,**
稳定的 和 美丽的 ,

稳重而美丽，

[θruː] [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [taɪd] ,
Through **the** **trance** **of** **the** **sunken** **tide** **,**
通过 这 发呆 的 这 凹陷 潮 ,

透过沉没潮水的恍惚，

['sʌd(ə)n] [liːps] [ʌp] , [ænd; ənd] [spredz]
Sudden **leaps** **up** **,** **and** **spreads**
突然 跳跃 向上 , 和 传播

突然跃起，并扩散开来

[hɜːr; hər]['sɪgnəl] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] :
Her **signal** **round** **the** **sea** **:**
她 信号 圆形的 这 海 :

她向大海发出的信号：

[taɪm] , [taɪm] !
Time **,** **time** **!**
时间 , 时间 !

时间到了！

[taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [tuː; tə][ɑːrm] ;
Time **to** **awake** **;** **to** **arm** **;**
时间 到 醒 ; 到 手臂 ;

起床；武装起来；

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ʃɔːr] !
To **scale** **the** **difficult** **shore** **!**
到 规模 这 难的 支撑 !

攀登险峻的海岸！

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðaʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [diːp] ,
Thou **Heart** **of** **the** **dual** **deep** **,**
你 心 的 这 双重的 深的 ,

双深渊之心，

[er] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset] [keɪm] ,
Ere **the** **plash** **of** **the** **onset** **came** **,**
埃雷 这 水花 的 这 发病 来了 ,

在风暴来临之前，

[ɪn][ðə; ði]['vɔːrtɪsiːz]
In **the** **vortices**
在 这 涡旋

在涡流中

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [saɪ] .
I **have** **heard** **thee** **sigh** **.**
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[wʌt] [ɪf] [naʊ]
What **if** **now**
什么 如果 现在

如果现在

[ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [seɪnt] , ['aʊər; ɑːr] [stɑːr] !
Thou failest , our saint , our star !
你 失败 , 我们的 圣 , 我们的 星星 !

我们的圣人，我们的明星，你失败了！

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [tuːm] ,
Between thy Father's tomb ,
之间 你的 父亲的 墓 ,

在你父亲的坟墓之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrld] ,
And the throne of the glittering world ,
和 这 王座 的 这 闪闪发光 世界 ,

以及那璀璨世界的王座，

[ðə; ði] ['fiːbraɪl] [wɜːrld] ,
The febrile world ,
这 发热 世界 ,

躁动不安的世界

['kɔːlɪŋ] ,
Calling ,
呼叫 ,

来电，

[ɑː] , [tʃaɪld] !
Ah , Child !
啊 , 孩子 !

啊，孩子！

([hæv; həv] [aɪ] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] ?)
(have I lived too long ?)
(有 我 居住地 也 长的 ?)

（我是不是活得太久了？）

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [saɪ] . -
I have heard thee sigh . 78
我 有 听到 你 叹 . -

我听见你叹息了。78

[oʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæstər] ['mærɪnər] [ə'ʃɔːr]
ODE FOR A MASTER MARINER ASHORE
颂 为了 一个 掌握 水手 岸上

岸上船长颂

[ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ɪn] ,
THERE in his room , whene'er the moon looks in ,
那里 在 他的 房间 , 无论何时 这 月亮 看起来 在 ,

就在他的房间里，每当月亮照进来的时候，

[ænd; ənd] ['sɪlvɚz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪn] ,
And silvers now a shell , and now a fin ,
和 银 现在 一个 壳 , 和 现在 一个 鳍 ,

银鱼时而变成贝壳，时而变成鳍。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [glaɪdz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrgəsi] ,
And o'er his chart glides like an argosy ,
和 超过 他的 图表 滑翔 喜欢 一个 阿戈西 ,

他的地图像一艘货轮一样滑过，

['kwaɪət] [ænd; ənd] [oʊld] [sɪts] [hiː; hi] .
Quiet and old sits he .
安静的 和 老的 坐着 他 .

他静静地坐着，显得很苍老。

['deɪndʒər] !
Danger **!**
危险 !

危险!

[hiː; hi] [hæθ] [groʊn] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [smaɪl] .
he **hath** **grown** **homesick** **for** **thy** **smile** **.**
他 有 生长 想家 为了 你的 微笑 .

他无比想念你的笑容。

[wer] [haid] [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪl] , ['hɑːrts] [boʊst] ,
Where **hidest** **thou** **the** **while** **,** **heart's** **boast** **,**
在哪里 隐藏 你 这 尽管 , 心脏的 夸 ,

你把内心深处的骄傲藏在哪里?

[streɪndʒ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [sɔːt] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
Strange **face** **of** **beauty** **sought** **and** **lost** **,**
奇怪的 脸 的 美丽 寻求 和 丢失的 ,

一张奇异的美丽面孔，追寻又失去。

[stɑːr] - [feɪs] [ðæt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɔɪhʊdz] [aɪl] ?
Star **-** **face** **that** **lured** **him** **out** **from** **boyhood's** **isle** **?**
星星 - 脸 那 诱饵 他 出去 从 童年 小岛 ?

是那张星光般的脸庞，将他从童年的小岛上吸引了出来?

[bloʊn] [klɪr] [frʌm; frəm] [dʌl] [ˌɪn'dɔːrz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [bɪ'hoʊld]
Blown **clear** **from** **dull** **indoors** **,** **his** **dreams** **behold**
吹 清除 从 乏味的 室内 , 他的 梦境 看哪

他的梦想摆脱了沉闷的室内环境，焕发出勃勃生机。

[naɪt] - ['wɔːtər] [smoʊk] [ænd; ənd] ['spɑːrk(ə)l] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Night **-** **water** **smoke** **and** **sparkle** **as** **of** **old** **,**
夜晚 - 水 抽烟 和 火花 作为 的 老的 ,

夜幕降临，水面烟雾缭绕，波光粼粼，如同往昔。

[ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [lɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ʃiːts] [traɪ'ʌmfənt] [tɔːs]
The **taffrail** **lurch** **,** **the** **sheets** **triumphant** **toss**
这 船尾栏杆 困境 , 这 纸张 凯 折腾

船尾栏杆的晃动，床单的胜利抛掷

[ðer; ðər] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] - ['flaʊərz] [ə'krɔːs] .
Their **phosphor** **-** **flowers** **across** **.**
他们的 磷 - 花朵 穿过 .

它们遍布着磷光花朵。

[tɔːrdz] ['oʊʃənz] ['iːðər] [rɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [eg'zaild]
Towards **ocean's** **either** **rim** **the** **long** **-** **exiled**
向 海洋的 任何一个 轮缘 这 长的 - 放逐

向着海洋的两侧边缘，长期流放者

[werz] [ɑːn] , [tɪl] ['stʌntɪd] ['siːdəz] [θroʊ]
Wears **on** **,** **till** **stunted** **cedars** **throw**
穿着 在 , 直到 发育不良 雪松 扔

持续磨损，直到矮小的雪松抛掷

[ə; eɪ] [leɪs] - [laɪk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [snoʊ] ,
A **lace** **-** **like** **shadow** **over** **snow** **,**
一个 蕾丝 - 喜欢 阴影 超过 雪 ,

雪地上投下蕾丝般的阴影，

[ɔːr]['traːpɪk] ['fauntinz] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['ægət] [waɪld] .
Or **tropic** **fountains** **wash** **their** **agates** **wild** **.**
或者 热带 喷泉 洗 他们的 玛瑙 荒野 .

或者热带喷泉冲刷着野生的玛瑙。

[ə'waɪl] , [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['braɪni][spɑ:r]
Awhile , play up and down the briny spar
一会儿 , 玩 向上 和 向下 这 咸的 斯帕

一会儿，在咸咸的泉水边上下嬉戏。

['əudəz][ʌv; əv][,suəri'nɑ:m][ænd; ənd]['zænzəˌbɑ:r] , -
Odors of Surinam and Zanzibar , 79
气味 的 苏里南 和 桑给巴尔 , -

苏里南和桑给巴尔的气味,79

[tɪl] ['blaɪðli] [ðens] [hi:; hi] [plauz] , [ɪn] ['vɪʒənz] [nu:] ,
Till blithely thence he ploughs , in visions new ,
直到 兴高采烈地 因此 他 犁 , 在 愿景 新的 ,

直到他兴高采烈地从那里耕耘，在新的幻象中，

[ðə; ði][ˌlæbrə'dɔ:riən] [blu:] ;
The Labradorian blue ;
这 拉布拉多犬 蓝色的 ;

拉布拉多蓝犬;

[ɔ:l] ['hoʊmləs] ['hʌrɪkənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [breɪk] ;
All homeless hurricanes about him break ;
全部 无家可归者 飓风 关于 他 休息 ;

他周围所有无家可归的飓风都崩溃了;

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv] [spent] [deɪ] [hi:; hi] [si:z]
The purples of spent day he sees
这 紫色 的 花费 天 他 看到

他看到的是白昼消逝后的紫色

[frʌm; frəm]['seimɔs][tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] ,
From Samos to the Hebrides ,
从 萨摩斯岛 到 这 赫布里底群岛 ,

从萨摩斯岛到赫布里底群岛，

[ænd; ənd] [draʊnd] [men] ['dænsɪŋ] ['dɑ:rkli][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
And drowned men dancing darkly in his wake .
和 溺水 男人 跳舞 黑暗 在 他的 唤醒 .

在他身后，溺亡的人们在黑暗中跳着舞。

[wer] [ðə; ði][smɔ:l] ['dedli] [foʊm] - [kæps] , [wel] [dɪ'skraɪd] ,
Where the small deadly foam - caps , well descried ,
在哪里 这 小的 致命 泡沫 - 帽子 , 出色地 描述 ,

那些被详细描述的小型致命泡沫帽，

[tɑ:p] , [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['maʊntnd] [taɪd] ,
Top , tier on tier , the hundred - mountained tide ,
顶部 , 层级 在 层级 , 这 百 - 山区 潮 ,

层层叠叠，百山之潮，

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][praɪd][ɪz] [bɔ:rn] ,
Away , and far away , his pride is borne ,
离开 , 和 远的 离开 , 他的 自豪 是 出生 ,

他的骄傲远去，远远地。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɔ:rn] ,
Riding the noisy morn ,
骑术 这 嘈杂 早晨 ,

骑行在喧闹的清晨，

[plʌndʒz] , [ænd; ənd] [pri:nz] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [noʊ]
Plunges , and preens her wings , and laughs to know
暴跌 , 和 梳妆打扮 她 翅膀 , 和 笑声 到 知道

她俯冲而下，梳理着翅膀，笑着承认

[ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['taitniŋ] ['hæljərd] [stɪl]

The	helm	and	tightening	halyards	still
这	舵	和	收紧	升帆索	仍然

舵和收紧的帆索仍然

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Follow	the	urging	of	his	will	,
跟随	这	敦促	的	他的	将要	,

遵从他的旨意，

[ænd; ənd] [skɑːf] [æt; ət] ['sʌlən] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'loʊ] .

And	scoff	at	sullen	earth	a	league	below	.
和	嘲笑	在	忧郁	地球	一个	联盟	以下	.

并嘲笑下方阴沉沉的大地。

[ˌmɪs'tʃæns] [hæθ] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['erdəm] [haɪ] ,

Mischance	hath	barred	him	from	his	heirdom	high	,
灾难	有	禁止	他	从	他的	继承权	高的	,

不幸使他与高位继承人失之交臂。

[ænd; ənd] ['ʃækəld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɪnlənd] [taɪ] ,

And	shackled	him	with	many	an	inland	tie	,
和	被束缚	他	和	许多	一个	内陆	领带	,

并用许多内陆纽带束缚了他，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['wɪzdəm] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒaɪb]

And	of	his	only	wisdom	made	a	jibe
和	的	他的	仅有的	智慧	制成	一个	嘲讽

而他唯一的智慧却成了一句嘲讽。

[ə'mɪd] [æn; ən] ['eɪliən] [traɪb] :

Amid	an	alien	tribe	:
之中	一个	外星人	部落	:

在异族部落中:

[noʊ] [weɪv] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [moʊnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [steɪt] .

No	wave	abroad	but	moans	his	fallen	state	.
不	海浪	国外	但	呻吟	他的	倒下	状态	.

国外无人哀叹他的落魄境地。

[ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ['reɪndʒɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ['rɔrz] !

The	trade	-	wind	ranges	now	,	the	trade	-	wind	roars	!
这	贸易	-	风	范围	现在	,	这	贸易	-	风	咆哮	!

信风肆虐，信风呼啸!

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['jɛloʊɪŋ] [peɪdʒ] [hiː; hi] ['pɔrz] ?

Why	is	it	on	a	yellowing	page	he	pores	?
为什么	是	它	在	一个	黄化	页	他	毛孔	?

为什么他会在泛黄的纸上写字?

[ɑː] , [waɪ] [ðɪs] ['hɔːzər] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ?

Ah	,	why	this	hawser	fast	to	a	garden	gate	?
啊	,	为什么	这	缆绳	快速地	到	一个	花园	门	?

啊，为什么这条缆绳要系在花园门口?

[ðaʊ] [frend] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'drɔːn] , [soʊ] [def] , [soʊ] [dɪm] ,

Thou	friend	so	long	withdrawn	,	so	deaf	,	so	dim	,
你	朋友	所以	长的	撤回	,	所以	聋	,	所以	暗淡	,

你这位疏远已久、充耳不闻、目光昏沉的朋友，

[fə'mɪliər] ['deɪndʒər] , [oʊ] [fər'get] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ! -

Familiar	Danger	,	O	forget	not	him	!	80
熟悉的	危险	,	哦	忘记	不是	他	!	-

熟悉的危险，切莫忘记他! 80

[rɪ'piːt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'vændʒəl] [jet] [ðə; ði] [hoʊl]
Repeat **of** **thine** **evangel** **yet** **the** **whole**
重复 的 你的 福音 然而 这 所有的

重复你的福音，然而全部

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][soʊl] ,
Unto **his** **subject** **soul** **,**
到 他的 主题 灵魂 ,

对于他所臣服的灵魂而言，

[huː] ['sʌfəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɔːlzi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [draʊθ] ,
Who **suffers** **no** **such** **palsy** **of** **her** **drouth** **,**
WHO 遭受 不 这样的 麻痹 的 她 干旱 ,

谁不会患上这种因脱水而导致的麻痹症呢?

[nɔːr] [hæθ] [soʊ] ['teɪmli] [wɔːrn][hɜːr; hər] [tʃeɪn] ,
Nor **hath** **so** **tamely** **worn** **her** **chain** **,**
也不 有 所以 温顺地 磨损 她 链 ,

她也从未如此温顺地佩戴过她的项链。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ,
But **she** **may** **know** **that** **voice** **again** **,**
但 她 可能 知道 那 嗓音 再次 ,

但她或许会再次认出那个声音。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [riːfs] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
And **shake** **the** **reefs** **with** **answer** **of** **her** **mouth** **.**
和 摇 这 珊瑚礁 和 回答 的 她 嘴 .

她用口中的回答撼动了礁石。

[oʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [feɪl] ,
O **give** **him** **back** **,** **before** **his** **passion** **fail** **,**
哦 给 他 后退 , 前 他的 热情 失败 ,

趁他的热情尚未消逝，把他还给他吧。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [seɪl] ,
The **singing** **cordage** **and** **the** **hollow** **sail** **,**
这 歌唱 绳索 和 这 空洞的 帆 ,

会唱歌的绳索和空心的帆，

[ænd; ənd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [eɪdʒd] [aɪz] [let][biː; bi]
And **level** **with** **those** **aged** **eyes** **let** **be**
和 等级 和 那些 老年人 眼睛 让 是

让那双饱经风霜的眼睛与自己平视吧。

[ðə; ði] [braɪt] [ʌn'stedi] [siː] ;
The **bright** **unsteady** **sea** **;**
这 明亮的 不稳定 海 ;

明亮而又变幻莫测的大海;

[ænd; ənd] [muːv] [laɪk] ['eni] [fɪlm][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][breɪn]
And **move** **like** **any** **film** **from** **off** **his** **brain**
和 移动 喜欢 任何 电影 从 离开 他的 脑

就像他脑海中任何一部电影一样移动

[ðə; ði] ['pæstʃər] [wɔːl] , [ðə; ði] [baʊz] [ðæt] [rʌn]
The **pasture** **wall** **,** **the** **boughs** **that** **run**
这 牧场 墙 , 这 树枝 那 跑步

牧场围墙，奔流的树枝

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Their **evening** **arches** **to** **the** **sun** **,**
他们的 晚上 拱门 到 这 太阳 ,

它们傍晚拱向太阳，

[ðə; ði]['hæmlət]['spaɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [soʊn] [ʃæm'peɪn] ;
The hamlet spire across the sown champaign ;
这 村庄 尖塔 穿过 这 播种 原野 ;

村庄尖顶耸立在播种的香槟之上;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃʌt] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪviəl]['aʊər] ,
And on the shut space and the trivial hour ,
和 在 这 关闭 空间 和 这 琐碎的 小时 ,

在封闭的空间和琐碎的时刻,

[tɜːrn][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] !
Turn the great floods !
转动 这 伟大的 洪水 !

扭转洪水!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['spaʊzl,'spaʊsl]['baʊər] ,
and to thy spousal bower ,
和 到 你的 配偶 凉亭 ,

到你夫妻的闺房,

[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['lɔɪtərɪŋ] ,
With rapt arrest and solemn loitering ,
和 欣喜若狂 逮捕 和 庄严 游荡 ,

带着全神贯注的逮捕和庄严的徘徊,

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [lʌvədst] , [brɪŋ] :
Him whom thou lovedst , bring :
他 谁 你 最爱 , 带来 :

你所爱的,带来他:

[ðæt] [hiː; hi] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪŋ] [lɪp] ,
That he , thy faithful one , with praising lip ,
那 他 , 你的 忠实 一 , 和 赞扬 唇 ,

祂,你忠实的仆人,用赞美的嘴唇,

[nɑːt] ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [les] [greɪs]
Not having , at the last , less grace
不是 拥有 , 在 这 最后的 , 较少的 优雅

最终,恩典并未减少。

[ʌv; əv] [ðiː] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [reɪs] ,
Of thee than had his roving race ,
的 你 比 有 他的 漫游 种族 ,

你之中,他曾有过一段流浪的旅程,

[sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] . -
Sum up his strength to perish with a ship . 81
和 向上 他的 力量 到 沦 和 一个 船 . -

总结他与船同沉的决心。81

[ðə; ði] [rɪ'kruːt]
THE RECRUIT
这 招募

新兵

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɪmɪnənt] :
SO much to me is imminent :
所以 很多 到 我 是 迫在眉睫 :

对我来说,很多事情都迫在眉睫:

[tuː; tə] [liːv] [rɪ'voʊlt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [tent] ,
To leave Revolt that is my tent ,
到 离开 反叛 那 是 我的 帐篷 ,

离开我的帐篷,反抗军。

[ænd; ənd] ['feɪljər] , ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ][braɪd] ,

And	Failure	,	chosen	for	my	bride	,
和	失败	,	选定	为了	我的	新娘	,

还有失败，我为我的新娘选择的，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['laɪfs] ['haɪweɪ] [biː; bi] [gɔːn] ,

And	into	life's	highway	be	gone	,
和	进入	生活的	公路	是	已消失	,

奔向人生的大道吧。

[er] [jet] [kri'eɪʃ(ə)n] ['maːtʃiz] [ɑːn] ,

Ere	yet	Creation	marches	on	,
埃雷	然而	创建	游行	在	,

在万物尚未繁衍之前，

[ə'biːdiənt] , ['dʒɑːkənd] , ['glɔːrɪfaɪd] ;

Obedient	,	jocund	,	glorified	;
听话	,	欢乐	,	光荣的	;

顺从的，快乐的，荣耀的；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'fʊt] , [tuː; tə] [noʊ]

And	last	of	things	afoot	,	to	know
和	最后的	的	事物	步行	,	到	知道

最后，还有一件事要做，那就是了解

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][goʊ]

How	to	be	free	is	still	to	go
如何	到	是	自由的	是	仍然	到	去

如何获得自由，仍是一个未知数。

[wɪð; wɪθ][glæd] [kən'seʃ(ə)n] , [greɪv] [ə'kɔːrd] ,

With	glad	concession	,	grave	accord	,
和	高兴的	让步	,	严重	符合	,

欣然让步，达成严肃协议，

[nɔːr][lɔːŋgər] , [bɑːnd][ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] ,

Nor	longer	,	bond	and	imbecile	,
也不	更长	,	纽带	和	白痴	,

不再是纽带和白痴，

[stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [wɪl] ,

Stand	out	against	the	gradual	Will	,
站立	出去	反对	这	逐渐地	将要	,

对抗渐进式意志，

[ðə; ði] [gest] [fɔːl] [ɪn] ! [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][lɔːrd] . -

The	guessed	Fall	in	!	of	God	the	Lord	.	82
这	猜对了	落下	在	!	的	上帝	这	主	.	-

猜测上帝主的堕落！82

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['aɪdɪl][fɜːrst] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]

The	Martyrs	'	Idyl	first	came	out	in	the	Christmas
这	殉道者	-	牧歌	第一的	来了	出去	在	这	圣诞节

《殉道者的田园诗》最初于圣诞节期间出版。

['nʌmbər] , - , [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] .

number	,	1898	,	of	Harper's	Magazine	.
数字	,	-	,	的	哈珀斯	杂志	.

《哈珀斯杂志》1898年第1期。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [θri:] ['poʊəmz]['teɪkən][frʌm; frəm]

the	exception	of	that	,	of	three	poems	taken	from
这	例外	的	那	,	的	三	诗歌	已采取	从

例外的是，从以下三首诗中摘录的

“ ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ” ([grænt] ['rɪtʃərdz] , ['lʌndən]) ,

“	England	and	Yesterday	”	(	Grant	Richards	,	London	)	,
“	英格兰	和	昨天	”	(	授予	理查兹	,	伦敦	)	,

《英格兰与昨日》（格兰特·理查兹出版社，伦敦）

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]

and	of	one	other	,	the	contents	of	this	volume
和	的	一	其他	,	这	内容	的	这	体积

以及另一卷的内容。

[ə'pɪrd] ['praɪər][tu:; tə] - [ɪn] ['hɑ:rpɚz] , [ðə; ði]

appeared	prior	to	1896	in	Harper's	,	The
出现	事先的	到	-	在	哈珀斯	,	这

1896年之前曾在《哈珀斯》杂志上发表。

['sentʃəri] , [ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

Century	,	The	Cosmopolitan	,	The	Independent	,
世纪	,	这	国际化	,	这	独立的	,

世纪，时尚，独立报

[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	Chap	-	Book	,	etc	.	,
这	查普	-	书	,	ETC	.	,

小册子等等

[tu:; tə]

to
到

到

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:]

all	of	which	thanks	are	due
全部	的	哪个	谢谢	是	到期的

这一切都应归功于.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n]

for	the	courteous	permission
为了	这	有礼貌	允许

感谢您的礼貌许可

[tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

to	reprint	.
到	重印	.

转载。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

ELECTROTYPED	AND	PRINTED
电铸	和	打印

电铸和印刷

[baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

BY	H	.	O	.	HOUGHTON	AND	CO	.
经过	H	.	哦	.	霍顿	和	一氧化碳	.

由 HO HOUTHTON AND CO. 提供

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] ，[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

CAMBRIDGE	,	**MASS**	.	,	**U**	.	**S**	.	**A**	.
剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神